

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1968-1969.

8 JANUARI 1969.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1969 (Kredieten : Buitenlandse Zaken).

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **LEYNEN**.

INHOUD.

	Blz.
Inleiding	3
<i>Eerste deel</i>	
Dossier Europa.	3
I. De Oost-West verhoudingen	3
II. De Europese politiek van België	7
III. De handelsbetrekkingen tussen Euromarkt en derde landen	11
IV. De toekomst van Euratom	12
V. Beneluxsamenwerking buiten het Unieverdrag	13
VI. De culturele Benelux samenwerking	17
VII. De Belgisch-Luxemburgse Economische Unie	18
<i>Tweede Deel :</i>	
Dossier Veiligheid	20
I. België en het Atlantische Bondgenootschap	20
II. Het non-proliferatieverdrag	26
III. De rol van de Veiligheidsraad in de conflictsituaties.	29

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ansiaux, Ballet, Custers, Dehousse, Dejardin, Dekeyzer, de Stexhe, De Winter, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Leemans, Machtens, Maisse, Risopoulos, Thiry en Leynen, verslaggever.

R. A 7733*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :****5-VIII (Zitting 1968-1969) : Ontwerp van wet.****SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1968-1969.

8 JANVIER 1969.

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1969 (Crédits : Affaires étrangères).

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **LEYNEN**.

TABLE DES MATIERES.

	Page
Introduction.	3
<i>Première partie :</i>	
Dossier Europe.	3
I. Les relations Est-Ouest	3
II La politique européenne de la Belgique	7
III. Les relations commerciales entre la Communauté et les Etats tiers	11
IV. L'avenir de l'Euratom	12
V. La coopération dans le Benelux en dehors du cadre du Traité d'Union	13
VI. La coopération culturelle au sein du Benelux.	17
VII. L'Union économique belgo-luxembourgeoise	18
<i>Deuxième partie :</i>	
Dossier Sécurité	20
I. La Belgique et l'Alliance Atlantique	20
II. Le traité de non-prolifération des armes nucléaires.	26
III. Le rôle du Conseil de sécurité dans les situations conflictuelles	29

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ansiaux, Ballet, Custers, Dehousse, Dejardin, Dekeyzer, de Stexhe, De Winter, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Leemans, Machtens, Maisse, Risopoulos, Thiry et Leynen, rapporteur.

R. A 7733*Voir :***Document du Sénat :****5-VIII (Session de 1968-1969) : Projet de loi.**

	Blz.		Page
<i>Derde deel :</i>		<i>Troisième partie :</i>	
Diverse vraagstukken.	31	Problèmes divers.	31
I. Het Chinese probleem	31	I. Le problème de la Chine	31
II. De Belgisch-Kongolese betrekkingen	32	II. Les relations belgo-congolaises	32
III. Het Nabije Oosten	33	III. Le Moyen-Orient	33
IV. De evolutie in Griekenland	35	IV. L'évolution en Grèce	35
V. Het U.N.O.-Trustfonds	35	V. Le Fonds d'affectation spéciale des Nations Unies.	35
VI. De burgeroorlog in Nigeria	36	VI. La guerre civile au Nigéria	36
VII. De taalwet in Buitenlandse Zaken	36	VII. La loi linguistique au département des Affaires étrangères	36
<i>Bijlagen.</i>		<i>Annexes.</i>	
I. Versterking van de Europese samenwerking	39	I. Renforcement de la coopération européenne	39
II. Stand van de Europese overeenkomsten inzake ondertekening en bekrachtiging	46	II. Etat de signature et de ratification des conventions européennes	46
III. Eenmaking van het recht in de Beneluxlanden	53	III. Unification du droit dans les pays du Benelux	53

MIJNE HEREN,

Inleiding.

Uw Commissie voor de Buitenlandse Zaken heeft drie vergaderingen gewijd aan de bespreking van de Europese en andere buitenlandse vraagstukken. De behandelde onderwerpen werden, om redenen van overzichtelijkheid, in drie groepen ingedeeld. Tenslotte worden de inlichtingen door leden gevraagd als bijlagen aan dit verslag toegevoegd.

EERSTE DEEL.**DOSSIER EUROPA.****I. De Oost-West verhoudingen.**

Ten aanzien van de toestand in Oost-Europa kunnen meerdere vraagtekens geplaatst worden. We zijn de jongste maanden getuige van een groeiende diversificatie in de politiek der landen van het Oostblok, o.m. wat betreft de opvatting van elk land over het « socialisme » in het algemeen, de toepassing van de communistische doctrine in elk land en de verhouding van elk der landen van het Oostblok tot de Sovjet-Unie.

Albanië heeft officieel het Warschau-pakt opgezegd en nauwere aanleuning gezocht bij de Chinese Volksrepubliek. Joegoslavië, dat evenwel nooit tot het Warschau-pakt heeft behoord, kent een zeer gespannen toestand. De verhoudingen van Polen, Tsjekoslovakije, Bulgarije, Hongarije en Roemenië tot de Sovjet-Unie vertonen uiteenlopende tonaliteiten. Ondanks de versterkte drukking van de Sovjet-Unie is de solidariteit van de communistische wereld niet versterkt.

Biedt een intern verdeeld communistisch blok een waarborg van vrede en veiligheid? Deze vraag kan zo maar niet affirmatief beantwoord worden. In vergelijking met vijftien jaren stabiliteit en betrekkelijke rust, zien we thans de risico's opduiken van de vroegere contestaties in Centraal-Europa en in de Balkan, met op de achtergrond mogelijke territoriale aanspraken.

De diversificaties in de richting van de onafhankelijkheid en het herboren nationalisme verhogen de spanningen van deze landen onder elkaar en ten opzichte van de Sovjet-Unie.

Zo de Sovjet-Unie anderzijds de beginselen van haar beleid ten aanzien van het Oostblok niet heeft gewijzigd, heeft ze deze alvast luider voor de buitenwereld benadrukt.

De meest kenschetsende aanwijzing is de verklaring van Gromyko voor de Verenigde Naties, toen hij voor de Sovjet-Unie het recht opeiste om orde te scheppen in het voorbehouden jachtgebied van de Oostelijke Staten, en er de communistische orthodoxie in stand te houden, zelfs ten koste van de soevereiniteit en de onafhankelijkheid dezer staten. De Sovjet-Unie treedt

MESSIEURS,

Introduction.

Votre Commission des Affaires étrangères a consacré trois réunions à la discussion des problèmes européens et autres de politique étrangère. Par souci de clarté, les sujets traités ont été regroupés sous trois rubriques. Enfin, les renseignements demandés par certains commissaires sont reproduits en annexe au présent rapport.

PREMIERE PARTIE.**DOSSIER EUROPE.****I. Les relations Est-Ouest.**

La situation en Europe orientale pose plusieurs points d'interrogation. Ces derniers mois, nous avons été témoins d'une diversification de plus en plus marquée de la politique des pays du bloc de l'Est, notamment en ce qui concerne les conceptions de chacun de ces pays à l'égard du « socialisme » en général, de la façon dont chacun d'entre eux applique la doctrine communiste et des relations de chaque pays avec l'Union soviétique.

L'Albanie a officiellement dénoncé le Pacte de Varsovie et cherché à se rapprocher de la République populaire de Chine. La Yougoslavie, qui n'a cependant jamais fait partie du Pacte de Varsovie, connaît une situation extrêmement tendue. Quant aux rapports de la Pologne, de la Tchécoslovaquie, de la Bulgarie, de la Hongrie et de la Roumanie avec l'Union soviétique, ils accusent des différences notables. Malgré la pression accrue de l'U.R.S.S., la solidarité à l'intérieur du monde communiste ne s'est pas resserrée.

Un bloc communiste en proie à des dissensions internes offre-t-il des garanties de paix et de sécurité? Il n'est pas possible de répondre de façon absolument affirmative à cette question. Après quinze années de stabilité et de calme relatif, nous voyons resurgir les risques de contestations en Europe centrale et dans les Balkans, avec en filigrane la possibilité de revendications territoriales.

La diversification dans le sens de l'indépendance et du nationalisme renaissant accentue les tensions qui existent entre ces pays d'une part, entre ceux-ci et l'Union soviétique d'autre part.

Par ailleurs, si l'Union soviétique n'a pas modifié les principes de sa politique à l'égard du bloc de l'Est, ce n'est qu'avec plus d'insistance qu'elle les a rappelés au monde extérieur.

La manifestation la plus caractéristique de cette politique a été la déclaration de M. Gromyko qui, devant les Nations-Unies, a réclamé pour l'U.R.S.S. le droit de mettre de l'ordre dans cette chasse gardée que sont les pays de l'Est et d'y sauvegarder l'orthodoxie communiste, même au prix de la souveraineté et de l'indépendance des Etats en cause.

derhalve niet alleen op als de leidinggevende natie van het Oostblok, doch ook als de erfgenaam van het vroeger Tsaristisch Keizerrijk.

In scherpe tegenstelling met een beslissing op het Kongres der communistische partijen in april 1967 te Karlovy Vary, waar in de loop van 1968 het neerhalen van alle pacten en allianties tot doel werd gesteld, imponeert de Sovjet-Unie thans de versterking van het Warschau-pact en de controle van de Sovjet-Unie over haar satellieten. Het begrip alliantie, dat in het Westen gebaseerd is op vrijwillige solidariteit, steunt in het Oosten op het gezag van de Sovjet-Unie.

Het nieuw verschijnsel is een toenemende belangstelling van de Chinese Volksrepubliek voor de gang van zaken in Europa. Wellicht voor de eerste maal kiest China positie in de Europese tegenstellingen, uitzondering gemaakt voor 1956, toen het de Sovjet-interventie in Hongarië nadrukkelijk goedkeurde.

Thans heeft China de invasie van de landen van het Warschau-pact in Tsjechoslovakije afgekeurd, het heeft Albanië waarborgen van bijstand verleend in geval van een mogelijke Sovjet-agressie, en er wordt beweerd dat China zelfs waarborgen heeft aangeboden aan Roemenië, waarmee het nochtans niet zo best over de baan kon. Klinkt dit alles geenszins aangenaam voor de Sovjet-Unie, (die in geval van een conflict in Europa op haar Aziatische grens zou kunnen bedreigd worden), dan is dit al even onaangenaam voor de Westerse wereld.

In vergelijking met de toestand van vóór twee jaren, toen niets een crisis-toestand in Oost-Europa liet vermoeden, staan we thans voor zeer gespannen verhoudingen, en voor een klimaat van onrust in Z.O.-Europa, wegens de autoritaire gedraging van een machtige natie, die brutaal en openlijk in wat zij beschouwt als haar invloedgebied ingrijpt en haar imperialistische roeping uitstalt.

*
**

Het zwaartepunt van de Europese spanning is kennelijk verplaatst naar het Z.O., en meer bepaald naar de Middellandse Zee. Grote aandacht wordt samengetrokken op de Sovjetdrukking op de zeeëngten van Bosporus en Dardanellen, langswaar Sovjet-oorlogsbodems zich in het oostelijke gedeelte van de Middellandse zee hebben gemanifesteerd.

In hoeverre wordt hier een poging gedaan om gemeenschappelijke controle van de zeeëngten te bekomen, wat in 1945 en 1946 met aandrang door de Sovjet-Unie werd gevraagd, doch wat de Westerse landen nooit aan de Sovjet-Unie hebben toegestaan.

Zeker hebben de Sovjetbodems het recht, mits verzoek om doorvaart bij dag, — (welk verzoek in vredetijd nooit wordt geweigerd) — de zeeëngten te doorkruisen. Maar ze hebben dit voorheen nooit op zulke spectaculaire wijze gedaan. Bovendien wordt de aanwezigheid van vlootten der Sovjet-Unie in het Oosten der Middellandse zee in verband gebracht met de gespannen crisistoestand in het Midden-Oosten, en met zekere aanwezigheden van de Sovjet-Unie in landen als Syrië, in de Verenigde Arabische Republiek

Dès lors, l'Union soviétique n'agit pas seulement comme la nation dominante du bloc de l'Est, mais aussi comme l'héritière de l'ancien empire tsariste.

A l'encontre d'une décision prise en avril 1967 à Karlovy Vary par le congrès des partis communistes, tendant à réaliser dans le courant de 1968 le démantèlement de tous pactes et alliances, l'Union soviétique impose actuellement à ses satellites le renforcement du Pacte de Varsovie et un contrôle strict. La notion d'alliance, basée à l'Ouest sur une solidarité volontaire, s'appuie à l'Est sur l'autorité de l'Union soviétique.

Un phénomène nouveau est l'intérêt croissant témoigné par la République populaire de Chine pour la situation en Europe. Pour la première fois peut-être — sauf en 1956, lorsqu'elle approuva explicitement l'intervention russe en Hongrie —, la Chine prend position dans des différends européens.

Aujourd'hui, elle désapprouve l'invasion de la Tchécoslovaquie par les pays du Pacte de Varsovie, elle donne à l'Albanie des garanties d'assistance en cas d'agression soviétique, et on prétend même qu'elle aurait offert des garanties à la Roumanie, avec laquelle elle n'était cependant pas dans les meilleurs termes. Si tout cela n'a rien d'agréable pour l'Union soviétique (qui, en cas de conflit en Europe, pourrait ainsi se trouver menacée sur ses frontières asiatiques), ce ne l'est pas davantage pour le monde occidental.

Alors qu'il y a deux ans, rien ne laissait présager une crise en Europe orientale, à l'heure actuelle, les relations sont extrêmement tendues, et le Sud-Est de l'Europe connaît un climat d'insécurité dû au comportement autoritaire d'une nation puissante qui intervient brutalement et ouvertement dans ce qu'elle considère comme sa sphère d'influence et affiche ainsi sa vocation impérialiste.

*
**

Le centre de gravité des tensions européennes s'est manifestement déplacé vers le Sud-Est, plus exactement vers la Méditerranée. L'attention se concentre sur les pressions exercées par l'Union soviétique dans la région des détroits du Bosphore et des Dardanelles, que des navires de guerre soviétiques ont traversés pour se manifester en Méditerranée orientale.

On peut se demander dans quelle mesure tout cela ne constitue pas une tentative en vue d'obtenir le contrôle commun des détroits, que l'Union soviétique a demandé instamment, en 1945 et 1946, mais que les pays occidentaux ne lui ont jamais accordé.

La marine soviétique a incontestablement le droit, dès lors qu'elle en a fait la demande, de franchir les détroits en plein jour (cette demande n'est jamais rejetée en temps de paix). Mais jamais elle ne l'avait fait de façon aussi spectaculaire. En outre, la présence d'unités de la flotte soviétique en Méditerranée orientale est mise en rapport avec l'état de crise au Moyen-Orient et avec une certaine présence de l'U.R.S.S. dans des pays comme la Syrie, la République arabe unie et l'Algérie, où elle renforce les

en in Algerië, waar de Sovjet-Russische militaire raadgevers versterkt worden, als niet tevens andere militaire plannen worden voorbereid, die kunnen gericht zijn op verdere penetratie in Azië, inzonderheid naar de Perzische Golf, alsook in Afrika.

Het samentreffen van deze Sovjet-drang naar de warme waters met het abcès van de Israëlo-Arabische spanning verhoogt onbetwist het risico van een internationaal conflict. Ten overstaan van een Oosterse grootmacht, met imperialistische neigingen, die in het Zuid-Oosten doordringt in een periode van gevaarlijke spanning tussen Israël en de Arabische wereld, vertoont West-Europa het beeld van de onderlinge verdeeldheid in alle opzichten, zonder ernstig de behoefte van versterking zijner veiligheid aan te voelen. Niet één enkele inspanning werd gedaan inzake harmonisatie van het buitenlands beleid der West-Europese landen. Ten aanzien van het Israëlo-Arabisch conflict stellen de zeven landen van de W.E.U. zeven verschillende zienswijzen ten toon. De Raad van Ministers van de W.E.U. heeft het niet nodig geacht over deze situatie te beraadslagen. Toen België er om vroeg, lieten andere landen weten, dat ze dit overleg niet wensten.

Een gelijkaardige onenigheid wordt vastgesteld ten aanzien van het conflict in Nigeria, alsmede ten aanzien van de opnemings van continentaal China naast Formosa in de U.N.O. West-Europa vertoont geen enkele neiging om ten overstaan van de diverse buitenlandse vraagstukken een politiek te voeren, die erop gericht is gemeenschappelijke belangen te bepalen en in onderling akkoord na te streven. De Ministers van Buitenlandse Zaken der West-Europese landen ontmoeten elkaar herhaaldelijk op het niveau van de Zes, de Zeven of de Achttien. Het zijn doorgaans routine-ontmoetingen, waar de diverse internationale vraagstukken worden besproken, doch waar de politieke wil niet aanwezig is om hun gemeenschappelijke belangen te identificeren en door overleg tot een gemeenschappelijk standpunt te komen. Het nationaal egoïsme viert weer hoogtij, zoals in de periode tussen de twee wereldoorlogen. Men mag de vraag stellen of de opbouw van Europa niet in het slop is geraakt.

DE BESPREKING.

Tijdens de gedachtenwisseling in de commissie werd door een lid de vraag gesteld, of de ontspanningspolitiek ten overstaan van de landen van het Oostblok wel nuttig is geweest. Sedert Jalta en sedert de Sovjet doordringing in centraal Europa tot 1948 is het toch duidelijk dat de Sovjet-Unie niet aan haar invloedssfeer laat tornen. De liberalisatie achter het IJzeren gordijn, aldus dit lid, moet veeleer op eigen krachten vorderen.

Een ander lid komt tot de vaststelling, dat generaal de Gaulle's visie van een Europa, gaande van de Atlantische Oceaan tot aan de Oeral, een vergissing is gebleken. Het volstaat niet de tegenstelling tussen de blokken te gispen als men niet weet waardoor deze politiek moet vervangen worden. De politiek der blokken werd

effectifs de ses conseillers militaires, et on peut se demander si elle ne prépare pas en même temps d'autres plans militaires en vue d'intensifier sa pénétration en Asie, et notamment en direction du Golfe persique, ainsi qu'en Afrique.

La conjonction de cette poussée soviétique vers les mers chaudes et de l'abcès israélo-arabe augmente incontestablement les risques d'un conflit international. Face à cette grande puissance de l'Est, animée de tendances impérialistes et qui pénètre dans le Sud-Est au moment où se produisent de dangereuses tensions entre Israël et le monde arabe, l'Europe occidentale donne le spectacle de ses dissensions internes dans tous les domaines, sans ressentir vraiment la nécessité de renforcer sa sécurité. Aucun effort n'a été fait afin d'harmoniser la politique étrangère des pays de l'Europe occidentale. Devant le conflit israélo-arabe, les sept pays de l'U.E.O. adoptent chacun un point de vue différent. Le Conseil des Ministres de l'U.E.O. n'a pas estimé nécessaire de consacrer une réunion à cette situation. Lorsque la Belgique en exprima le désir, d'autres pays déclarèrent qu'ils ne souhaitaient pas pareille concertation.

Des divergences similaires se manifestent en ce qui concerne le conflit au Nigéria et à l'égard de l'entrée de la Chine continentale à l'O.N.U., à côté de Formose. Il n'existe en Europe occidentale aucune tendance à adopter, face aux différents problèmes de politique étrangère, une attitude orientée vers la définition d'intérêts communs et vers la réalisation collective des objectifs ainsi fixés. Les ministres des Affaires étrangères des pays d'Europe occidentale se rencontrent fréquemment au niveau des Six, des Sept ou des Dix-Huit. Il s'agit en général de réunions de routine, au cours desquelles les divers problèmes internationaux sont examinés, mais où manque la volonté politique de déterminer des intérêts communs et d'aboutir, en se concertant, à un point de vue commun. Les égoïsmes nationaux ont repris le dessus, tout comme dans l'entre-deux-guerres. On peut se demander si l'œuvre d'édification de l'Europe ne se trouve pas dans une impasse.

DISCUSSION.

Au cours de l'échange de vues qui s'est déroulé au sein de votre Commission, un membre a demandé si la politique de détente pratiquée à l'égard des pays du bloc de l'Est a été utile. Depuis Yalta et depuis la poussée soviétique en Europe centrale jusqu'en 1948, il est évident que l'Union soviétique n'admet pas la moindre ingérence dans sa sphère d'influence. L'intervenant est d'avis que la libéralisation du régime en vigueur derrière le rideau de fer doit plutôt être réalisée par les intéressés eux-mêmes.

Un autre membre constate que la conception du général de Gaulle d'une Europe s'étendant de l'Atlantique à l'Oural est apparue comme une illusion. Il ne suffit pas de critiquer les oppositions entre les blocs si on ignore par quoi remplacer cette politique. Si la politique des blocs connaît un nouvel essor, c'est

nieuw leven ingeblazen precies door de Sovjet-invasie in Tsjechoslovakië. De nieuwe doctrine van Breznev, in verband met de opvatting van de soevereiniteit in het Europees communistische kamp, welke doctrine door Tito beslist wordt afgewezen, — heeft ook een einde gesteld aan het in vraag stellen van de Atlantische alliantie. Bedoeld lid stelt de vraag, of het ogenblik niet geschikt is om thans met Frankrijk besprekingen aan te vatten ten einde gestalte te geven aan de Europese pijler van de Atlantische alliantie, die nog steeds niet tot stand gekomen is. Hij meent dat de Franse politiek in het verleden in sterke mate werd ingegeven door een opvatting, die hij in beginsel kan bijtrecken, nl. het afwijzen van elke satellisatie ten opzichte van de U.S.A. Hij meent dat de West-Europese Unie het ideaal kader biedt om de Europese pijler van de alliantie tot stand te brengen, vermits ook het Verenigd Koninkrijk lid is van dit verdrag. Echter mag er geen differentieële behandeling bestaan in het raam van de W.E.U. Het Verenigd Koninkrijk zou hetzelfde toezicht op zijn stock van nucleaire wapens moeten aanvaarden als deze, die het verdrag aan Frankrijk oplegt.

Een ander lid meent dat ondanks alle tegenslagen de ontspanning moet nagestreefd worden. Het Europa van de Atlantische Oceaan tot aan de Oeral, zegt hij, kan de waarheid van de toekomst worden. Dit lid betreurt dat de jongste bijeenkomst van de Raad van Ministers van de Raad van Europa geen enkele inspanning heeft gedaan om de politieke eenmaking van Europa weer op gang te brengen, te meer daar Frankrijk thans niet meer systematisch « neen » zegt. De jongste verklaringen van de heer Rey, rond half december, klonken eveneens zeer bemoedigend.

Nog een ander lid meent dat het Atlantisch pakt moet evolueren naar samenwerking in andere domeinen dan de defensie, en dat de militaire overheden moeten aangespoord worden om niet de hoge toon te voeren.

De aanspraak van de Sovjet-Unie om als beschermer op te treden van de Oost-Europese landen wekt bij een ander lid grote argwaan. Waar begint en waar eindigt de bescherming van deze machtige gebuur? Zal telkens, naarmate de ideologie verzwakt, wapengeweld gebruikt worden. Hij vraagt zich af, of er niet een zeker parallelisme kan ontwaard worden tussen Tsjechoslovakië en Roemenië, vermits de troepen van het Pakt van Warschau volgende lente manoeuvres zullen houden in Roemenië.

In antwoord op deze diverse tussenkomsten meent de Minister te moeten vaststellen dat het Oostblok in Europa kennelijk evolueert naar een grotere humanisatie van het regime. Na de invasie in Tsjechoslovakië hebben we allen de protesten gehoord aan de universiteiten van het Oostblok; ook zijn de ogen opengegaan van de Sovjetsoldaten, die meenden dat zij een aanslag van het Westen in Tsjechoslovakië moesten afslaan, terwijl ze een zelfzekere bevolking aantroffen, die de Sovjetsoldaten vroeg wat zij eigenlijk kwamen verrichten. De bevolking der Oost-Europese landen heeft werkelijk behoefte aan nauwe en veelvuldige kontakten met het Westen. We moeten, in een

precisément à la suite de l'invasion soviétique en Tchécoslovaquie. La nouvelle doctrine de M. Breznev, relative à la conception de la souveraineté dans le camp communiste en Europe — doctrine repoussée énergiquement par Tito — a également eu un autre effet : l'Alliance atlantique n'est plus remise en question. Le même membre demande si le moment n'est pas venu d'entamer des négociations avec la France pour donner enfin consistance au pilier européen, qui jusqu'ici a fait défaut à l'Alliance. Il est d'avis que, dans le passé, la politique française a été largement inspirée par une conception à laquelle il peut souscrire en principe, à savoir le refus de se laisser satelliser par les Etats-Unis. Il estime que l'Union de l'Europe occidentale forme le cadre idéal pour matérialiser le pilier européen de l'Alliance, puisque le Royaume-Uni est également membre du traité. Il ne saurait cependant y avoir de traitement préférentiel dans le cadre de l'U.E.O. Le Royaume-Uni devrait accepter que son stock d'armes nucléaires soit soumis au même contrôle que celui que le Traité impose à la France.

Un autre commissaire estime qu'en dépit de tous les déboires, c'est la détente qui doit rester le but à poursuivre. L'Europe de l'Atlantique à l'Oural peut, selon lui, être la vérité de demain. L'intervenant regrette qu'au cours de sa dernière réunion, le Conseil des Ministres du Conseil de l'Europe n'ait entrepris aucun effort pour relancer l'œuvre d'unification politique de l'Europe, et cela d'autant plus qu'aujourd'hui la France n'y oppose plus un « non » systématique. Les dernières déclarations de M. Rey, vers la mi-décembre, furent d'ailleurs elles aussi très encourageantes.

Un autre membre encore est d'avis que le Pacte atlantique doit évoluer vers une coopération dans d'autres domaines que celui de la défense, et qu'il faut inciter les autorités militaires à s'en tenir plus strictement aux attributions qui sont les leurs.

Un autre commissaire s'inquiète de la prétention émise par l'U.R.S.S. d'intervenir comme protecteur des pays de l'Est européen. Où commence et où finit la protection de ce puissant voisin? La force des armes sera-t-elle utilisée chaque fois, au fur et à mesure que l'idéologie communiste s'affaiblit? L'intervenant se demande s'il n'y a pas un certain parallélisme entre la Tchécoslovaquie et la Roumanie, étant donné qu'au cours du printemps prochain, les troupes du Pacte de Varsovie exécuteront des manoeuvres en Roumanie.

En réponse à ces diverses interventions, le Ministre croit devoir constater que le bloc de l'Est évolue manifestement vers une plus grande humanisation du régime. Après l'invasion de la Tchécoslovaquie, nous avons tous pu entendre les protestations qui se sont élevées au sein des universités du bloc de l'Est; d'autre part, les yeux des soldats soviétiques se sont ouverts : alors qu'ils croyaient devoir repousser une agression occidentale contre la Tchécoslovaquie, ils ont trouvé devant eux un peuple sûr de lui, qui leur demandait ce qu'ils venaient faire sur son sol. La population des pays de l'Est européen éprouve réellement le besoin de contacts étroits et fréquents avec l'Ouest. Dans

geest van ontspanning, deze kontakten vergemakkelijken. Het Westen kan daar enkel baat bij vinden.

De Sovjet-drukking op Roemenië en op Joegoslavië moet zeker aandachtig gevolgd worden. Hoe ver deze drukking zal gaan blijft een open vraag. Wel kan genoteerd worden, dat deze drukking met meer soepelheid wordt toegepast, en dat de strategische positie van Roemenië voor de Sovjet-Unie niet dezelfde is als het vooruitgeschoven plateau van Bohemen in Centraal Europa.

II. De Europese politiek van België.

Welke Europese politiek dient België te voeren ten overstaan van de Oost-Europese landen en in het raam van de Europese uitbouw.

Voor uw Commissie heeft de Minister voor Buitenlandse Zaken volgende opvattingen ontwikkeld :

1. *Ten overstaan van Europa in zijn geheel, te zeggen, de Oost-Westverhoudingen.*

Onze beginselen op dit stuk blijven ongewijzigd; ze zijn niet tijdgebonden doch absoluut, en kunnen samengebonden worden in twee woorden : « veiligheid » en « ontspanning ».

Veiligheid onderstelt een evenwicht van krachten, waartoe wij ons aandeel moeten bijdragen in de atlantische alliantie. Wij blijven aandringen dat dit evenwicht op een gereduceerd niveau gevestigd worde, op voorwaarde dat de inkrimpingen gelijklopend zouden zijn (zie hoofdstuk I van het tweede deel).

De *ontspanning* moet wederkerig zijn; ze kan niet in enkele richting gaan. De recente gebeurtenissen hebben deze ontspanning in gevaar gebracht; het lijkt ons dat het initiatief voor een betere verstandhouding moet uitgaan van dezen, die de ontspanning onderbroken hebben. De Sovjet-Unie kan, bijvoorbeeld, bewijzen van haar wil tot ontspanning leveren als zij in de Veiligheidsraad haar macht in de weegschaal werpt om een einde te helpen stellen aan de crisis in het Midden Oosten en als zij haar inspanningen bundelt met deze van de andere permanente leden van de Veiligheidsraad om de voorwaarden te scheppen voor de vrede tussen de oorlogvoerende staten van Israël en de Arabische wereld.

De commerciële en technologische betrekkingen alsmede de samenwerking op cultureel en educatief gebied worden voortgezet met alle landen van de Oostgroep.

De betrekkingen van alle aard met de Oostelijke landen, die niet hebben deelgenomen aan de bezetting van Tsjechoslovakije, werden in niets vertraagd.

Er dient een tijdspanne voor beraad vrijgemaakt, ten einde te onderzoeken op welke wijze de inspanningen inzake regionale Europese ontwapening kunnen hernomen worden. België houdt niet op levendige belangstelling te betonen voor deze tijdelijke onderbroken activiteit.

un esprit de détente, nous devons faciliter ceux-ci. Les pays occidentaux ne pourront y trouver que des avantages.

Il n'empêche que les pressions soviétiques sur la Roumanie et sur la Yougoslavie doivent être suivies avec attention. Quant à savoir jusqu'où elles iront, le problème demeure entier. On peut cependant noter que les méthodes de pression se sont assouplies et que la position stratégique de la Roumanie par rapport à l'U.R.S.S. n'est pas la même que celle qu'occupe en Europe centrale le plateau de Bohême, aux marches de l'Est.

II. La politique européenne de la Belgique.

Quelle doit être la politique européenne de la Belgique au regard des pays de l'Est et dans le cadre de la construction politique européenne ?

Le Ministre des Affaires étrangères a développé devant votre Commission les points de vue suivants :

1. *Vis-à-vis de l'ensemble de l'Europe, c'est-à-dire des relations Est-Ouest.*

Nos principes, en cette matière, ne changent pas; ils ne sont pas relatifs mais absolus. Ils peuvent être résumés en deux mots : « sécurité » et « détente ».

La *sécurité* suppose un équilibre des forces auquel il nous faut contribuer, pour notre part, dans l'Alliance atlantique. Cet équilibre, nous désirons toujours qu'il puisse s'établir à un niveau réduit, mais à condition que les réductions soient parallèles (cfr. le chapitre I de la deuxième partie).

La *détente* a besoin d'être réciproque; elle ne saurait être unilatérale. Les événements récents l'ont compromise et il nous paraît que l'initiative d'une meilleure entente revient à ceux qui l'ont interrompue. L'U.R.S.S. peut par exemple fournir des preuves de cette volonté de détente, si elle pèse assez lourd, au sein du Conseil de Sécurité, pour mettre fin à la crise du Moyen-Orient et si elle associe ses efforts à ceux des autres membres permanents du Conseil de Sécurité pour créer les conditions de la paix entre les Etats belligérants arabes et israélien.

Les relations commerciales, technologique et de collaboration dans les domaines éducatifs et culturels sont poursuivies avec l'ensemble des pays de l'Est.

Le cours des relations de toute nature avec les pays de l'Est qui n'ont pas participé à l'occupation de la Tchécoslovaquie n'a pas été ralenti.

Il faudra prendre le temps de la réflexion pour déterminer comment relancer l'effort de détente en matière de désarmement régional européen. La Belgique continue à manifester le plus vif intérêt pour cette action provisoirement entravée.

2. Ten overstaan van de verdragen van Rome en de Europese gemeenschappen.

Na tien jaren bestaan ziet de Euromarkt de datum van 1 januari 1970 naderen, die een einde stelt aan het overgangstijdperk van het Verdrag.

De gemeenschappelijke landbouwpolitiek is in zeer grote mate tot stand gebracht; de douane-unie, die de binnenlandse tolmuren opheft en het gemeenschappelijk buitentarief tot stand brengt, is op 1 juli 1968 in voege getreden.

Na deze belangrijke etappe, moeten de gemeenschappen een nieuwe werkfase inluiden : de economische unie uitbouwen, te zeggen, de onderscheiden nationale beleidsnormen vervangen door een eenvormige gemeenschappelijke politiek, zoals reeds gebeurd is voor de landbouwsector.

Deze nieuwe fase stelt zeer omvangrijke vraagstukken. België pakt deze aan met de politieke wil om ze onder de knie te krijgen. Alle uitzichten ervan dienen met zorg onder de ogen genomen.

Momenteel zijn drie essentiële vraagstukken gesteld:

a) Blijft de politieke finaliteit, vooruitgezet in de Verdragen van Rome en Parijs, het grote objectief, dat wordt nagestreefd door de Regeringen die verantwoordelijk zijn voor de Europese uitbouw ?

b) Zijn de betrokken Staten vast besloten de Economische Unie aan te pakken en tot een goed einde te voeren ?

c) Blijft de verruiming van de gemeenschappen, zoals vooruitgezet in de preambul van de Verdragen van Rome en zoals omschreven in artikel 237, een gelidige hypothese ?

In de huidige politieke samenhang stellen we vast, dat één lid-staat beweert de ontwikkeling der Gemeenschappen te kunnen voortzetten, terwijl deze lid-staat nochtans de politieke finaliteit van de ondernomen taak in vraag stelt. Anderzijds betwist deze zelfde lid-staat zowel het beginsel als de opportuniteit van een verruiming der Gemeenschappen.

Deze dubbele betwisting kan niet definitief zijn. Enerzijds heeft de Raad van Ministers van de Gemeenschappen in december 1967 het perspectief van de verruiming bevestigd, hoewel terzelfdertijd werd vastgesteld dat het niet mogelijk blijkt onmiddellijk onderhandelingen aan te vatten met het Verenigd Koninkrijk en met de andere kandidaat-landen. Anderzijds zijn we de onwrikbare overtuiging toegedaan, dat de economische en technische evolutie zelf de Regeringen eerlang zal dwingen om op het politieke vlak, te zeggen in de instellingen en organisaties, datgene in te schakelen en te institutionaliseren, wat reeds in het economisch en commercieel leven van elke dag een werkelijkheid geworden is.

Mag de economische eenmaking aan voormelde dubbele betwisting ondergeschikt gemaakt worden ? Zeker niet.

2. Vis-à-vis des Traités de Rome et des Communautés européennes.

Après dix ans d'existence, le Marché commun approche de la date du 1^{er} janvier 1970 qui met fin à la période transitoire prévue par le Traité.

La politique agricole commune est réalisée dans une très large mesure; l'union douanière, comportant la disparition des barrières douanières à l'intérieur et l'établissement d'un tarif commun à l'extérieur, est acquise depuis le 1^{er} juillet 1968.

Cette étape importante étant franchie, les Communautés doivent à présent entamer une phase nouvelle de leurs travaux : construire l'Union économique, c'est-à-dire substituer aux différentes politiques nationales, des politiques communes qui sont uniques, comme c'est déjà le cas en matière agricole.

Cette phase nouvelle pose des problèmes d'une très grande ampleur; la Belgique les aborde avec la volonté politique de les surmonter; il est nécessaire d'en examiner avec soin tous les aspects.

Trois questions essentielles se posent à l'heure actuelle :

a) La finalité politique prévue par les Traités de Rome et de Paris demeure-t-elle l'objectif que veulent atteindre les Gouvernements qui sont responsables de la construction européenne ?

b) Les Etats sont-ils vraiment décidés à entamer et à réussir l'Union économique ?

c) La possibilité d'élargissement des Communautés, telle qu'elle a été mise en avant dans le préambule des Traités de Rome et telle qu'elle ressort de l'article 237, demeure-t-elle une hypothèse réelle ?

Nous constatons que, dans le contexte politique actuel, il y a un seul Etat membre qui déclare pouvoir poursuivre le développement des Communautés tout en contestant la finalité politique de l'œuvre entreprise. D'autre part, le même Etat membre met en question le principe autant que l'opportunité d'un élargissement des Communautés.

Cette double contestation ne peut être définitive. D'une part, en décembre 1967, le Conseil de la Communauté, tout en constatant l'impossibilité d'ouvrir, dans l'immédiat, des négociations avec la Grande-Bretagne et les autres pays candidats, a néanmoins confirmé la perspective de l'élargissement. D'autre part, et c'est là notre conviction profonde, nous croyons que l'évolution économique et technique elle-même contraindra un jour les Gouvernements à intégrer et à institutionnaliser dans le domaine politique, autrement dit sur le plan des institutions et des organisations, ce qui est déjà devenu une réalité dans la vie économique et commerciale de tous les jours.

Peut-on dès lors subordonner l'unification économique à la fin de ces deux contestations ? Certainement pas.

Derhalve moet de voltooiing van de Economische Unie hardnekkig aangevat worden, zonder ook maar in het minst het perspectief van de verruiming uit het oog te verliezen.

Dit is de betekenis van de voorstellen, die de Belgische delegatie op 4 november 1968 aan de Raad van Ministers van de E.E.G. heeft voorgelegd. (Deze voorstellen zijn in een aanhangsel vervat.)

Voor de Belgische Regering komt het erop aan te bekomen dat de Raad van Ministers der Gemeenschappen voor de e.k. 24 maanden het programma en het tijdschema zou bepalen met het oog op het voltooiën van de communautaire actie.

Terwijl de Raad van Ministers der Zes voorbereidingen treft om prioriteit te verlenen aan een aantal projecten inzake interne voltooiing van de Gemeenschap, dient terzelfdertijd de mogelijkheid geschapen om in meerdere specifieke domeinen bindingen en zelfs gemeenschappelijke activiteiten met de toetredingscandidaten vast te leggen.

Het is geenszins de bedoeling elke interne vooruitgang van de Gemeenschap afhankelijk te maken van de instemming der kandidaat-landen, doch wel een betere wederzijdse informatie te verstrekken en, zo mogelijk, een convergentie van de respectieve beleidsbeslissingen van de Gemeenschap en van de toetredingscandidaten na te streven, wat natuurlijk op de eerste plaats het tegengaan van toenemende beleidsverschillen insluit.

3. Ten overstaan van de Europese uitbouw in het algemeen.

a) De Verdragen van Rome en de ingevolge dezer verdragen in het leven geroepen gemeenschappen vormen de spil en de ruggengraat van de huidige Europese samenwerking. De aanvragen tot toetreding vanwege het Verenigd Koninkrijk, Noorwegen, Denemarken en Ierland, brengen daarvan de bevestiging. Het is derhalve onontbeerlijk dat de nieuwe pogingen zouden leiden tot één enkele Europese uitbouw, waarvan de bestaande Gemeenschappen de kern vormen. Elk nieuw fragmentair initiatief moet steeds in deze Europese conceptie kunnen ingebouwd worden.

b) Tevens dient erkend dat zolang als de politieke inslag van de Euromarkt en haar bestemming tot verruiming in de schoot der Zes in twijfel getrokken worden ten voordele van een meer beperkt concept, — een economisch geheel van slechts zes staten, — de gemeenschappen bezwaarlijk kunnen fungeren als motor voor politieke initiatieven welke het raam van de beschikkingen der verdragen van Rome te buiten gaan.

c) Ten einde de aanloop naar de Europese uitbouw, overall waar deze mogelijk is, niet af te remmen, is het geboden dat andere internationale verplichtingen worden nageleefd. Tot dat doel heeft België in oktober 1968 te Rome voorgesteld de mogelijkheden inzake Europese politieke samenwerking na te gaan in het raam van de verbintenissen die door zeven staten

Il convient, dès lors, d'aborder d'autant plus résolument l'accomplissement de l'Union économique, tout en ne perdant pas de vue un seul instant la perspective de l'élargissement.

C'est le sens des propositions qu'a faites la délégation belge au Conseil des Ministres de la C.E.E. du 4 novembre 1968 (le texte de ces propositions est reproduit en annexe).

Il s'agit, pour le Gouvernement belge, d'obtenir que le Conseil de Ministres des Communautés arrête le programme et le calendrier des actions de parachèvement des actions communautaires pour les vingt-quatre prochains mois.

Dans la mesure où le Conseil des Ministres des Six se prépare à accorder une priorité à un certain nombre de projets de parachèvement interne de la Communauté, il doit être possible d'établir des liaisons et même de décider des actions en commun avec les pays candidats sur plusieurs sujets spécifiques.

Il ne s'agit nullement de faire dépendre chacun des progrès, sur le plan du développement intérieur de la Communauté, de l'accord des Etats candidats, mais bien d'assurer une meilleure information réciproque de rechercher si possible une convergence et en tout cas d'essayer d'éviter une divergence accrue entre les décisions politiques de la Communauté et des Etats candidats à l'adhésion.

3. Vis-à-vis de la construction européenne en général.

a) Les Traités de Rome et les Communautés qui en sont issues forment la pierre angulaire de la coopération européenne actuelle. Les demandes d'adhésion de la Grande-Bretagne, de la Norvège, du Danemark et de l'Irlande confirment ce point de vue. Il est indispensable, dès lors, que les efforts nouveaux qui sont tentés, aboutissent à une seule construction européenne dont les Communautés existantes seront le noyau. Des initiatives fragmentaires nouvelles devraient toujours pouvoir s'insérer dans cette conception européenne.

b) Il faut en même temps reconnaître qu'aussi longtemps que l'idéologie politique du Marché commun et sa vocation à l'élargissement, seront mis en doute parmi les Six au bénéfice d'une conception plus réduite : celle d'un grand ensemble économique limité à six Etats, les Communautés pourront malaisément servir de moteur à des initiatives politiques sortant du cadre des dispositions des Traités de Rome.

c) Mais pour ne pas arrêter l'élan de la construction européenne là où elle est possible, rien ne justifierait que d'autres engagements internationaux ne soient pas honorés; c'est pourquoi la Belgique a proposé à Rome, en octobre 1968, la recherche des possibilités de coopération politique européenne, à la lumière des engagements souscrits par sept Etats (les six du Marché com-

werden onderschreven (de Zes van de Euromarkt en Groot-Brittannië) in de verdragen van Brussel en Parijs (artikel 8 van de W.E.U.).

Daarom heeft België vragen gesteld in verband met mogelijke samenwerking in W.E.U.-verband voor sommige gebieden die niet bestreken worden door de Verdragen van Rome, (buitenlands beleid, defensie, associatie van de jeugd bij de Europese uitbouw, en zo mogelijk sommige specifieke uitzichten van technische en monetaire samenwerking).

Het is onze overtuiging dat de W.E.U. zowel het kader als de juridische grondslag biedt voor zulk debat.

d) Uit dit debat zal blijken in welke mate vooruitgang kan geboekt worden in elk der geschetste gebieden, en tevens of institutionele of administratieve formules dienen aangewend om deze vooruitgang te bevorderen.

Momenteel ligt het niet in onze bedoeling nieuwe instellingen tot leven te roepen. Nochtans dient niet uitgesloten dat als besluit van ons gemeenschappelijk overleg — natuurlijk met zeven — een of andere taak zou dienen toevertrouwd aan een of ander bestaande organisatie.

Wat belang vertoont is niet dat van meetafaan structuren en instellingen uitgedacht worden, doch dat de bereidheid aanwezig is om het debat aan te gaan over de maatregelen tot bevordering van de Europese uitbouw met de vaste wil om daaruit de passende conclusies te trekken.

Kort gezegd, België meent dat, rekening houdende met de huidige Europese situatie, in drie welbepaalde richtingen een initiatief-politiek dient gevoerd :

1. voltooiing der Gemeenschappen en voortzetting van de Economische Unie;

2. Versterking der betrekkingen van de Euromarkt met de kandidaten voor de toetreding om de tijdspanne te overkoepelen die de opening der onderhandelingen op basis van artikel 237 van het Verdrag van Rome vooropgaat; voortzetting van de onderhandelingen met de andere staten, die bindingen met de Euromarkt wensen te zien tot stand komen (zie hiervoor volgend hoofdstuk);

3. aanvang van de dialoog met het oog op een nieuwe aanpak van de Europese uitbouw in de politieke domeinen van algemeen belang, zoals de coördinatie van het buitenlands beleid, de defensie en het betrekken van de jeugd bij de Europese uitbouw.

**

De opvattingen, die door de Minister werden ontwikkeld, genoten de instemming van uw commissie. Ettelijke leden hebben hulde gebracht aan het doorzettingsvermogen, de verbeeldingskracht en de constructieve geest, waarvan de Minister blijk gegeven heeft tijdens de Europese ontmoetingen op diverse

mun et la Grande-Bretagne) dans les Traités de Bruxelles et de Paris (article 8 de l'U.E.O.).

C'est pourquoi la Belgique a posé des questions relatives à la coopération dans les domaines qui ne sont pas couverts par les Traités de Rome (politique étrangère, défense, participation de la jeunesse à la construction européenne, éventuellement certains aspects spécifiques de la coopération technologique et monétaire) dans le cadre de l'U.E.O.

Nous estimons que l'U.E.O. offre à la fois le cadre et les bases juridiques nécessaires pour organiser un tel débat.

d) C'est du débat même que découleront les indications sur les progrès possibles dans chacun des domaines que nous venons d'indiquer, et sur les formules institutionnelles ou administratives qu'il y aura lieu de retenir pour réaliser ces progrès.

Il n'entre donc, à l'heure actuelle, nullement dans nos intentions de créer de nouvelles institutions. Il ne faut cependant pas exclure qu'à l'issue même de notre réflexion commune (et il s'agit bien d'une réflexion à sept), il apparaisse souhaitable que telle ou telle tâche soit confiée à telle ou telle autre organisation existante.

Ce qui importe, ce n'est pas que l'on fixe dès à présent des cadres ou que l'on imagine dès à présent des structures, mais bien que l'on soit prêt à entamer le débat sur les moyens de poursuivre l'œuvre d'unification européenne avec la volonté d'en tirer les conclusions qui s'imposent.

En résumé, et compte tenu des circonstances européennes actuelles, la Belgique estime devoir mener une politique d'initiative dans trois directions :

1. le parachèvement des Communautés et le progrès vers l'Union économique;

2. le renforcement des relations de la Communauté avec les pays candidats à l'adhésion, afin de couvrir la période précédant l'ouverture des négociations prévues par l'article 237 du Traité de Rome; la continuation des négociations avec les autres Etats ayant demandé à nouer des liens avec les Communautés (cf. le chapitre suivant);

3. l'ouverture du dialogue en vue de relancer la construction européenne dans les domaines politiques d'intérêt général : la coordination des politiques étrangères, la défense, l'association de la jeunesse à la construction de l'Europe.

**

Les idées développées par le Ministre ont rencontré l'assentiment de votre Commission. Certains membres ont rendu hommage à la persévérance, à l'imagination et à l'esprit constructif dont le Ministre fait preuve lors des rencontres aux divers niveaux européens. Au cours de la discussion, il a été question in-

niveaus. In de loop van de bespreking werd ook het arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de Belgische talenproblematiek ter sprake gebracht. De Minister bracht in herinnering dat de Belgische Regering in dato 28 oktober 1968 beslist heeft zich naar dit arrest te schikken.

III. De Handelsbetrekkingen tussen de Euro-markt en derde landen.

De Europese Economische gemeenschap heeft Associatieaccorden afgesloten met Turkije en Griekenland. Zij heeft onderhandelingen aangevat voor het afsluiten van preferentiële handelsverdragen met Spanje, Joegoslavië en Oostenrijk. Zij heeft een akkoord afgesloten met Israël, waarvan gevraagd wordt het akkoord in een associatie om te zetten.

Op het huidig ogenblik (einde december) is de toestand der handelsbetrekkingen als volgt :

a) Voorgesteld wordt handels-arrangementen af te sluiten met de landen die kandidaat zijn voor de toetreding;

b) Voortzetting van de handelsonderhandelingen met de staten die hierom hebben verzocht;

c) Zwitserland, Finland, Portugal en IJsland zijn de enige Europese landen die geen besprekingen met de Euromarkt hebben aangevraagd. Nochtans heeft Zwitserland vaak laten doorschemeren dat het de evolutie der betrekkingen tussen de E.E.G. en de andere Europese staten wil afwachten, om te bepalen in welke vorm dit land zijn verzoek tot de Euromarkt zal richten. Het gaat om een procedurekwestie, die niet de grond betreft.

Wat Portugal en IJsland betreft, die deel uitmaken van de EFTA, lijkt het waarschijnlijk dat zij om besprekingen zullen verzoeken als zou blijken dat zij als enige overblijvende Europese staten geen enkele binding hebben met de Euromarkt.

Deze verschillende accorden vertonen een substantieel onderscheid :

a) Het commercieel arrangement is, volgens de Belgische opvatting, in feite een vorm van associatie, die de toetreding tot de Euromarkt voorafgaat.

b) De preferentiële handelsaccorden zijn uiteraard beperkt en kunnen niet dragen op het geheel van de kwesties die ter sprake gebracht kunnen worden in de samenhang van een douane-unie of van een vrije handelszone.

Dit blijkt o.m. uit het feit dat Israël, hetwelk reeds een handelsakkoord heeft bekomen, zich ervan bewust is, slechts substantiële commerciële voordelen te kunnen genieten in de mate dat de juridische grondslag van het akkoord zal gewijzigd zijn.

c) De Euromarkt heeft geen verplichtingen ten opzichte van de andere Europese staten. Deze landen

cidement de l'arrêt rendu par la Cour européenne des Droits de l'Homme au sujet des affaires linguistiques belges. Le Ministre a rappelé qu'en date du 28 octobre 1968, le gouvernement belge a décidé de se conformer à l'arrêt de la Cour.

III. Les relations commerciales entre la Communauté et les Etats tiers.

La C.E.E. a réalisé des accords d'association avec la Turquie et la Grèce. Elle a entamé des négociations pour la conclusion d'accords commerciaux préférentiels avec l'Espagne, la Yougoslavie et l'Autriche. Elle a conclu avec Israël un accord qu'on demande de transformer en association.

A l'heure actuelle (fin décembre), la situation en ce qui concerne les relations commerciales se présente comme suit :

a) Proposition d'arrangement commercial avec les Etats candidats à l'adhésion;

b) Continuation de la négociation commerciale avec les Etats qui l'ont déjà demandé;

c) La Suisse, la Finlande, le Portugal et l'Islande sont les seuls Etats européens n'ayant pas demandé de conversations avec la C.E.E. Cependant, la Suisse a souvent laissé entendre qu'elle attendait de voir l'évolution des rapports entre la C.E.E. et les autres Etats européens pour déterminer dans quelle forme elle adresserait sa demande à la Communauté. Il s'agit d'une question de procédure et non de fond.

Quant au Portugal et à l'Islande, qui font partie de l'A.E.L.E., il est vraisemblable qu'ils adresseront des demandes de conversations s'il apparaissait qu'ils sont les seuls Etats européens à ne pas être liés encore par des accords avec la C.E.E.

Il y a des différences de substance entre ces différents accords :

a) L'arrangement commercial, dans l'interprétation que la Belgique lui donne, est en fait une sorte d'association à la Communauté avant l'adhésion.

b) Les accords commerciaux préférentiels sont de par leur nature limités et ne peuvent englober l'ensemble des questions devant être soulevées dans le contexte d'une union douanière ou d'une zone de libre échange.

C'est tellement clair qu'Israël, qui a obtenu un accord commercial, se rend compte qu'il ne lui sera possible de bénéficier d'avantages commerciaux substantiels que dans la mesure où la base juridique de l'accord sera modifiée.

c) La Communauté n'a pas d'obligations vis-à-vis des autres Etats européens. C'est à ceux-ci de

moeten zelf het initiatief nemen en wij bevinden ons derhalve in een volstrekt heldere toestand ten overstaan van de landen, die nog geen betrekkingen met de gemeenschap hebben aangevraagd.

Ons enig probleem bestaat in onze wil om hun hetzelfde type van onderhandelingen aan te bieden, die wij voordien aan andere staten hebben toegestaan.

In dit verband waarschuwt een lid tegen de poging van sommigen om het associatieverdrag met Israël te koppelen aan de akkoorden met de Magreb-staten. Hij noemt dit strijdig met de communautaire geest.

Volgens de minister zal het akkoord met de Magreb-landen geïnspireerd zijn door het akkoord met Algiers. Er is geen sprake van Israël's associatie tegen te houden.

IV. De Toekomst van Euratom.

De toekomst van Euratom werd door een lid ter sprake gebracht. Terwijl het topbudget van de Euro-markt, ten bedrage van ongeveer tien miljard frank zonder moeite werd goedgekeurd, werd het budget van Euratom aanvankelijk door de Raad van Ministers afgewezen. Het voortbestaan van dit organisme komt daardoor in het gedrang. Er heerst onrust en beroering bij de vorsers van Mol, Karlsruhe, Ispra en Petten. Bedoeld lid vraagt zich af, of de communautaire geest niet zoek is en dringt aan opdat onze regering in de Raad van Ministers van de Zes de discussie over concrete objectieven zou uitlokken.

De Minister wijst erop, dat de ernstige crisis van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie vooral te wijten is aan de moeilijkheid voor de Zes om overeenstemming te bereiken over de inhoud en de draagwijdte van de toekomstige activiteiten van Euratom.

Na tien jaren is het communautair programma, — inzonderheid het Gemeenschappelijk Vorsingscentrum — nog steeds niet het complement geworden van de nationale programma's (zoals beschikt in art. 4 van het Verdrag) — en deze nationale programma's werden geenszins gecoördineerd, zoals gevorderd in artikel 5.

Het lijkt onontbeerlijk dat de inspanningen op het niveau Euratom gehergroepeerd en geconcentreerd worden, en dat het Gemeenschappelijk Vorsingscentrum zou geherwaardeerd worden.

De Belgische regering verdedigt de opvatting, dat uit het gemeenschappelijk programma datgene mag worden verwijderd, wat zonder moeilijkheid op nationaal niveau kan worden verricht. Daarentegen dient prioriteit verleend aan het financieren van de projecten die belangrijke financiële middelen vergen, die de algemene instemming van de lid-staten wegdragen en die passen in het raam van de industriële promotie in de hele gemeenschap.

België heeft derhalve zijn instemming bevestigd met de Resolutie van de Raad van Ministers in dato 8 december 1967, die er toe strekt als toekomstige activiteiten van Euratom het volgende te voorzien :

prendre l'initiative et nous nous trouvons donc dans une situation parfaitement claire vis-à-vis des Etats qui n'ont pas encore demandé de relations avec la Communauté.

Notre seul problème réside dans notre volonté de leur accorder le même type de négociations que celles que nous avons offertes précédemment à d'autres Etats.

A ce propos, un membre met en garde contre les tentatives de certains de lier l'accord d'association avec Israël aux accords avec les Etats du Maghreb. Il estime que ce serait contraire à l'esprit communautaire.

Le Ministre répond que l'accord avec les Etats du Maghreb s'inspirera de l'accord avec l'Algérie. Il n'est pas question de faire obstacle à l'association d'Israël.

IV. L'avenir de l'Euratom.

Un commissaire se préoccupe de l'avenir de l'Euratom. Alors que le budget record du Marché commun, d'un montant de quelque 10 milliards de francs, a été adopté sans peine, le budget de l'Euratom a été rejeté en première instance par le Conseil des Ministres. L'existence de cet organisme se trouve ainsi compromise. L'inquiétude et l'émotion règnent dans les milieux des chercheurs de Mol, Karlsruhe, Ispra et Petten. L'intervenant se demande si l'esprit communautaire n'a pas disparu, et il insiste pour que notre gouvernement provoque des discussions sur des objectifs concrets au sein du Conseil des Ministres des Six.

Le Ministre souligne que la crise grave que traverse actuellement la Communauté européenne de l'Energie atomique est due essentiellement à la difficulté qu'éprouvent les Six à s'accorder sur le contenu et la portée des activités futures de l'Euratom.

Après dix années d'existence, le programme communautaire — et notamment le Centre commun de Recherches — n'est toujours pas devenu le complément des programmes nationaux, comme le prévoit l'article 4 du Traité, et ces derniers n'ont nullement été coordonnés comme le prévoit l'article 5.

Il apparaît indispensable de regrouper et de concentrer les efforts faits au niveau de l'Euratom, et de procéder à une réévaluation du Centre commun de Recherches.

Le gouvernement belge estime qu'il faut exclure du programme commun ce qui peut, sans difficulté, être réalisé sur le plan national, mais qu'il convient que la priorité soit donnée au financement des projets qui exigent des moyens très importants, qui ont recueilli l'assentiment général des Etats membres et qui s'inscrivent dans une action de promotion industrielle dans l'ensemble de la Communauté.

C'est pourquoi la Belgique a confirmé son adhésion à la Résolution du Conseil des Ministres du 8 décembre 1967, qui prévoyait, pour les activités futures de l'Euratom, un programme commun aussi large que possi-

een zo breed mogelijk gemeenschappelijk programma, waarin elk land zou participeren volgens de repartitiesleutel van het Verdrag, en daarnaast aanvullende programma's met variabele participatie. (De vrijwillige verzaking van een of ander lid aan de realisatie van een bepaald programma zal derhalve de samenwerking niet meer verlammen.) België dringt bovendien aan op een rationalisatie van de financiering van het Gemeenschappelijk Vorsingscentrum, nl. door een forfaitair bedrag toe te wijzen voor de infrastructurele en basisuitgaven van dit Gemeenschappelijk Centrum, en door de financiering der uitgaven voor de specifieke opdrachten per objectief af te lijnen. Tenslotte verdedigt België de gedeeltelijke omschakeling van het Gemeenschappelijke Vorsingscentrum naar vooruitgeschoven technologische navorsingen.

Op 28 november 1968 heeft de Raad van Ministers van Euratom een comité van hoge ambtenaren van de zes landen opdracht verleend een alternatief programma op te stellen met het oog op : 1° een optimale aanwending van het Gemeenschappelijk Vorsingscentrum voor gemeenschappelijke programma's; 2° de mogelijke aanwending van dit centrum voor complementaire programma's en 3° de mogelijke aanwending van de bestaande instellingen voor nieuwe taken op technologisch gebied.

Het uitwerken van complementaire programma's en hun weerslag op de financiering van de instellingen van het gemeenschappelijk centrum, — alsmede de aanwending van de bestaande instellingen voor andere doeleinden dan de kernvorsing, werden derhalve in beginsel aanvaard. Echter blijft de gedeeltelijke omschakeling van het gemeenschappelijk centrum afhankelijk van een beslissing van de Raad der Ministers.

Na eindeloze palabers heeft de Raad van Ministers op 20 december 1968 een tijdelijke compromisoplossing aanvaard. Het budget van 1969, ten bedrage van 48 miljoen dollar (2,4 miljard frank) zal voor de helft aan communautaire activiteiten besteed worden en voor de andere helft aan complementaire activiteiten. Er zal geen afdanking plaats vinden van de hooggekwalificeerde technici in de vier Europese centra. Voor 1 juli 1969 dienen de beginselen en de criteria voor een gecoördineerd beleid in het domein van de kernenergie vastgelegd. Ook de omschakeling naar ruimere technologische samenwerking dient de komende zes maanden geregeld. Slechts als deze laatste twee voorwaarden vervuld zijn, kunnen de kredieten voor het tweede semester worden aangesproken.

Uw Commissie gaf eenparig uiting aan haar bezorgdheid over de toekomst over de Euratom.

V. Benelux-samenwerking buiten het Unieverdrag.

Jarenlang reeds plegen de regeringen van de drie Beneluxlanden overleg op heel wat andere gebieden dan die welke onder het Unieverdrag vallen. Dit overleg is gericht op de coördinering van het buitenlands beleid, de samenwerking op het gebied van de wetenschappelijke en technologische ontwikkeling, de bevordering van de culturele betrekkingen en de eenmaking van de wetten.

ble, auquel chaque pays participerait conformément à la clé de répartition prévue au Traité, et à côté de ce programme général, des programmes complémentaires comportant une participation variable (le renoncement volontaire de l'un ou de l'autre membre à la réalisation d'un programme déterminé n'entraînera plus, de ce fait, la paralysie des efforts de coopération). La Belgique préconise en outre la rationalisation du financement du Centre commun de Recherches par l'attribution d'un montant forfaitaire destiné aux dépenses de base et d'infrastructure de ce Centre, et par le financement des dépenses relatives aux activités spécifiques au moyens de crédits fixés par objectif. La Belgique défend enfin la reconversion partielle du Centre commun de Recherches et son orientation vers des recherches technologiques de pointe.

Le 28 novembre 1968, le Conseil des Ministres de l'Euratom a chargé un comité de hauts fonctionnaires des six pays de mettre au point un programme alternatif en vue : 1° d'arriver à une utilisation optimale du Centre commun de Recherches pour l'exécution de programmes communs; 2° d'utiliser éventuellement ce Centre pour des programmes complémentaires; 3° de recourir aux institutions existantes pour de nouvelles tâches dans le domaine technologique.

L'établissement de programmes complémentaires et leurs répercussions sur le financement des établissements du Centre commun de Recherches — de même que l'utilisation des institutions existantes à d'autres fins que la recherche nucléaire — ont donc été acceptés en principe. Toutefois, la reconversion partielle du Centre exige une décision du Conseil des Ministres.

Après des discussions sans fin, celui-ci a adopté le 20 décembre 1968 un compromis provisoire. Le budget de 1969, d'un montant de 48 millions de dollars (2,4 milliards de francs belges) sera consacré moitié à des activités communautaires, moitié à des activités complémentaires. Aucun technicien hautement qualifié ne sera licencié dans les quatre centres européens. Les principes et les critères d'une politique coordonnée dans le domaine de l'énergie nucléaire doivent être établis avant le 1^{er} juillet 1969. De même, la reconversion vers une collaboration technologique plus large doit être réglée dans les six mois à venir. Ce n'est que lorsque ces deux conditions auront été remplies que les crédits pour le deuxième semestre pourront être utilisés.

Votre Commission unanime a marqué le plus grand souci quant à l'avenir de l'Euratom.

V. La coopération Benelux en dehors du cadre du Traité d'Union.

Des contacts ont lieu depuis de nombreuses années entre les gouvernements des trois Etats du Benelux dans bien d'autres domaines que ceux qui relèvent du Traité d'Union économique. Ces contacts visent notamment à coordonner les politiques étrangères, à assurer une coopération en matière de développement scientifique et technologique, à intensifier les relations culturelles et à unifier les législations.

Coördinering van het buitenlands beleid.

De Benelux-regeringen verstrekken elkander voortdurend informatie en streven ernaar om hun kijk op de actuele wereldproblemen in alle gevallen te coördineren. Die wederzijdse informatie wordt verstrekt en die coördinering geschiedt in de eerste plaats op de bijeenkomsten van de ministers van Buitenlandse Zaken van de drie landen, maar ook via het contact tussen de ambassades en de ministeries van Buitenlandse Zaken, de besprekingen tussen de vertegenwoordigers van de drie landen bij de grote internationale instellingen en, ten slotte, op de vergaderingen van de Vaste Commissie van advies inzake buitenlands beleid.

Uit de naam van deze commissie blijkt dat zij tot taak heeft wederzijdse informatie te verstrekken nopens het standpunt van de drie landen met betrekking tot actuele internationale problemen. Van meetaf aan — d.w.z. sinds 1952 — heeft zij evenwel ook ernaar gestreefd om die standpunten overeen te brengen en de betrekkingen van de drie landen met derde mogendheden en met de internationale politieke organisaties te coördineren.

Op politiek gebied komt men soms voor onverwachte problemen te staan. Het overleg tussen de ministers van Buitenlandse Zaken van de Benelux-landen kan dan uiteraard ook niet volgens een vast schema plaatshebben. Het moet soepel blijven, wil het nuttig zijn en het mag niet gehouden worden volgens een reglement maar al naar de gebeurtenissen zich voordoen.

Gezien de bijzondere betekenis van de Benelux-solidariteit op bepaalde hoogst belangrijke gebieden, zijn de drie regeringen nochtans voornemens ieder jaar een lijst op te maken van de aangelegenheden inzake buitenlands beleid, waarover zij onder elkaar overleg zullen plegen alvorens een beslissing te nemen.

Deze lijst waaromtrent een gemeenschappelijke verklaring zou worden afgelegd in de Raadgevende Interparlementaire Benelux-Raad, zou dan ieder jaar een blijk vormen van de wil tot nauwe samenwerking waarop reeds in het Benelux-memorandum van 19 januari 1968 de nadruk werd gelegd. In dat document leest men namelijk wat volgt :

« De drie Staten hebben besloten hun politieke samenwerking te versterken en voor iedere beslissing of standpuntbepaling ten aanzien van vraagstukken van gemeenschappelijk belang en ten aanzien van belangrijke vraagstukken van buitenlands beleid overleg te plegen, ten einde tot overeenkomstige standpunten te komen. Dit overleg zal plaats vinden met eerbiediging van de verplichtingen die met name zijn aangegaan in de verdragen van Washington, Parijs en Rome en zal o.a. de volgende onderwerpen betreffen : Europese politieke samenwerking, betrekkingen met de Oosteuropese landen op economisch en politiek gebied, betrekkingen met de ontwikkelingslanden.

» Zonder op dit ogenblik een nieuw instituut in het leven te willen roepen, hebben zij besloten de regels die gelden voor hun overleg te perfectioneren, ten einde hun posities te harmoniseren... ».

La coordination des politiques étrangères.

Il existe un échange constant d'informations entre les gouvernements du Benelux et ceux-ci s'efforcent en toutes occasions de coordonner leurs vues en ce qui concerne les problèmes internationaux d'actualité. Cette information réciproque et cette coordination se font avant tout à la faveur de rencontres des ministres des Affaires étrangères des trois pays, mais elles sont assurées également par des contacts entre les ambassades et les ministères des Affaires étrangères, par des échanges de vues entre les représentants des trois pays auprès des grandes organisations internationales, et enfin par des réunions de la Commission permanente de consultation en matière de politique étrangère.

Le nom même de cette commission indique qu'elle a pour tâche d'assurer l'information mutuelle quant aux points de vue des trois pays à propos des problèmes internationaux de l'heure. Dès le début — elle date de 1952 —, elle a cependant visé également à harmoniser ces points de vue et à coordonner les politiques des trois pays dans leurs relations avec les puissances tierces et avec les organisations internationales à caractère politique.

Dans le domaine politique, les problèmes surgissent de façon souvent imprévue. Il en résulte que la concertation entre les ministres des Affaires étrangères des Etats du Benelux ne peut être organisée suivant un système rigide. Elle doit rester souple pour être utile et elle doit être dictée non par un règlement mais par les événements.

Etant donné l'importance toute particulière de la solidarité Benelux en certains domaines d'intérêt majeur, les trois gouvernements se proposent cependant d'établir chaque année une liste de questions de politique étrangère à propos desquelles ils s'engageraient à se consulter avant toute décision. Cette liste, qui ferait l'objet d'une déclaration commune au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, marquerait chaque année cette volonté d'étroite coopération déjà soulignée dans le memorandum Benelux du 19 janvier 1968. Dans ce document on peut lire, en effet, ce qui suit :

« Les trois Etats ont décidé de renforcer leur coopération politique et de se consulter, avant toute décision ou prise de position sur les questions d'intérêt commun et sur les questions importantes de politique étrangère, en vue de parvenir à des positions similaires. Cette consultation se fera dans le respect des engagements souscrits notamment dans les traités de Washington, de Paris et de Rome, et portera entre autres sur les sujets suivants : coopération politique européenne, relations avec les pays européens de l'Est sur les plans politique et économique, relations avec les pays en voie de développement.

» Sans vouloir pour l'instant créer une institution nouvelle, ils ont décidé de perfectionner leur discipline de consultation en vue d'harmoniser leurs positions... »

Wetenschappelijke en technologische samenwerking.

De drie Beneluxlanden hebben heel interessante vooruitzichten op het gebied van de wetenschappelijke en technologische samenwerking. Op dit ogenblik kan men evenwel nog niet spreken van een bestendige samenwerking of van een ware coördinering. De Belgisch-Nederlandse Zuidpoolexpedities werden niet hernieuwd en het plan voor een Benelux-kruisantenne is opgeheven. De pogingen tot samenwerking op het gebied van de kernenergie (fysica voor grote energie, verrijking van uranium door centrifugatie, kerncentrales, radiobiologie, enz.) leverden geen enkel resultaat op. Bovendien blijven België en Nederland verdeeld met betrekking tot bepaalde standpunten die zij dienen te verdedigen in de internationale wetenschappelijke instellingen zoals Euratom, de Europese Organisatie voor Kernonderzoek (C.E.R.N.) en de Europese Organisatie voor Ruimteonderzoek (E.S.R.O.).

Spijts de moeilijkheden en zelfs de mislukkingen van de samenwerking blijft de Belgische regering streven naar de ontwikkeling van de wetenschappelijke betrekkingen tussen de drie Staten en vooral naar de harmonisatie van het wetenschappelijk beleid van de drie regeringen op internationaal vlak.

Deze zorg kwam duidelijk tot uiting op de conferentie van de Eerste-Ministers en de ministers van Buitenlandse Zaken van België en Nederland, welke op 26 september 1966 te Den Haag plaats had. De Belgische regering hoopt dat de Regeringsconferentie die in de komende lente zal plaatshebben, en die tot doel heeft de samenwerking in Benelux weer op gang te brengen, eveneens een nieuwe aanpak van de wetenschappelijke en technische samenwerking tussen de drie landen tot gevolg zal hebben.

Wanneer deze conferentie de doeleinden inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de drie landen zal vaststellen, zal zij voorzeker bijzondere aandacht schenken aan de onderlinge voorlichting in verband met hun standpunten in de internationale wetenschappelijke instellingen en aan de harmonisatie van hun beleid ten aanzien van die instellingen. Verder zal ernaar worden gestreefd gezamenlijk een aantal elkaar aanvullende doelstellingen en middelen te bepalen inzake de Europese samenwerking en de ontwikkeling van de samenwerking in Benelux, met name door contacten tussen universiteiten en onderzoekers, gemeenschappelijke of gecoördineerde ondernemingen en een gecoördineerde verdeling van de investeringen voor het onderzoek.

BESPREKING.

Bij de bespreking van de Benelux-samenwerking in uw Commissie stelden een paar leden de vraag of niet spoedig kan worden overgegaan tot de afschaffing van alle douane-formaliteiten aan de Benelux-grenzen, vermits de douane-unie tussen de drie landen in voege is. Zij deden opmerken dat in de interparlementaire Benelux-raad de drie regeringen vaak op de rooster worden gelegd omdat zij op dit stuk niet genoeg ingrijpen. Het vrij verkeer in de Benelux-land-

La coopération scientifique et technologique.

Des perspectives fort intéressantes sont ouvertes aux trois pays du Benelux en matière de coopération scientifique et technologique. Cependant, à ce jour, on ne peut parler ni d'une collaboration permanente ni d'une véritable coordination. Les expéditions belgo-néerlandaises dans l'Antarctique n'ont plus été renouvelées et le projet d'antenne en croix Benelux a été abandonné. Les tentatives de coopération dans le domaine de l'énergie nucléaire (physique des hautes énergies, enrichissement de l'uranium par centrifugation, centrales nucléaires, radiobiologie, etc.) n'ont eu aucun résultat. La Belgique et les Pays-Bas restent, de plus, divisés sur certaines des positions à défendre dans les organisations scientifiques internationales telles que l'Euratom, l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (C.E.R.N.) et l'Organisation européenne de recherches spatiales (E.S.R.O.).

En dépit des difficultés et même des échecs de la coopération, le gouvernement belge garde le souci de développer les relations scientifiques entre les trois Etats et surtout d'harmoniser les politiques scientifiques des trois gouvernements sur le plan international.

Cette préoccupation a été marquée nettement lors de la conférence tenue à La Haye le 26 septembre 1966 par les premiers ministres et les ministres des Affaires étrangères de Belgique et des Pays-Bas. Le gouvernement belge espère que la conférence gouvernementale qui se tiendra au printemps prochain afin de relancer la coopération Benelux donnera également un nouveau départ à la coopération scientifique et technique entre les trois pays.

Lorsque cette conférence fixera les objectifs de la coopération scientifique et technologique entre les trois pays, elle prêterà sans doute une attention toute spéciale à l'information mutuelle au sujet de leurs positions dans les organisations internationales à caractère scientifique et à l'harmonisation de leurs politiques vis-à-vis de ces organisations, à l'établissement entre eux d'une complémentarité d'objectifs et de moyens en matière de coopération européenne et au développement de la coopération au sein du Benelux, notamment par les contacts entre universités et entre chercheurs, les entreprises communes ou coordonnées et la répartition coordonnée des investissements de recherche.

DISCUSSION.

Au cours de la discussion qui s'est déroulée au sein de votre Commission sur la coopération Benelux, des membres ont demandé s'il ne serait pas possible de procéder prochainement à la suppression de toutes les formalités douanières aux frontières intérieures du Benelux, puisque l'union douanière entre les trois pays est entrée en vigueur. Les intervenants ont fait observer qu'au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, les trois Gouvernements s'entendent sou-

den vertoont vooral een psychologisch aspekt voor de bevolking, want deze beoordeelt de graad van de samenwerking aan de hand van haar ervaring aan de grenzen.

Deze leden vragen zich af, of de douane diensten het niet aan boord leggen om zichzelf te kunnen overleven.

De minister deed opmerken dat de afschaffing van de formaliteiten aan de Benelux-grenzen in het vooruitzicht gesteld is tegen 1 november 1970.

Nog vóór de aanvang van de intergouvernementele conferentie in april 1969, vermoedelijk vóór einde januari, zal een volle dag besteed worden aan de voorbereiding van deze bijeenkomst, en een werkgroep krijgt opdracht tegen april verslag uit te brengen over de werkelijke inhoud der grenscontrole en over de wijze, waarop een oplossing kan gevonden worden. Men verlieze niet uit het oog dat aan de grens, ook na afschaffing van alle douane-rechten, nog diverse controle-taken vervuld worden die o.m. betrekking hebben op de accijnsrechten, op de verificatie der licenties en op de voorschriften in het domein van de volksgezondheid. Ook nuttige statistische inlichtingen worden aan de grenzen verzameld.

Uw commissie acht het een goede maatregel dat een vaste datum voor de afschaffing der grensformaliteiten in het vooruitzicht wordt gesteld. Zij dringt aan opdat de drie regeringen er de vaste hand aan houden dat die datum zou geëerbiedigd en zo mogelijk zelfs bespoedigd zou worden.

De minister heeft ook aan uw Commissie meegedeeld, dat de inter-gouvernementele conferentie, voor nauwere samenwerking inzake de technologische en wetenschappelijke ontwikkeling, voor de eenmaking der wetgeving en de harmonisatie van het buitenlands beleid, niet zal besluiten tot het in leven roepen van nieuwe instellingen.

Wel zullen gedurende een zekere tijdspanne drie afgevaardigden der ministers als tussenpersonen tussen de ministers en de administratieve diensten optreden als een college van kommissarissen om de coördinatie te verzekeren en over de realisatie van de doelstellingen van het verdrag te waken. Verder mag in het vooruitzicht gesteld worden, dat aan de interparlementaire Benelux-raad drie bijkomende bevoegdheden zullen toegekend worden, nl. het recht om collectief schriftelijke vragen te stellen, de verplichting voor de Raad van Ministers om binnen een bepaalde termijn te antwoorden, en de mededeling aan de interparlementaire Raad van het gevolg dat werd gegeven aan de ondervragingen en resoluties.

Uw commissie heeft ook de kwestie van de eenmaking der wetgeving aangeraakt (zie bijlage).

Een lid stelde hierbij de vraag of op het niveau van de drie landen hetzelfde moet gedaan worden wat reeds op het niveau der zes bezig is. Hij wenst meer coördinatie tussen de diverse Europese instellingen die dezelfde bevoegdheden toebedeeld kregen. De Minister heeft geantwoord dat de drie landen vast besloten

vent adresser le reproche que leur action en ce domaine n'est pas suffisamment énergique. Pour la population, la libre circulation dans les pays du Benelux présente surtout un aspect psychologique, car elle juge du degré de coopération à partir des formalités douanières.

Ces commissaires se demandent si les services des douanes n'essaient pas de se survivre.

Le Ministre signale que la suppression des formalités aux frontières du Benelux est prévue pour le 1^{er} novembre 1970.

Dès avant le début de la conférence intergouvernementale d'avril 1969, et probablement avant la fin de janvier, une journée entière sera consacrée à la préparation de ladite réunion, et un groupe de travail sera chargé de faire rapport en avril sur le contenu réel du contrôle frontalier et sur la manière dont une solution pourrait être trouvée. Il ne faut pas oublier que, même après la suppression de tous les droits de douane, divers contrôles seront encore accomplis aux frontières, notamment en ce qui concerne les droits d'accises, la vérification des licences et les prescriptions en matière de santé publique. En outre, d'utiles informations statistiques sont recueillies aux frontières.

Votre Commission considère que le fait qu'une date définitive a été fixée pour la suppression des formalités aux frontières constitue une bonne mesure. Elle insiste pour que les trois gouvernements fassent en sorte que cette date soit respectée et même, si possible, avancée.

Le Ministre déclare d'autre part que la conférence intergouvernementale pour une coopération plus étroite en matière de développement technologique et scientifique, pour l'unification de la législation et pour l'harmonisation de la politique étrangère ne débouchera pas sur la création d'institutions nouvelles.

Toutefois, trois délégués des ministres, qui serviront d'intermédiaires entre les ministres et les services administratifs, agiront pendant un certain temps en tant que collège de commissaires en vue d'assurer la coordination et de veiller à la réalisation des objectifs du Traité. D'autre part, on peut s'attendre à voir attribuer trois attributions supplémentaires au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux : ses membres auront le droit de poser collectivement des questions écrites, le Conseil de Ministres aura l'obligation d'y répondre dans un délai fixé et le Conseil sera mis au courant de la suite qui aura été donnée aux demandes de renseignements et aux résolutions.

Votre Commission a également abordé la question de l'unification de la législation (voir annexe).

A ce sujet, un membre a posé la question de savoir si, au niveau des trois pays, il fallait faire la même chose que ce qui est déjà en train de se réaliser au niveau des Six. Il souhaite une meilleure coordination entre les diverses institutions européennes ayant les mêmes attributions. Le Ministre répond que les trois

zijn alle objectieven van het Benelux-verdrag te voltooien. Er dient voorkomen dat sommige hinderpalen op de weg van een groter Europa weerslag hebben op de realisatie van een kleiner Europa.

In antwoord op de vraag van een lid verklaart de Minister dat het principe van de voorafgaandelijke raadpleging tussen de onderscheiden Benelux-landen met betrekking tot belangrijke buitenlandse vraagstukken, sinds geruime tijd tot de beginselen van het buitenlands beleid van de drie landen behoort.

Dit beginsel vormt één van de hoofdelementen van het Beneluxmemorandum van 1 januari 1968 en werd onlangs opnieuw bevestigd tijdens de ministeriële vergadering van Benelux die op 4 november 1968, in voorbereiding van de intergouvernementele Beneluxconferentie gehouden werd.

In de praktijk wordt de voorafgaandelijke consultatie tussen de drie partners reeds ruimschoots toegepast en dit op alle hiervoor in aanmerking komende niveaus.

Dit betekent dat vooral in multilateraal verband (meer bijzonder in de U.N.O. en in het raam van de Europese Gemeenschappen) regelmatig voorbereidende kontakten plaats hebben, hetzij tussen de respectievelijke administraties, hetzij op het vlak van de Permanent Vertegenwoordigers, hetzij tussen de betrokken ministers.

Het spreekt natuurlijk vanzelf dat deze consultatie niet altijd in alle gevallen tot een identieke stellingname kan leiden.

VI. De culturele Beneluxsamenwerking.

1. De artikelen 3 en 4 van de Overeenkomst van 5 november 1955 tot instelling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad bepalen respectievelijk :

— dat de genoemde Raad aanbevelingen « rechtstreeks verband houdende met... de culturele toenaadering tussen de drie Staten » tot de drie Regeringen mag richten;

— dat de drie Regeringen jaarlijks aan de Raad een gezamenlijk verslag uitbrengen over hun samenwerking op dit gebied.

2. Sensu stricto bestaat tot op heden geen culturele Beneluxsamenwerking. Inderdaad deze samenwerking vindt plaats in het kader van de drie afzonderlijke bilaterale overeenkomsten nl. :

— *Het Belgisch-Nederlands cultureel akkoord van 1946.*

Dit akkoord heeft tot doel de betrekkingen op het gebied van het onderwijs, de wetenschap en de kunst te intensiveren en regelt de instelling van een Gemengde Commissie, de uitwisseling van leerkrachten op alle onderwijsniveaus, het verlenen van beurzen, de oprichting van culturele instituten.

Tijdens de werkvergadering van 10 december jl. van de Belgische en Nederlandse Ministers van Onderwijs en van Cultuur werd besloten :

pays sont fermement résolus à parachever la réalisation de tous les objectifs du Traité Benelux. Il faut éviter que certains obstacles sur la voie d'une plus grande Europe n'aient des répercussions sur la construction d'une Europe plus petite.

En réponse à un commissaire, le Ministre indique que le principe de la consultation préalable entre les différents pays du Benelux au sujet des problèmes importants de politique étrangère fait partie depuis tout un temps des principes de la politique étrangère des trois pays.

Ce principe forme un des éléments principaux du memorandum Benelux du 1^{er} janvier 1968, et il vient d'être réaffirmé au cours de la réunion ministérielle Benelux qui s'est tenue le 4 novembre 1968 en préparation de la Conférence intergouvernementale Benelux.

Dans la pratique, la consultation préalable se pratique déjà largement entre les trois partenaires et ce à tous les niveaux qui s'y prêtent.

Ceci signifie que, surtout dans le cadre multilatéral (plus particulièrement au sein de l'O.N.U. et des Communautés européennes), des contacts préparatoires ont lieu régulièrement, soit entre les administrations respectives, soit sur le plan des Représentants permanents, soit entre les ministres intéressés.

Il va de soi que cette consultation ne saurait déboucher dans tous les cas sur des prises de position identiques.

VI. La coopération culturelle au sein du Benelux.

1. Les articles 3 et 4 de la Convention du 5 novembre 1955 instituant un Conseil consultatif interparlementaire de Benelux disposent respectivement :

— que ce Conseil peut adresser aux trois Gouvernements des recommandations sur les problèmes « en rapport direct avec (...) le rapprochement culturel entre les trois Etats »;

— que les trois Gouvernements saisissent chaque année le Conseil d'un rapport commun sur leur coopération dans ce domaine.

2. Jusqu'à présent, il n'existe, au sein du Benelux, aucune coopération culturelle au sens strict. En effet, cette coopération n'est prévue que par trois accords bilatéraux distincts, à savoir :

— *L'accord culturel belgo-néerlandais de 1946.*

Cet accord a pour but d'intensifier les relations dans le domaine de l'enseignement, des sciences et des arts. Il prévoit l'installation d'une commission mixte, l'échange de membres du personnel enseignant appartenant à tous les niveaux d'études, l'octroi de bourses, la création d'institutions culturelles.

Au cours de leur réunion de travail du 10 décembre dernier, les Ministres belges et néerlandais de l'Instruction publique et de la Culture :

de gelijkwaardigheid van de diploma's verder uit te werken en te bespoedigen en de nodige maatregelen te treffen met het oog op de vaststelling van de onderwijsbevoegdheid die dient verleend op basis van in het andere land behaalde diploma's;

werd eveneens besloten op 15 januari e.k. te Den Haag het Belgisch-Nederlands bestuur van de Stichting « Instituut voor de Nederlandse Lexicologie » te installeren; dit instituut zal o.m. belast worden met de voortzetting van de redactie van het woordenboek der Nederlandse taal;

werd bijzondere aandacht besteed aan het vraagstuk van de Belgisch-Nederlandse samenwerking inzake vertaling van Noord- en Zuid-Nederlandse letterkundige werken;

werd de procedure-regeling onderzocht met het oog op de bespoediging van de uitvoering van de resoluties van de Conferentie der Nederlandse Letteren;

werd afgesproken dergelijke ministeriële werkvergaderingen om de twee maanden te houden.

— *Het Belgisch-Luxemburgs cultureel akkoord van 1948, herzien door het akkoord van 22 februari 1967.*

De bepalingen van dit akkoord betreffende de toelating van leerlingen en studenten uit het ene land tot de scholen, wetenschappelijke instellingen, grades en diploma's in het andere land zijn soepeler dan deze van het Belgisch-Nederlands akkoord.

Een meer intense samenwerking in het kader van het Belgisch-Luxemburgs akkoord is noodzakelijk, vooral op het gebied van het hoger onderwijs.

— *Het Nederlands-Luxemburgs cultureel akkoord van 1949.*

3. Sedert 1965 bestaat een trilaterale commissie, samengesteld uit de voorzitter en de secretarissen van de drie bilaterale commissies.

Deze commissie heeft tot taak te onderzoeken hoe en in welke mate een trilateralisering van de culturele manifestaties kan worden bereikt en op welke gebieden een trilateraal overleg gewenst en mogelijk is zonder daarbij een belemmering te betekenen voor de verdere en diepere uitvoering van de bestaande bilaterale culturele akkoorden.

VII. De Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

De bijzonder nauwe banden tussen de twee partners van de B.L.E.U. blijven tot uiting komen in een groot aantal mededelingen die hetzij rechtstreeks tussen de administraties, hetzij langs de klassieke weg van de diplomatie worden uitgewisseld.

De institutionele organen van de Unie, n.l. het Ministercomité, de Administratieve Commissie en de Douaneraad zorgen voor een harmonische ontwikkeling.

— ont décidé de poursuivre leurs efforts en vue d'aboutir à l'équivalence des diplômes et de prendre les mesures nécessaires afin de fixer la compétence d'enseignement à accorder sur la base des diplômes délivrés dans l'autre pays;

— ont décidé également d'installer le 15 janvier prochain à La Haye le service belgo-néerlandais de la Fondation « Institut de lexicologie néerlandaise »; cet Institut sera chargé notamment de poursuivre la mise au point du dictionnaire de la langue néerlandaise;

— ont accordé une attention particulière au problème de la coopération belgo-néerlandaise en ce qui concerne la traduction d'œuvres littéraires néerlandaises d'auteurs de Belgique et des Pays-Bas;

— ont procédé à l'examen de la procédure à suivre pour accélérer l'exécution des résolutions de la Conférence des Lettres néerlandaises;

— ont décidé d'organiser tous les deux mois des réunions de travail ministérielles.

— *L'accord culturel belgo-luxembourgeois de 1948, révisé par l'accord du 22 février 1967.*

Les dispositions de cet accord qui ont trait à l'accès d'élèves et d'étudiants de l'un des deux pays aux écoles, institutions scientifiques, grades et diplômes de l'autre, sont plus souples que les stipulations de l'accord belgo-néerlandais.

Il est indispensable d'arriver à une coopération plus étroite dans l'application de l'accord belgo-luxembourgeois, surtout dans le domaine de l'enseignement supérieur.

— *L'accord culturel néerlandais - luxembourgeois de 1949.*

3. Depuis 1965, il existe une commission trilatérale, composée du président et des secrétaires des trois commissions bilatérales.

Cette commission trilatérale a pour tâche de rechercher comment et dans quelle mesure les manifestations culturelles pourraient être « trilateralisées » et de déterminer les domaines où les trois pays devraient et pourraient se concerter sans entraver pour autant la poursuite et l'intensification de l'exécution des accords culturels bilatéraux en vigueur.

VII. L'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Les liens particulièrement étroits qui unissent les deux partenaires de l'U.E.B.L. continuent à se traduire par de nombreuses communications échangées, soit directement entre les administrations, soit par la voie classique de la diplomatie.

Les organes institutionnels de l'Union, à savoir le Comité de Ministres, la Commission administrative et le Conseil des Douanes, en assurent le développement harmonieux.

Krachtens de gemeenschappelijke handelspolitiek worden de desbetreffende ontwerpen van wet en van besluiten door de twee regeringen aan het advies van de Administratieve Commissie onderworpen. De reeds lang beproefde procedures maken het mogelijk dat bijzondere gevallen met bekwame spoed worden afgehandeld.

Op te merken valt dat de beginselen die op andere vlakken zijn vastgesteld, worden toegepast met het streven om zoveel mogelijk de vrijheid van de uitwisseling tussen de twee partners in stand te houden en de voorsprong van de Economische Unie ten opzichte van latere economische integraties te bewaren.

Op zijn derde bijeenkomst in Brussel op 12 februari 1968 heeft het Ministercomité met name onderzocht welke voor de gemeenschappelijke Belgisch-Luxemburgse regelingen de gevolgen zijn van de vrijstelling van landbouwprodukten en verwerkingsprodukten in het kader van de Europese Economische Gemeenschap. Het ging voornamelijk om suiker en suikerprodukten waarvan de opnemings in de E.E.G.-regeling een aanpassing van de financiële regeling van de heffingen en teruggaven noodzakelijk maakten.

Er is besloten dat de twee partners voor deze produkten een autonoom boekhoudingssysteem zouden toepassen. De administratieve commissie, die belast was met de voorbereiding van het ministercomité, heeft voor de praktische regeling gezorgd van de beslissingen in verband met de autonome financiële regeling voor de produkten bedoeld in de basisverordeningen van de E.E.G. : vetstoffen, graangewassen, gevoegelte, rijst, suiker, enz.

De administratieve commissie heeft in 1968 tien vergaderingen gehouden. Op de agenda staat het toezicht op uitvoering van vroegere beslissingen, wijzigingen in de regeling van contingenten en vergunningen, toepassing van de regeling op de vergunningen ten aanzien van landbouw- en voedingsprodukten, economische toestand in België en Luxemburg, de stand van de werkzaamheden in het kader van de Benelux, de stand van werkzaamheden in het kader van de internationale organisaties, de regeling van de heffingen en teruggaven binnen de E.E.G. Deze verschillende punten worden door de twee delegaties druk besproken. Bij de vele behandelde zaken zij gewezen op de volgende : jaarlijkse herziening van de reglementeringen op in- en uitvoer; reglementering van de farmaceutische produkten; verschillende compensatieverrichtingen; detailpunten in verband met de bevoorrading in tijd van nood, met diverse gevallen betreffende onze betrekkingen met het buitenland, enz.

Bij deze verschillende werkzaamheden komen ook nog die van de douaneraad;

Zoals elk jaar heeft ook nu weer een lid crop aangedrongen dat na een vijftigtal jaren dat de BLEU bestaat de grenscontroles geheel en al zouden worden opgeheven.

En conséquence de la politique commerciale commune, les projets de lois et d'arrêtés relatifs à cette matière sont soumis par les deux gouvernements à l'avis de la Commission administrative. Les procédures, qui bénéficient d'une longue pratique déjà, permettent de résoudre les cas particuliers avec toute la célérité désirable.

Il est à souligner que l'application des principes arrêtés à d'autres niveaux est assurée avec le souci de sauvegarder au mieux la liberté des échanges entre les deux partenaires et de maintenir l'avance acquise par l'Union économique sur les intégrations économiques ultérieures.

Au cours de sa troisième réunion, tenue à Bruxelles le 12 février 1968, le Comité de Ministres a notamment examiné les conséquences pour les régimes communs belgo-luxembourgeois des libérations de produits agricoles et de produits de transformation, dans le cadre de la Communauté économique européenne. Il s'agissait principalement du sucre et des produits sucrés dont l'incorporation au régime C.E.E. nécessitait une mise au point des modalités des régimes financiers des prélèvements et des restitutions.

Il a été décidé que, pour ces produits, les deux partenaires appliqueraient un régime comptable autonome. La Commission administrative, qui avait été chargée de la préparation du Comité de Ministres, a assuré la mise au point pratique des décisions prises quant au régime autonome financier des produits visés par les règlements de base C.E.E. : matières grasses, céréales, viande de volaille, riz, sucre, etc.

Au cours de l'année 1968, la Commission administrative a tenu dix séances. Les ordres du jour comportent la surveillance des décisions antérieures, les modifications au régime des contingents et licences, l'application du régime des licences aux produits agricoles et alimentaires, la situation économique de la Belgique et du Luxembourg, l'état des travaux dans le cadre du Benelux, l'état des travaux dans le cadre des organisations internationales, le régime des prélèvements et des restitutions C.E.E. Ces différents points font l'objet d'utiles échanges de vues entre les deux délégations. Parmi les nombreuses matières traitées, il convient de signaler : la révision annuelle des réglementations à l'importation et à l'exportation; la réglementation des produits pharmaceutiques; diverses opérations de compensation; des questions de détail relatives à l'approvisionnement en période de nécessité et à divers aspects de nos relations avec l'étranger, etc.

A ces différentes activités il faut ajouter celles du Conseil des Douanes.

Comme chaque année, un membre a insisté pour qu'après bientôt 50 ans d'existence de l'U.E.B.L., les contrôles à la frontière soient radicalement supprimés.

TWEEDE DEEL.

DOSSIER VEILIGHEID.

I. België en het Atlantische Bondgenootschap.

Geschiedkundige grondslag van het Bondgenootschap.

In verband met het beleid dat België voor zijn veiligheid voert, rijst in de eerste plaats de vraag waarom wij tot een alliantiesysteem zijn toegetreden en waarom wij in 1949 lid geworden zijn van het Atlantisch Bondgenootschap.

Alleen het geschiedkundig verband laat ons toe op deze vragen een antwoord te geven.

Onmiddellijk na de tweede wereldoorlog bleek duidelijk dat de alliantiepolitiek de enige was die ons land kon volgen. De opgelegde en gewaarborgde neutraliteitspolitiek die België bij de stichting van het koninkrijk had aanvaard, had niet kunnen verhinderen dat ons land in de eerste wereldoorlog meegesleurd werd. Ook de sedert 1936 gehuldigde onafhankelijkheidspolitiek had ons land niet kunnen behoeden voor de conflicten van de tweede wereldoorlog. De politiek van collectieve veiligheid ten slotte, waarop wij evenals zoveel anderen, in 1945 onze hoop gevestigd hadden, heeft niet de verwachte vredeswaarborgen opgeleverd als gevolg van de agressieve houding van een der grote mogendheden waarop het systeem moet berusten.

Het is goed in deze snel evoluerende wereld even te herinneren aan de feitelijke politieke toestand in de jaren onmiddellijk na het einde van de tweede wereldoorlog.

In 1945 toen de westerse bondgenoten meenden te mogen vertrouwen op een systeem van collectieve veiligheid, onder de bescherming van de Verenigde Naties, en dientengevolge hun legers te mogen ontbinden, hield de Sovjet-Unie een leger van meer dan 4 miljoen man op oorlogsvoet. In 1946 hadden de Verenigde Staten hun strijdkrachten tot circa 400.000 man verminderd en Groot-Brittannië tot zowat 480.000 man. Deze opvallend verschillende koers in de militaire politiek ging gepaard met een snelle verslechtering van de politieke betrekkingen tussen de U.S.S.R. en het Westen : de herhaalde veto's van de U.S.S.R. in de Veiligheidsraad, de schending door Moskou van de akkoorden van Potsdam betreffende het herstel van het politieke leven in Duitsland op een democratische grondslag, de crisis veroorzaakt door de blokkade van Berlijn, de aanhoudende druk aan de grenzen van het communistische blok, en, ten slotte, de geleidelijke « communisering » van de landen van Oost-Europa culminerend in de « putsch van Praag » in 1948.

In die omstandigheden was het volkomen normaal dat de Westerse landen de grondslagen van hun veiligheid poogden te verstevigen en daarbij de enige mogelijke weg volgden, namelijk die van het bondgenootschap. Er zij aan herinnerd dat het de Europese landen zelf zijn die als eerste het initiatief genomen hebben om het bondgenootschap tot stand te brengen.

DEUXIEME PARTIE.

DOSSIER SECURITE.

I. La Belgique et l'Alliance atlantique.

Le fondement historique de l'Alliance atlantique.

La première question qui s'impose à toute réflexion sur la politique de sécurité poursuivie par la Belgique, est celle de savoir pourquoi nous sommes entrés dans un système d'alliance et pourquoi nous avons adhéré en 1949 à l'Alliance atlantique.

Seule l'évocation du contexte historique nous permettra de répondre à ces questions.

Au lendemain de la deuxième guerre mondiale, la politique d'alliance est apparue clairement comme la seule qui pouvait être suivie par notre pays. En effet, la politique de neutralité imposée et garantie, qui fut celle de la Belgique lors de la fondation du royaume, n'avait pu éviter à notre pays d'être entraîné dans la première guerre mondiale. La politique d'indépendance, inaugurée en 1936, n'avait pu davantage épargner à notre pays les conflits de la deuxième guerre mondiale. La politique de sécurité collective enfin, dans laquelle nous avons comme beaucoup d'autres en 1915 placé tant d'espoir, n'a pu fournir les garanties de paix nécessaires en raison des attitudes agressives de l'une des grandes puissances sur lesquelles devait reposer le système.

Il est bon, en effet, de se rappeler, dans un monde en évolution rapide, comment se présentait la situation politique dans l'immédiat après-guerre.

En 1945, au moment où les alliés occidentaux croyaient pouvoir se confier à un système de sécurité collective, sous l'égide des Nations Unies, et par conséquent démobiliser leurs armées, l'Union soviétique maintenait sur pied de guerre des effectifs s'élevant à plus de quatre millions d'hommes. En 1946, les Etats-Unis avaient réduit leurs forces armées à quelque 400.000 hommes, la Grande-Bretagne ayant ramené les siennes à plus ou moins 180.000. A cette divergence manifeste dans les orientations des politiques militaires, se lie une détérioration rapide des relations politiques entre l'U.R.S.S. et l'Occident : les vetos répétés de l'U.R.S.S. au Conseil de Sécurité, la violation par Moskou des accords de Potsdam relatifs à la restauration de la vie politique sur une base démocratique en Allemagne, la crise provoquée par le blocus de Berlin et la pression constante exercée à la périphérie des frontières du bloc communiste, et enfin la « communisation » progressive des pays d'Europe orientale, culminant dans le « coup de Prague » de 1948.

Devant cette situation, il n'était que normal que les pays occidentaux cherchent à consolider les bases de leur sécurité et qu'ils le cherchent dans la seule voie possible, c'est-à-dire, dans la voie d'un système d'alliance. Rappelons que ce sont les pays européens eux-mêmes qui ont pris les premiers l'initiative de l'élaboration de cette politique d'alliance. Avant même que

Maar voordien reeds hadden het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk en de drie Beneluxlanden zich aan elkaar verbonden door de ondertekening van het verdrag van Brussel (17 maart 1948), dat het kader vormde van een ruime politieke, economische, sociale en culturele samenwerking, die ten grondslag lag aan de eerste Europese verdedigingsorganisatie (de West-europese Unie — september 1948).

Het was echter duidelijk dat het bondgenootschap van de vijf ondertekenaars van het verdrag van Brussel geen voldoende tegenwicht tegen de overmacht van Sovjet-Rusland vormde, zolang onze veiligheid niet beter beschermt was door een ruimer bondgenootschap waarin de gehele macht van de Verenigde Staten van Amerika aan onze zijde zou staan. Het op 4 april 1949 ondertekende verdrag van Washington groepeerde van bij de aanvang de vijf ondertekenaars van het verdrag van Brussel, de Verenigde Staten, Canada, Noorwegen, Denemarken, IJsland, Italië en Portugal. In 1951 traden Griekenland en Turkije toe, terwijl de Bondsrepubliek Duitsland in 1955 het vijftiende lid werd, toen zij de akkoorden van Parijs van 23 oktober 1954 mede ondertekende.

Een kenmerk van het bondgenootschap is dat uit doelmatigheidsoverwegingen een geïntegreerde militaire organisatie (de NAVO) tot stand kwam en dat het de deelneming van Duitsland aan de verdediging van Europa en van de westerse wereld in de beste voorwaarden mogelijk heeft gemaakt.

Veranderde toestanden sedert 1949.

Sedert de oprichting van het bondgenootschap stond de wereld uiteraard niet stil. De gebeurtenissen volgden elkaar op en sommigen zien in de veranderde omstandigheden een reden om het bestaan zelf en de voortzetting van het bondgenootschap in het geding te brengen. Evenals voor iedere menselijke onderneming komt er een ogenblik waarop men de toestand opnieuw moet bekijken. Het ogenblik dat de bondgenoten hiervoor gekozen hebben, is des te meer geschikt daar wij de vervaldatum naderen die in artikel 13 van het verdrag van Washington zelf werd vastgesteld. De auteurs van het verdrag hebben immers zeer wijselijk bepaald :

« Nadat dit verdrag gedurende twintig jaar van kracht is geweest kan elke partij ophouden partij te zijn één jaar nadat zij van deze opzegging kennis heeft gegeven aan de regering van de Verenigde Staten van Amerika, die de regeringen van de andere partijen in kennis zal stellen met het nederleggen van elke kennisgeving van opzegging. »

Op te merken valt dat artikel 13 van het Verdrag geen beding van verstrijking is — het Verdrag blijft van kracht — maar een bepaling waardoor aan iedere partner de mogelijkheid wordt geboden zich terug te trekken.

Wat vandaag moet worden nagegaan is niet de juridische vraag of een partner, met ingang van 24 augustus 1969, al dan niet het recht heeft zich uit het bondgenootschap terug te trekken, maar wel de poli-

l'Alliance atlantique fut créée, le Royaume-Uni, la France et les trois pays du Benelux avaient lié leur sort en signant le Traité de Bruxelles (17 mars 1948), qui créa le cadre d'une large coopération politique, économique, sociale et culturelle, et qui fut à la base de la première organisation de défense européenne (l'Union de l'Europe occidentale — septembre 1948).

Mais il est évident que, face à la super-puissance soviétique, l'alliance des cinq signataires du Traité de Bruxelles n'offrait pas un contrepois suffisant, tant que notre sécurité ne se trouvait pas renforcée au sein d'une alliance plus large qui amenait à nos côtés toute la puissance des Etats-Unis d'Amérique. Le Traité de Washington, signé le 4 avril 1949, groupe dès son origine les cinq signataires du Traité de Bruxelles, les Etats-Unis, le Canada, la Norvège, le Danemark, l'Islande, l'Italie et le Portugal. En 1951, la Grèce et la Turquie y adhèrent à leur tour, tandis qu'en 1955, la République fédérale d'Allemagne devient le quinzième membre, à la suite de son adhésion aux accords de Paris du 23 octobre 1954.

C'est le propre de l'Alliance d'avoir constitué, par souci d'efficacité, une organisation militaire intégrée (l'O.T.A.N.) et d'avoir permis, dans les meilleures conditions, la participation allemande à la défense de l'Europe et du monde occidental.

Les changements intervenus depuis 1949.

Depuis la création de l'Alliance, le monde ne s'est évidemment pas arrêté. Les événements se sont succédé et d'aucuns voient dans les circonstances changeantes les raisons de mettre en doute l'existence même de l'Alliance et sa continuation. Comme pour toute entreprise humaine, il arrive un moment où la réflexion s'impose. Et le moment que les Alliés ont choisi pour entamer cette réflexion est d'autant plus propice que nous nous approchons de l'échéance prévue par le Traité de Washington lui-même dans son article 13. Les auteurs du Traité, ont, en effet, fort sagement stipulé que :

« Après que le Traité aura été en vigueur pendant vingt ans, toute partie pourra mettre fin au Traité en ce qui la concerne un an après avoir avisé de sa dénonciation le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui informera les Gouvernements des autres parties du dépôt de chaque instrument de dénonciation. »

Il y a lieu de préciser que l'article 13 du Traité n'est pas une clause d'expiration — le Traité demeurant en vigueur — mais une disposition offrant à chaque partenaire la faculté de se retirer.

Ce qui doit être débattu aujourd'hui n'est donc pas le point juridique de savoir si un partenaire jouira ou non, à partir du 24 août 1969, du droit d'annoncer son retrait de l'Alliance, mais bien la question *politique*

lieke vraag of het wenselijk is van de aldus geboden mogelijkheid gebruik te maken.

Anders gezegd, hebben de sedert 1949 ingetreden veranderingen de basisgegevens gewijzigd die onze toetreding tot een bondgenootschap en onze deelneming aan de militaire integratie wettigden? En in de eerste plaats, wat zijn die veranderingen?

Paragraaf 1 van het verslag nopens de toekomstige taken van het Bondgenootschap heeft ze samengevat als volgt:

— het Bondgenootschap heeft een overwegende rol gespeeld bij de stuiting van de communistische expansie in Europa,

— de U.S.S.R. is een van de twee super-grootmachten geworden,

— de communistische wereld is geen monolithisch blok meer,

— de sovjet-doctrine van de vreedzame coëxistentie heeft de aard van de tegenstelling tussen oost en west gewijzigd, maar niet de fundamentele problemen,

— het machtsverschil tussen Europa en de Verenigde Staten blijft bestaan, maar Europa is opnieuw tot bloei gekomen en streeft zijn eenheid na,

— de dekolonisatie heeft de betrekkingen van Europa met de derde wereld veranderd,

— er zijn zware problemen gerezen tussen de ontwikkelde landen en de landen in ontwikkeling.

Sinds dat verslag zijn nieuwe gebeurtenissen de ontwikkeling komen beïnvloeden:

— het Verdrag betreffende de non-proliferatie van de kernwapens, dat van de andere landen dan de kernmogendheden een offer vraagt waarin sommige slechts hebben toegestemd in het raam van bondgenootschappen die hun veiligheid waarborgen, en dat aan de super-groten een nieuwe verantwoordelijkheid oplegt.

— het aanbod van het Bondgenootschap te Reykjavik om de bewapening op evenwichtige wijze te verminderen.

— de overrompeling van Tsjechoslovakije door de troepen van het Warschaupakt.

— de Brejnevdoctrine van het « socialistische gemeenbest » die een element van onzekerheid betekent in de internationale betrekkingen,

— de politieke en militaire penetratie van de U.S.S.R. in de Middellandse zee.

— de verschijning van de U.S.S.R. als tweede zee-mogendheid.

Globale opvatting van het Bondgenootschap. — Rechtfertiging van de instandhouding ervan.

De opgetreden veranderingen, waarvan wij nog lang niet de werkelijke draagwijdte kennen, hebben sommigen tot het besluit gebracht dat het Bondgenoot-

de savoir s'il est opportun de faire usage de la faculté ainsi offerte.

En d'autres termes, les changements intervenus depuis 1949 ont-ils modifié les données de base justifiant notre adhésion à une Alliance et notre participation à l'intégration militaire? Et d'abord, quels sont ces changements?

Le paragraphe 4 du Rapport sur les tâches futures de l'Alliance les a résumés comme suit:

— l'Alliance a joué un rôle majeur dans l'arrêt de l'expansion communiste en Europe,

— l'U.R.S.S. est devenue l'une des deux super-puissances,

— le monde communiste n'est plus monolithique,

— la doctrine soviétique de la coexistence pacifique a modifié la nature de l'affrontement avec l'Ouest, mais non les problèmes fondamentaux,

— si la disparité entre la puissance de l'Europe et celle des Etats-Unis subsiste, toutefois l'Europe s'est relevée et est en marche vers son unité,

— la décolonisation a transformé les relations de l'Europe avec le reste du monde,

— des problèmes majeurs ont surgi dans les relations entre pays développés et en voie de développement.

Depuis cette analyse, de nouveaux événements ont fait évoluer le monde:

— le Traité de non-prolifération des armes nucléaires, qui impose aux pays non-nucléaires un sacrifice que certains n'ont accepté qu'en raison des alliances qui garantissent leur sécurité, et qui impose des responsabilités nouvelles aux super-grands,

— l'offre faite par l'Alliance à Reykjavik de réduire les armements d'une manière équilibrée,

— l'invasion de la Tchécoslavie par les troupes du Pacte de Varsovie,

— la doctrine Brejnev sur la « communauté socialiste » qui introduit un élément d'incertitude dans les relations internationales,

— la pénétration politique et militaire de l'U.R.S.S. dans la zone méditerranéenne,

— l'apparition de l'U.R.S.S. en tant que deuxième puissance maritime mondiale.

Une conception globale de l'Alliance. — Justification de son maintien.

Des changements intervenus, dont nous n'avons pas fini d'évaluer la véritable portée, certains concluent que l'Alliance n'est plus nécessaire ou même se révèle

schap overbodig en zelfs ongepast geworden is. Dit besluit is niet houdbaar wanneer men nader op de huidige problemen ingaat en vertrekt van een billijke en gezonde opvatting van de taak die het Bondgenootschap op politiek zowel als op militair vlak kan vervullen.

De rechtvaardiging ervan lijkt evident op grond van *drieërlei overwegingen* die bij ieder ernstig onderzoek van de problemen in verband met de *veiligheid* en de *solidariteit* van Europa en de Westerse wereld moeten worden gemaakt.

1. *Draagt het Bondgenootschap bij tot de onontbeerlijke stabiliteit van Europa en bevordert het de totstandkoming van een stelsel van gewaarborgde veiligheid die de vrede mogelijk maakt ?*

Dit is natuurlijk de hoofdvraag.

Het Atlantisch Bondgenootschap heeft ons een defensieve organisatie geschonken die een eventuele agressie kan afschrikken. Het heeft geleid tot een staat van feitelijke veiligheid gegrond op een betrekkelijk evenwicht van de strijdkrachten. Op die wijze heeft het beantwoord en beantwoordt het nog aan het eigen militair doel dat bij de instelling van de regionale verdedigingsorganisatie werd nagestreefd.

Het Bondgenootschap heeft de coëxistentie of zelfs, gedurende de jongste jaren, een begin van ontspanning niet verhinderd, maar ze integendeel mogelijk gemaakt. Het is immers zo dat alleen uit een staat van veiligheid de vereiste vrijheid kan groeien die het mogelijk maakt ernaar te streven om een status-quo gebaseerd op het evenwicht der strijdkrachten te vervangen door een stabiele orde in gemeen overleg door alle betrokkenen tot stand gebracht.

Waar is ook dat het streven naar vrede — met al de moeilijke en kiese problemen die daarin voor sommige bondgenoten besloten liggen — niet denkbaar is, zonder dat tussen de landen niet dezelfde diepgewortelde idealen, voldoende banden van solidariteit bestaan die hun niet meer toelaten eenzijdige standpunten in te nemen waardoor het gemeenschappelijk streven in het gedrang zou kunnen komen.

In die geest is het Atlantisch Bondgenootschap geen uitsluitend militaire organisatie, maar schept het de vereiste voorwaarden van veiligheid en solidariteit om, over de zuiver militaire doelstellingen heen, het meest fundamentele politieke belang van de bondgenoten te dienen, nl. het tot stand brengen van een vrij aanvaarde orde in Europa die de grondslag van een duurzame vrede zal kunnen vormen.

Anders gezegd, het militair apparaat mag niet als een doel op zichzelf worden beschouwd maar als een — thans nog noodzakelijk — instrument van een op vrede gericht beleid.

2. *Bevordert het Atlantisch Bondgenootschap de Europese solidariteit ?*

Op het feitelijk vlak is het juist dat de Europese bezorgdheid wezenlijk ten grondslag lag aan de tot-

inopportune. Pareille conclusion ne paraît pas résister à une analyse des problèmes avec lesquels nous sommes confrontés, ni à une conception juste et saine du rôle que l'Alliance peut jouer tant sur le plan politique que militaire.

Cette justification paraît s'établir avec évidence, à l'appui de *trois thèmes de réflexion* qui s'imposent à tout examen sérieux des problèmes de *sécurité* et de *solidarité* qui se posent à l'Europe et au monde occidental.

1. *L'Alliance contribue-t-elle à créer les conditions de stabilité indispensables à l'Europe pour favoriser la création d'un régime de sécurité garantie et permettre l'instauration de la paix ?*

C'est évidemment la question fondamentale.

L'Alliance atlantique nous a dotés d'une organisation défensive susceptible de dissuader une agression éventuelle. Elle a donc assuré l'établissement d'un état de sécurité de fait basé sur un équilibre relatif des forces. En cela elle a répondu et elle répond encore à l'objectif militaire qui lui est propre en tant qu'organisation de défense régionale.

L'Alliance n'a pas pour autant empêché la coexistence, voire, au cours des dernières années, un commencement de détente, mais elle les a, au contraire, rendus possibles. Car il est clair que seul un état de sécurité peut donner la liberté nécessaire pour chercher à remplacer un statu quo basé sur un équilibre de forces par un régime de stabilité atteint de commun accord par tous les intéressés.

Il paraît tout aussi vrai que la recherche de la paix — et tout ce que cela comporte de très difficile et de très délicat pour certains de nos Alliés — ne peut se concevoir que s'il existe entre les pays qui ont les mêmes aspirations profondes des liens de solidarité suffisants pour rendre impossibles les prises de position unilatérales susceptibles de mettre en cause l'action commune.

Conçue dans cet esprit, l'Alliance atlantique n'est pas une organisation exclusivement militaire, mais elle crée les conditions de sécurité et de solidarité permettant de dépasser l'objectif purement militaire et de servir l'intérêt politique le plus fondamental des Alliés : la recherche d'un ordre librement consenti en Europe, qui peut devenir le fondement d'une paix durable.

En d'autres termes, l'appareil militaire ne peut pas être conçu comme une fin en soi mais comme un instrument — actuellement nécessaire — d'une politique de paix.

2. *L'Alliance atlantique favorise-t-elle la solidarité européenne ?*

Sur le plan des faits, il est établi que la préoccupation européenne a été essentielle dans la constitution

standkoming van het Bondgenootschap. Het zijn de Europese landen die, door de ondertekening van het Verdrag van Brussel, de weg hebben geëffend naar een verruimd Atlantisch bondgenootschap. Na de mislukte poging om de E.D.G. in te stellen en toen het onmogelijk bleek om op het zuiver Europese vlak een oplossing te vinden voor de wederopneming van Duitsland in het concert van de Westerse landen, werd het Verdrag van Brussel herzien en kreeg de N.A.V.O. de defensieve en militair-organisatorische taken toegewezen die in het Verdrag waren bepaald. En onlangs nog werd een groep voor kernoverleg ingesteld ten einde tegemoet te komen aan de wens van Europa om de lijn van het haar betreffend kernbeleid te kennen.

Dit neemt echter niet weg dat zowat overal stemmen opgaan om de Europese inspraak in het Bondgenootschap te versterken en de politieke medezeggenschap van Europa op alle vlakken te verruimen.

Indien de Europese landen die gerechtvaardigde ambitie koesteren — en het Bondgenootschap is niet houdbaar als niet overwegend rekening wordt gehouden met het verlangen van de rechtstreeks betrokken landen — dan moeten zij ook hun doel van de verantwoordelijkheid opnemen. En toch is het in Europa dat tegenstand tot uiting komt om de overeenkomstige lasten van de geëiste verantwoordelijkheid te dragen; het is ook Europa dat aarzelt om zich op zulk een wijze te organiseren dat het slechts met één stem spreekt. De rol die Europa in het Bondgenootschap wenst te spelen, hangt dus in zeer ruime mate af van de Europeanen zelf. De strategie en de economie geven trouwens zulk een ontwikkeling te zien dat het probleem steeds brandender zal worden. Het antwoord moet van Europa komen; Europa moet zijn lot in eigen handen nemen.

3. Organiseert het Bondgenootschap op overtuigende wijze de betrekkingen tussen de partners in het bondgenootschap en de super-mogendheid, de Verenigde Staten van Amerika?

Deze vraag houdt uiteraard nauw verband met de voorgaande. Zij ziet het probleem van de betrekkingen tussen Europa en de Verenigde Staten op het vlak van de feiten: dat van de verhouding tussen een mogendheid die over een ongeëvenaard militair overwicht beschikt, en staten met een veel kleiner defensievermogen.

Zolang het Atlantisch bondgenootschap tegenover het Sovjet-rijk staat, dat in weliswaar veranderde gedaanten, na de tweede « putsch van Praag », niet minder verontrustend is, kunnen wij de zekerheid niet missen die de Verenigde Staten ons geven:

Historisch gezien moet worden opgemerkt dat het de Europese staten zelf zijn, die erop hebben aangedrongen om in de geïntegreerde organisatie bijzondere verantwoordelijkheden te verlenen aan Amerikaanse onderdanen, ten einde hen zodoende mede verantwoordelijk te maken voor ons lot.

Alle pogingen om bijzondere bilaterale betrekkingen tot nieuw leven te wekken, kunnen geen oplossing

de l'Alliance. C'est l'initiative des pays européens qui, par la signature du Traité de Bruxelles, a ouvert la voie à une alliance atlantique élargie. De même, après l'échec de la C.E.D., lorsqu'il n'a pas été possible de trouver sur un plan strictement européen une solution à la réintégration de l'Allemagne dans le concert des Nations occidentales, le Traité de Bruxelles a été révisé et l'O.T.A.N. chargé d'assumer les missions défensives et d'organisation militaire prévues par le Traité. Plus récemment encore, la création d'un groupe de consultation nucléaire correspond au désir de l'Europe de connaître la ligne de stratégie nucléaire la concernant.

Cela n'empêche qu'un peu partout des voix s'élèvent pour que l'élément européen soit renforcé au sein de l'Alliance et pour qu'il trouve une expression politique plus nette et plus articulée.

Si les Etats européens nourrissent cette ambition à juste titre — l'Alliance ne serait en effet pas tolérable si la préoccupation des Etats directement touchés n'était pas prise principalement en considération — ils doivent aussi assumer leur part de responsabilité. C'est cependant en Europe que l'on rencontre une résistance à supporter les charges correspondantes aux responsabilités que l'on revendique; c'est aussi en Europe que se manifestent encore des hésitations à s'organiser de manière à ne s'exprimer qu'avec une seule voix. Le rôle que l'Europe veut s'assigner au sein de l'Alliance dépend donc dans une très large mesure des Européens eux-mêmes. L'évolution des données stratégiques et économiques ne manquera d'ailleurs pas de poser ce problème d'une manière de plus en plus pressante. C'est à l'Europe d'y répondre et de prendre en mains une destinée qui lui appartient.

3. L'Alliance organise-t-elle d'une manière convaincante les relations entre les partenaires de l'Alliance et la super-puissance que sont les Etats-Unis?

Cette question est évidemment étroitement apparentée à la précédente. Elle reprend le problème des relations entre l'Europe et les Etats-Unis vu sous un angle de fait: celui des rapports d'une puissance dotée d'une suprématie militaire inégalée et des Etats dont la capacité de défense est infiniment inférieure.

Tant que l'Alliance atlantique trouve en face d'elle l'Empire soviétique, tel qu'il émerge sous les apparences changées, certes, mais non moins inquiétantes au lendemain du « deuxième coup de Prague », l'assurance que donnent les Etats-Unis demeure indispensable.

Du point de vue historique, il faut noter que ce sont les Etats européens qui ont insisté pour confier, au sein de l'Organisation intégrée, des responsabilités particulières à des ressortissants américains afin de les rendre ainsi coresponsables de notre destin.

Toutes les tentatives visant à ranimer des relations bilatérales privilégiées ne permettront pas de répon-

bieden voor de huidige problemen. Het passend evenwicht dat de rechtmatige belangen én van de supermogendheid én van de kleine en middelgrote mogendheden veilig stelt, is alleen mogelijk in een multilaterale organisatie.

Voor de kleine staten is dat hun enige kans om mede te werken aan beslissingen die anders, door de omstandigheden zelf, ook op hen toepasselijk zouden zijn zelfs indien zij geen lid waren van het bondgenootschap.

De inspanningen van België op het gebied van de ontspanning of van de verdediging zouden immers ongeloofwaardig lijken, indien zij niet geleverd werden in het kader van een algemene inspanning; daarentegen zou de afzijdigheid van België tegenover het Bondgenootschap tot gevolg hebben dat de beslissingen die buiten ons om zijn genomen, een weerslag zouden hebben op zijn grondgebied en zijn politiek.

BESLUIT :

Uit de vorenstaande samenvatting van de uiteenzetting van de Minister blijkt dat het Bondgenootschap voor België in de huidige omstandigheden het beste instrument blijft waarover wij beschikken om de door ons nagestreefde doeleinden te bereiken.

Het Bondgenootschap is een militaire verdedigingsorganisatie die het vereiste evenwicht en de nodige solidariteit schept welke onmisbaar zijn voor de bevordering van de vrede.

Deze globale opvatting en de soepelheid en het dynamisme die daaruit voortvloeien, zullen het Bondgenootschap in staat stellen een levende instelling te blijven die kan worden aangepast aan de steeds veranderende omstandigheden.

Dat is trouwens het besluit waartoe alle bondgenoten zijn gekomen na de laatste vergadering van de Noordatlantische Raad. Punt 12 van het slotcommuniqué luidt namelijk als volgt :

« Het Noordatlantische bondgenootschap zal de onmisbare waarborg voor de veiligheid en de wezenlijke grondslag voor het streven naar Europese verzoening blijven vormen. Volgens de bepalingen van het verdrag is het bondgenootschap voor onbepaalde tijd aangegaan. Recente gebeurtenissen hebben opnieuw aangetoond dat zijn voortbestaan meer dan ooit nodig is. De Minister van Buitenlandse Zaken van Frankrijk heeft er van zijn kant aan herinnerd dat, onder voorbehoud van gebeurtenissen die op grondige manier de verhoudingen tussen Oost en West zouden wijzigen, de Franse regering van mening is dat het bondgenootschap moet voortbestaan, zolang het zal blijken nodig te zijn ».

De Belgische regering is van mening dat de verplichtingen inzake veiligheid en de politieke doeleinden op het gebied van de vrede van zodanige aard zijn dat het niet geraden is een beroep te doen op de bepalingen van artikel 13.

De uiteenzetting van de Minister, die besloot tot de noodzakelijkheid om het Atlantisch Bondgenootschap

dre aux problèmes qui se posent actuellement. Seule une organisation multilatérale permet de trouver un équilibre convenable susceptible de répondre aux intérêts légitimes, tant de la super-puissance que des puissances petites et moyennes.

Pour les Etats de petite dimension, il s'agit là de leur seule chance d'être associés à des décisions qui, sans cela, et en raison même des circonstances, leur seraient applicables même s'ils n'appartenaient pas à l'Alliance.

En effet, dans le domaine de la détente ou de la défense, les efforts de la Belgique seraient dépourvus de crédibilité s'ils ne s'inscrivaient pas dans le cadre d'un effort général; à l'inverse, l'absence de la Belgique de l'Alliance rendrait applicables à son territoire et à sa politique les conséquences des décisions prises en dehors d'elle.

CONCLUSION.

De l'analyse qui précède — résumant l'exposé du Ministre, — il ressort que l'Alliance demeure actuellement pour la Belgique le meilleur instrument dont nous disposons pour atteindre les objectifs qui sont les nôtres.

L'Alliance est une organisation militaire de défense créant les conditions d'équilibre et de solidarité indispensables à la promotion de la paix.

Cette conception globale et la souplesse et le dynamisme qui en découlent, permettront à l'Alliance de demeurer vivante et adaptable aux circonstances changeantes.

C'est d'ailleurs la conclusion à laquelle sont arrivés tous les Alliés à l'issue de la dernière réunion du Conseil de l'Atlantique Nord. Le point 12 du communiqué final dit, en effet, que :

« L'Alliance de l'Atlantique Nord continuera d'être l'indispensable garant de la sécurité et la base essentielle de la réconciliation européenne. Aux termes de sa constitution, elle est d'une durée indéfinie. Les événements récents ont démontré de nouveau qu'il est aussi nécessaire que jamais qu'elle demeure en vigueur. Le Ministre français des Affaires étrangères a rappelé, pour sa part, que, sauf événements qui viendraient à modifier de manière fondamentale les rapports entre l'Est et l'Ouest, le Gouvernement français considère que l'Alliance doit se poursuivre aussi longtemps qu'elle apparaîtra nécessaire. »

Aux yeux du Gouvernement belge, les obligations de la sécurité, d'une part, les objectifs politiques de paix, d'autre part, sont tels qu'ils ne justifient pas le recours aux dispositions de l'article 13.

L'exposé du Ministre, concluant à la nécessité de continuer l'Alliance Atlantique, a donné lieu à des

in stand te houden, heeft aanleiding gegeven tot een gedachtenwisseling waarvan de hoofdlijnen zijn vervat in het hoofdstuk over de betrekkingen tussen Oost en West. Enkele leden hebben de nadruk gelegd op de gelukkige kentering in Frankrijk, wat o.m. blijkt uit het feit dat de Franse vloot heeft deelgenomen aan de geïntegreerde manoeuvres van de NAVO-vloot in de Middellandse Zee. Uw Commissie was eensgezind van oordeel dat, in de huidige omstandigheden, het Atlantisch Bondgenootschap de waarborg van onze veiligheid blijft en de basis vormt voor de samenwerking tussen de landen van West-Europa. Uw Commissie, die van mening is dat de burgerlijke taken van het bondgenootschap overwegend worden, hecht haar goedkeuring aan de voortzetting van het Atlantisch Bondgenootschap, dat ontegensprekelijk aan een noodzakelijkheid beantwoordt.

II. Het verdrag houdende non-prolifерatie van kernwapens.

Het verdrag houdende niet-verspreiding van kernwapens, dat op 1 juli 1968 gelijktijdig te Washington, Londen en Moskou door 59 landen werd ondertekend, en tot hetwelk momenteel ongeveer negentig landen zijn toegetreden, is het resultaat van moeizame onderhandelingen, die een zestal jaren hebben aangesleept. De onderhandelingen ving aan in de schoot van de ontwapeningsconferentie te Genève, terwijl de U.S.A. en de Sovjet-Unie eveneens druk bilateraal overleg pleegden. Een eerste ontwerp-verdrag werd in Augustus 1965 door de U.S.A. bij de ontwapeningsconferentie ingediend, terwijl de Sovjet-Unie een maand later een ander ontwerp-verdrag aan de algemene vergadering der Verenigde Naties voorlegde. Het bleek onmogelijk beide ontwerpen tot overeenstemming te brengen, omdat in de schoot van de N.A.T.O. onderhandeld werd over de oprichting van een multilaterale kernmacht (M.L.F.), met participatie van niet-nucleaire landen, inzonderheid van de West-Duitse Bondsrepubliek. De Sovjets waren hiertegen heftig gekant, omdat het Amerikaans ontwerp, ook nadat het was geamendeerd, aan West-Duitsland onrechtstreeks toegang zou verlenen tot de kernwapens.

Einde 1966 lieten de N.A.T.O.-landen het plan van een multilaterale kernmacht vallen en besloten tot het oprichten van een permanent orgaan voor nucleaire planning, waaraan ook de niet-nucleaire landen, met name West-Duitsland, deelnemen, zonder echter aan de Bondsrepubliek « de vinger op de trekker » te verschaffen.

Vanaf dat ogenblik schoot het bilateraal overleg tussen de beide grootmachten beter op. De niet-nucleaire landen, zowel in als buiten de Geneefse ontwapeningsconferentie, bleven niettemin allerhande bezwaren aanvoeren, zoals: 1° het ontbreken van garanties voor de niet-nucleaire landen tegen een aanval of bedreiging met kernwapens; 2° het achterwege blijven van preciese ontwapeningsmaatregelen vanwege de kernmachtlanden; 3° de mogelijke belemmering van het vreedzaam gebruik der kernmacht; 4° het risico van industriële spionage tijdens de controle en 5° de onvermijdelijkheid van het eigen inspectiesysteem van Europa.

échanges de vues, dont les éléments principaux ont été reproduits au chapitre des relations Est-Ouest. Quelques membres ont mis l'accent sur un heureux revirement de la France, ce qui résulte notamment du fait que la flotte française a participé aux manoeuvres navales intégrées de l'O.T.A.N. en Méditerranée. Votre Commission a été unanime à considérer que, dans les circonstances actuelles, l'Alliance Atlantique reste le garant de notre sécurité et qu'elle constitue la base d'une collaboration des pays de l'Europe occidentale. Tout en exprimant l'avis que les tâches civiles de l'Alliance deviennent prépondérantes, votre Commission approuve la continuation de l'Alliance Atlantique, qui répond indubitablement à une nécessité.

II. Le Traité de non-prolifération des armes nucléaires.

Le Traité de non-prolifération des armes nucléaires, qui fut signé simultanément par 59 pays à Washington, Londres et Moscou, le 1^{er} juillet 1968, et auquel environ 90 pays ont adhéré à ce jour, est le résultat de négociations laborieuses qui ont duré environ six ans. Elles furent entamées au sein de la Conférence du désarmement à Genève, cependant que, de leur côté, les États-Unis et l'Union soviétique se concertaient de façon suivie sur le plan bilatéral. Un premier projet de traité fut déposé en août 1965 par les États-Unis à la Conférence du désarmement, et un mois plus tard, l'U.R.S.S. soumettait un autre projet de traité à l'Assemblée générale des Nations Unies. Il parut impossible d'harmoniser les deux projets du fait qu'à ce moment, on examinait au sein de l'O.T.A.N. la possibilité de créer une force nucléaire multilatérale (M.L.F.), avec la participation de pays non-nucléaires, et en particulier de la République fédérale d'Allemagne. Les Soviétiques s'y opposèrent avec vigueur parce que le projet américain, même amendé, permettrait indirectement à l'Allemagne occidentale l'accession aux armes nucléaires.

Fin 1966, les pays de l'O.T.A.N. abandonnèrent les projets de création d'une force nucléaire multilatérale et décidèrent de mettre sur pied un organe permanent de programmation nucléaire dont pourraient également faire partie les pays non-nucléaires, et notamment l'Allemagne occidentale, sans toutefois permettre à celle-ci de rapprocher « le doigt de la gâchette ».

Dès lors, les conversations bilatérales entre les deux grandes puissances prirent une tournure plus positive. Néanmoins, tant à la Conférence du désarmement de Genève qu'en dehors de celle-ci, les pays non-nucléaires continuaient à élever des objections telles que: 1° l'absence de garanties en faveur des pays non-nucléaires contre une attaque ou une menace atomique, 2° le manque de mesures de désarmement précises de la part des puissances nucléaires, 3° les entraves possibles à l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, 4° les risques d'espionnage industriel au cours des contrôles et 5° l'incompatibilité du système

tom met het toezicht door de I.A.E.A. (Internationaal Agentschap voor Atoomenergie) te Wenen.

In zekere mate rekening houdende met deze bezwaren dienden de U.S.A. en de Sovjet-Unie in augustus 1967 afzonderlijke doch gelijklopende ontwerpen in bij de ontwapeningsconferentie te Genève, na artikel 3, betreffende de controle, blanco te hebben gelaten. Ingevolge het aandrigen van de niet-nucleaire landen hebben de twee grootmachten het ontwerp-verdrag herhaaldelijk gewijzigd, terwijl ook in de schoot van de Veiligheidsraad veiligheidsgaranties voor de niet-nucleaire landen werden genegocieerd.

Op 12 juni 1968 werd eindelijk het herhaaldelijk gewijzigd ontwerp-verdrag inzake de non-proliferatie van kernwapens met 95 stemmen tegen 4 bij 21 onthoudingen door de algemene vergadering van de UNO goedgekeurd en aanbevolen. President Johnson noemde dit verdrag in zijn toespraak tot de algemene vergadering der Verenigde Naties « het belangrijkste internationaal akkoord op het gebied van de ontwapening sinds de aanvang van het atoom-tijdperk ». Tevens zegde hij toe, dat de U.S.A. haar bemoeiingen zou voortzetten om de kernwapen-wedloop tot stilstand te brengen en het kernwapen-arsenaal te reduceren. Tevens deed hij een beroep op de Sovjet-Unie om onderhandelingen aan te vatten over de beperking van de offensieve en defensieve raket-systemen.

Terwijl de Chinese Volksrepubliek het verdrag van de hand wees, als zijnde een « Sovjet-Amerikaans complot » om het kernmacht-monopolie voor zichzelf te bewaren, verklaarde een woordvoerder van de Franse regering voor de UNO dat Frankrijk — welk land nochtans geweigerd heeft aan de besprekingen te Genève deel te nemen — het verdrag niet zal ondertekenen, doch de bepalingen ervan niettemin vrijwillig zal naleven.

Een week later, op 19 juni 1968, keurde de Veiligheidsraad met algemene stemmen, bij 5 onthoudingen, een resolutie goed, die zeer nauw bij het non-proliferatie-verdrag aansluit, en waarin aan de niet-nucleaire landen, welke tot het verdrag toetreden, veiligheids-garanties worden toegezegd bij elke aanval of bedreiging van hun landen met kernwapens.

Vermelden we nog dat het verdrag van kracht wordt, zodra het alsmede door de U.S.A., de Sovjet-Unie en Engeland door 40 andere landen zal geratificeerd zijn.

Op 17 september 1968 heeft de Commissie voor Buitenlandse Zaken van de Amerikaanse Senaat met 13 stemmen tegen 3 bij 3 onthoudingen de ratifikatie van het verdrag gunstig geadviseerd.

Op 19 augustus, plaatsen de regeringen van de Benelux-landen hun handtekening onder het verdrag, onder voorbehoud van de negociatie van een controle-protocol tussen Euratom en het Internationaal atoom-agentschap te Wenen.

Daags nadien greep de invasie van Tsjechoslovakije door de troepen van de Sovjet-Unie en van vier andere Warschaupactlanden plaats, met als gevolg de vraag, welk het lot zou worden van het non-proliferatiever-

d'inspection de l'Euratom avec le contrôle de l'A.I.E.A. (Agence internationale de l'Energie atomique) de Vienne.

Tenant compte dans une certaine mesure de ces objections, les Etats-Unis et l'Union soviétique déposèrent en août 1967 à la Conférence du désarmement de Genève des projets distincts mais conformes, où l'article 3 relatif au contrôle était laissé en blanc. Sur les insistance des pays non-nucléaires, les deux grandes puissances ont, à diverses reprises, modifié le projet de traité, tandis qu'à la même époque, des garanties en faveur des pays non-nucléaires étaient négociées au Conseil de Sécurité.

Le 12 juin 1968, le projet de Traité de non-prolifération des armes nucléaires, modifié à plusieurs reprises, fut finalement adopté et recommandé par l'Assemblée générale des Nations Unies par 95 voix contre 4 et 21 abstentions. Dans son allocution devant ladite Assemblée, le Président Johnson affirma que ce traité était « l'accord international le plus important dans le domaine du désarmement depuis le début de l'ère atomique ». En même temps, il promit que les Etats-Unis poursuivraient leurs efforts afin de mettre un terme à la course aux armements et de réduire l'arsenal nucléaire. Il fit à la même occasion un appel à l'Union soviétique pour entamer des négociations sur la limitation des systèmes de fusées offensives et défensives.

Tandis que la République populaire de Chine repoussait le traité en le qualifiant de « complot soviéto-américain », pour se conserver à elle-même le monopole de la puissance atomique, un porte-parole du gouvernement français déclarait devant l'O.N.U. que la France (qui a d'ailleurs refusé de participer aux négociations de Genève) ne signerait pas le traité, mais qu'elle en observerait cependant les dispositions.

Une semaine après, le 19 juin 1968, le Conseil de Sécurité approuva à l'unanimité moins 5 abstentions une résolution se rapprochant sensiblement du traité de non-prolifération et accordant aux pays non nucléaires qui auraient adhéré au traité des garanties de sécurité en cas d'attaque ou de menace atomique.

Signalons encore que le traité entrera en vigueur dès qu'il aura été ratifié par les Etats-Unis, l'Union soviétique et la Grande-Bretagne ainsi que par 40 autres pays.

Le 17 septembre 1968, la Commission des Affaires étrangères du Sénat américain a rendu par 13 voix contre 3 et 3 abstentions un avis favorable à la ratification du traité.

Le 19 août, les gouvernements des pays du Benelux ont apposé leur signature sur le traité, sous réserve de la négociation d'un protocole de contrôle entre l'Euratom et l'Agence internationale de l'Energie atomique de Vienne.

Le lendemain, la Tchécoslovaquie fut envahie par les troupes de l'Union soviétique et de quatre autres Etats du Pacte de Varsovie, ce qui posa la question de savoir quel serait le sort du traité de non-prolifération.

drag. De Sovjets waren immers inzonderheid gesteld op de ondertekening ervan door West-Duitsland. Terwijl de Italiaanse regering op de ontwapeningsconferentie te Genève meedeelde, dat de gebeurtenissen in Tsjechoslovakije aanleiding gaven om de ondertekening door Italië voorlopig uit te stellen, — (mede om de verantwoordelijkheid te laten aan de nieuwe Italiaanse regering die op 13 december 1968 zou beëdigd worden) — werd belangstellend uitgezien hoe de West-Duitse regering zou reageren. Reeds op 5 juli 1968, — dus nog vóór de invasie in Tsjechoslovakije, — had Bondskanselier Kiesinger op een persconferentie gezegd, dat West-Duitsland een positieve houding aanneemt ten overstaan van het verdrag dat een chaos van de atoombezitters wil voorkomen, doch dat West-Duitsland met de ondertekening van het verdrag wil wachten, tot de resultaten bekend zijn van de conferentie der niet-nucleaire landen, doch voornamelijk, tot de juiste interpretatie van het verdrag door de Verenigde Staten zal gegeven zijn, welke interpretatie o.m. zou blijken uit het debat in de Amerikaanse Senaat. Doch op 14 oktober 1968 is de Amerikaanse Senaat op reces gegaan, zonder het non-proliferatieverdrag te hebben geratificeerd, ondanks zeer sterk aandringen van President Johnson ! De leider van de democratische partij in de Senaat zegde, dat de ratificatie van de agenda was opgevoerd, omdat er vrees bestond dat ingevolge de gebeurtenissen in Centraal Europa de vereiste twee-derde-meerderheid in de Amerikaanse Senaat voor de goedstemming van dit verdrag zou ontbreken.

De West-Duitse regering vond daarin de aanleiding om de ondertekening van het verdrag tijdelijk uit te stellen, te meer daar op het partijcongres van de Beierse C.S.U., na een interventie van Minister Fr. J. Strauss, eenstemmig een resolutie was goedgekeurd om de ondertekening van het non-proliferatieverdrag in ieder geval uit te stellen tot na de Amerikaanse verkiezingen. In deze resolutie werd tevens de vrees uitgesproken dat de Sovjet-Unie, die de voorbijgestreefde artikelen 53 en 107 van het Handvest der Verenigde Naties tegen de verliezers van de tweede wereldoorlog blijft uitspelen, ook in staat is het non-proliferatieverdrag te misbruiken voor de bedreiging en de discriminering van West-Duitsland.

In de kringen van de C.D.U.-C.S.U. is onbetwist een strekking tegen het verdrag gekant, en ingevolge de invasie in Tsjechoslovakije heeft deze strekking de wind in de zeilen gekregen. In verband met allerhande pogingen, om te vernemen hoe de West-Duitse regering tegenover dit verdrag staat, kon alleen door een woordvoerder der West-Duitse regering einde augustus 1968 aangestipt worden, dat er « geen termijn gesteld is voor de ondertekening van het verdrag ». West-Duitsland blijkt dus niet gehaast.

In het raam van dit verdrag is er ook heel wat te doen geweest over de zogeheten « Europese clausule », m.a.w. of een politiek verenigd Europa, waarin een of meer landen met kernwapens een samenstellend deel uitmaken, als nucleaire mogelijkheid zou erkend worden.

Daarover ondervraagd, heeft het Staatsdepartement van de U.S.A. volgend antwoord verstrekt :

En effet, les Soviétiques tenaient particulièrement à ce que ce traité fût signé par l'Allemagne occidentale. Tandis que le gouvernement italien faisait savoir à la Conférence du désarmement de Genève que les événements de Tchécoslovaquie l'amenaient à reporter provisoirement la signature du traité (notamment pour en laisser la responsabilité au nouveau gouvernement italien qui allait prêter serment le 13 décembre 1968), le monde attendait avec intérêt la réaction du gouvernement de l'Allemagne occidentale. Dès le 5 juillet 1968, soit avant même l'invasion de la Tchécoslovaquie, le Chancelier fédéral Kiesinger avait déclaré lors d'une conférence de presse que l'Allemagne occidentale adopterait une attitude positive vis-à-vis du traité qui tend à prévenir le chaos des pays nucléaires, qu'elle avait décidé d'attendre, pour apposer sa signature, de connaître les résultats de la Conférence des pays non-nucléaires et surtout l'interprétation exacte du Traité par les Etats-Unis, interprétation qui résulterait notamment des débats au sein du Sénat américain. Or celui-ci partit en vacances le 14 octobre 1968, sans avoir ratifié le traité de non-prolifération, malgré les instances très pressantes du Président Johnson ! Le leader du parti démocrate au Sénat déclara que la ratification avait été retirée de l'ordre du jour parce que l'on craignait que, par suite des événements d'Europe centrale, elle ne recueillît pas la majorité requise des deux tiers.

C'est ce qui amena le gouvernement de l'Allemagne occidentale à surseoir temporairement à la signature du traité, d'autant plus que le congrès de la C.S.U. bavaoise avait, après une intervention du ministre F. J. Strauss, approuvé à l'unanimité une résolution tendant à reporter en toute hypothèse cette signature jusqu'au lendemain des élections américaines. Dans cette résolution, la C.S.U. exprimait par ailleurs l'appréhension que l'Union soviétique, qui persiste à invoquer, contre les vaincus de la seconde guerre mondiale, les articles 53 et 107, actuellement dépassés, de la Charte des Nations Unies, n'abuse également du traité de non-prolifération pour menacer l'Allemagne occidentale et lui imposer un traitement discriminatoire.

Dans les milieux de la C.D.U.-C.S.U., il existe incontestablement une tendance hostile au traité, qui s'est encore amplifiée à la suite de l'invasion de la Tchécoslovaquie. En ce qui concerne les diverses tentatives faites en vue de connaître la position du gouvernement de l'Allemagne occidentale vis-à-vis du traité, un porte-parole de ce gouvernement déclara à la fin d'août 1968 qu'« aucun délai n'avait été fixé pour la signature du Traité ». L'Allemagne occidentale ne paraît donc pas pressée de le signer.

Au sujet du traité, on a beaucoup parlé également de ce que l'on appelle la « clause européenne », autrement dit de la question de savoir si une Europe politiquement unifiée et dont un ou plusieurs pays dotés d'armes nucléaires seraient l'un des éléments constitutifs, serait reconnue comme puissance nucléaire.

Interrogé à ce sujet, le Département d'Etat américain a répondu comme suit :

« Het ontwerp-verdrag houdt zich niet bezig met het probleem van de Europese eenmaking en verbiedt niet dat een nieuwe Europese federatie de nucleaire status zou verwerven die een van haar leden mocht bezitten. Een nieuwe Europese federatie zou noodzakelijkerwijze de controle in handen hebben op alle functies in verband met de uitwendige veiligheid (met name de verdediging) en op alle desbetreffende kwesties van buitenlands beleid, maar zou niet noodzakelijk zo gecentraliseerd zijn dat zij alle regeringsfuncties op zich zou nemen. Hoewel het verdrag het verwerven van die status door een dergelijke federatie niet op het oog heeft, zou het wel verbieden dat kernwapens (inzonderheid de eigendom ervan) of de controle erop worden overgedragen aan wie dan ook, en met name aan een multinationalaal lichaam ».

(Bron, Bulletin de l'U.E.O., juli 1968).

Als besluit van een gedachtenwisseling over het non-proliferatie-verdrag heeft uw commissie de hoop uitgesproken dat door de Belgische regering al het mogelijke zal worden gedaan, opdat de ondertekening en de ratifikatie van dit verdrag zouden bekomen worden door de West-Europese landen, inzonderheid door West-Duitsland, omdat dit verdrag een eerste bescheiden stap is in de richting van de ontwapening. Tevens werd de verklaring van de minister geacteerd dat de onderhandelingen tussen Euratom en het Internationaal agentschap van Wenen, slechts zullen kunnen slagen nadat ook Italië en West-Duitsland hun handtekening onder het verdrag hebben geplaatst. Een reden te meer om aan te dringen opdat West-Duitsland in deze gewichtige aangelegenheid zijn aarzende houding zou laten varen.

III. De rol van de Veiligheidsraad in de conflict-situaties.

Tijdens de algemene vergaderingen van de U.N.O. in 1967 en 1968 heeft de Belgische minister van Buitenlandse Zaken de zienswijze van ons land in dit verband duidelijk gesteld. Ze kan als volgt samengevat worden :

Het handvest van San Francisco legt de staten-leden de verplichting op hun internationale geschillen op een vredelievende wijze te regelen. Het is de algemene regel dat de U.N.O. slechts ingrijpt, wanneer het blijkt dat de leden er niet in slagen een oplossing te vinden aan hun geschillen.

Het handvest draagt de vredebestichtende taken op aan de Veiligheidsraad en op suppletieve wijze aan de algemene vergadering. Het handvest verleent deze instanties het recht en het vereiste gezag om initiatieven te nemen. Het verleent de middelen voor een standvastige actie; het laat toe enkwesten in te stellen, de negotiatie te bevorderen, de bemiddeling en de arbitrage voor te stellen, juridictionele regelingen te treffen en ten slotte coërcitieve maatregelen onder de ogen te nemen als de verzoeningsprocedures niet tot een goed eind voeren.

In werkelijkheid worden al deze mogelijkheden niet aangewend. De leemten van het stelsel vloeien

« Le projet de traité n'envisage pas le problème de l'unification de l'Europe et il n'interdirait pas l'accession d'une nouvelle fédération européenne au statut nucléaire dont jouirait l'un de ses membres. Une nouvelle fédération européenne aurait nécessairement le contrôle sur toutes les fonctions relatives à la sécurité extérieure, notamment la défense, et sur toutes les questions de politique étrangère s'y rapportant, mais elle ne serait pas nécessairement centralisée au point d'assumer toutes les fonctions gouvernementales. Bien que ne traitant pas de l'accession d'une fédération de ce genre, le traité interdirait le transfert d'armes nucléaires (et notamment de leur propriété) ou de leur contrôle à qui que ce soit, notamment à une entité multinationale. »

(Source : Bulletin de l'U.E.O., juillet 1968.)

En conclusion d'un échange de vues sur le traité de non-prolifération, votre Commission a exprimé l'espoir que le gouvernement belge fera tout son possible pour obtenir la signature et la ratification de ce traité par les pays d'Europe occidentale, et notamment l'Allemagne occidentale, parce que ledit traité représente un premier pas, modeste il est vrai, dans la voie du désarmement. D'autre part, votre Commission a pris acte de la déclaration du Ministre suivant laquelle les négociations entre l'Euratom et l'Agence internationale de Vienne ne pourront aboutir qu'après que l'Italie et l'Allemagne occidentale auront, elles aussi, signé le traité. C'est là une raison de plus pour insister afin que, dans une matière aussi importante, l'Allemagne occidentale sorte de son expectative.

III. Le rôle du Conseil de Sécurité dans les situations conflictuelles.

A l'assemblée générale de l'O.N.U., le Ministre des Affaires étrangères de Belgique a exposé, en 1967 et 1968, les vues de notre pays à ce sujet. En voici le résumé :

La Charte de San Francisco impose aux Etats membres l'obligation de régler leurs différends internationaux par des moyens pacifiques. L'O.N.U. — c'est là un principe général — n'intervient que lorsqu'il devient évident que ses membres ne peuvent ou ne veulent arriver par eux-mêmes à une solution de leurs différends.

La Charte confie les tâches pacificatrices au Conseil de Sécurité et, de manière supplétive, à l'Assemblée générale. Elle leur donne le droit et l'autorité nécessaires pour prendre des initiatives. Elle leur accorde les moyens d'une action persévérante. Elle leur permet d'enquêter, de favoriser la négociation, de proposer la médiation et l'arbitrage, de recourir aux règlements juridictionnels, d'envisager enfin des mesures coercitives si ces procédures de conciliation n'aboutissent pas.

Dans la réalité, il n'est pas fait usage de toutes ces possibilités. Les lacunes du système résultent d'une

voort uit de onmacht bij de beslissing (het veto-recht) en uit de tegenzin om tot de handeling over te gaan. Buiten de toepassing van het handvest, heeft de U.N.O. zijn toevlucht genomen tot empirische middelen die door de noodzaak werden opgedrongen, zoals : 1. het zenden van observatoren (Cachemire, Midden Oosten) ; 2. het zenden van nood-strijdkrachten (Midden Oosten, Cyprus, Kongo) ; 3. de interventie van de secretaris-generaal van de U.N.O. of diens afgevaardigde (Midden Oosten, Vietnam, Nigeria).

Sommigen vragen zich af of de Verenigde Naties tot op heden een belangrijk conflict hebben opgelost en of zij daartoe in staat zijn.

De Veiligheidsraad kan vanzelfsprekend geen beslissingen treffen zonder de instemming van zijn leden die over het vetorecht beschikken. De aktie der Verenigde Naties gaat nooit verder dan de wil van haar leden.

Reeds in 1967 onderstreepte minister Harmel dat het gemakkelijker is de gebreken van het systeem aan te wijzen, dan eraan te verhelpen. Hij stelde daarom voor :

1. Dat de Algemene Vergadering een oproep zou richten dat de Veiligheidsraad, inzonderheid tot diens permanente leden, opdat zij gebruik zouden maken van hun verzoeningsmacht en van de brede gamma van interventiemogelijkheden, die voornamelijk in kapittel VI van het handvest zijn beschreven;

2. Dat steun zou verleend worden aan de suggestie die van de secretaris-generaal, die besprekingen van de Veiligheidsraad met gesloten deuren heeft aanbevolen;

3. Dat de bijeenkomsten van de Veiligheidsraad, in toepassing van artikel 28 van het Handvest, op het niveau van de ministers zouden gehouden worden.

In 1968 heeft onze minister voor Buitenlandse Zaken voorgesteld terug te keren tot een nauwgezette uitvoering van de verplichtingen van het Handvest, eraan toevoegend, dat de grote staten tenminste in sommige gevallen de regel van de supranationaliteit moeten aanvaarden, die de andere staten in 1945 zijn bijgetreden « Zou het niet logisch zijn, aldus de minister, dat de houders van het vetorecht zouden verzaaken aan de mogelijkheid om ervan gebruik te maken, wanneer ingevolge hun opdrachten, de soevereiniteit en de onafhankelijkheid van een Staat werden aanhangig gemaakt bij de Veiligheidsraad ? »

Bij de bespreking van de conflictsituaties in de wereld, werd er terloops op gewezen, dat voor de Veiligheidsraad nooit een debat over Vietnam werd gehouden. Hoewel de eigenlijke onderhandelingen te Parijs moeilijk op gang geraken, bestaat er hoop dat het einde van de oorlog in Vietnam in het zicht is.

impuissance dans la décision (veto) et d'une réticence dans l'action. Les Nations Unies ont donc eu recours, en dehors de l'application de la Charte, à des moyens empiriques, dictés par la nécessité : 1. l'envoi d'observateurs (Cachemire, Moyen-Orient) ; 2. l'envoi de forces d'urgence (Moyen-Orient, Chypre, Congo) ; 3. l'intervention du Secrétaire général de l'O.N.U. ou de son représentant (Moyen-Orient, Vietnam, Nigéria).

Certains se demandent si les Nations Unies ont pu résoudre jusqu'à ce jour un seul conflit majeur et si elles sont à même de le faire.

Le Conseil de Sécurité ne peut évidemment statuer sans l'accord de ses membres détenteurs du droit de veto. L'action des Nations Unies ne sera jamais que ce que ses membres veulent qu'elle soit.

M. le Ministre Harmel soulignait déjà en 1967 qu'il est plus aisé d'indiquer les défauts du système que d'y remédier. Il suggérait :

1. que l'Assemblée générale adresse au Conseil de Sécurité, et plus particulièrement aux membres permanents de ce Conseil, un appel pour qu'ils usent de leur puissance de conciliation et de la large gamme d'interventions décrites principalement au chapitre VI de la Charte;

2. que l'on appuie la suggestion du Secrétaire général recommandant au Conseil de Sécurité les discussions en session privée;

3. que les réunions du Conseil de Sécurité, prévues par l'article 28 de la Charte, se tiennent au niveau des membres des gouvernements.

En 1968, notre Ministre des Affaires étrangères a exprimé le souhait que l'on en revienne à une exécution minutieuse et scrupuleuse des obligations de la Charte, ajoutant que les grands Etats devaient accepter au moins dans certains cas la règle de la supranationalité, que les autres Etats ont acceptée en 1945. « Ne serait-il pas logique, déclara le Ministre, que les détenteurs du droit de veto renoncent à en faire usage, lorsque, en raison de leurs actes, la souveraineté et l'indépendance d'un Etat sont en cause devant le Conseil de Sécurité ? »

Au cours de la discussion sur les situations conflictuelles dans le monde, il a été signalé incidemment que jamais un débat sur le Vietnam n'avait eu lieu au Conseil de Sécurité. Bien que les négociations proprement dites, qui ont lieu à Paris, connaissent un départ difficile, on peut espérer que la fin de la guerre au Vietnam est en vue.

DERDE DEEL.

DIVERSE VRAAGSTUKKEN.

I. Het Chinese probleem.

Meerdere leden hebben de vraag gesteld of de opneming van de Chinese Volksrepubliek in de Verenigde Naties vorderingen maakt. Een lid bracht in herinnering dat de algemene vergadering op 19 november 1968 andermaal deze opneming heeft afgewezen, na opnieuw bevestigd te hebben, dat elk voorstel inzake wijziging van de vertegenwoordiging van China in de U.N.O. een belangrijke aangelegenheid is, voor dewelke een twee-derde meerderheid wordt vereist (art. 18 van het Handvest).

De minister gaf kennis van een schrijven, dat op 18 november 1968 door de vertegenwoordiger van de Belgische regering aan de voorzitter van de algemene vergadering werd gericht, om de ontwerp-resolutie A.L. 550 toe te lichten, die ons land had ingediend samen met Chili, Italië, IJsland en Luxemburg.

Dit voorstel strekte ertoe de algemene vergadering te doen beslissen dat een comité *ad hoc* mandaat zou krijgen om het vraagstuk van de opneming van de Chinese Volksrepubliek in de U.N.O. onder al zijn aspecten te bestuderen en bij de volgende zitting aan de algemene vergadering voorstellen te doen voor een billijke en pragmatische oplossing van het probleem der Chinese vertegenwoordiging.

Nadat, op voorstel van Cambodge, de algemene vergadering had beslist, dat ook op het door België en 1 andere landen ingediende ontwerp van resolutie de regel van de twee-derde meerderheid zou worden toegepast, een procedure die zeker kan aangevochten worden, werd de ontwerp-resolutie van België afgewezen met 67 stemmen tegen 30 bij 27 onthoudingen.

Het standpunt van de Belgische regering in het vraagstuk van de Chinese Volksrepubliek kan als volgt worden samengevat :

De afzondering van continentaal China schept een betreurenswaardige en gevaarlijke toestand. Het is niet normaal dat een land met een inwonersaantal dat nagenoeg een vierde van de wereldbevolking uitmaakt en met ontzaglijke potentialiteiten, buiten de gemeenschap van de naties zou blijven. Het is gewenst dat de Chinese Volksrepubliek haar buitenlandse betrekkingen zou normaliseren en in de Verenigde Naties zou zetelen. Hoewel het probleem sinds meerdere jaren voor de U.N.O. werd opgeroepen, heeft het geen vorderingen gemaakt, omdat het te uitsluitend behandeld werd in het raam van procedure-resoluties respectievelijk uitgaande van de U.S.A. en van Albanië.

Een andere reden van de stagnatie is het ontbreken van ernstige basis-informatie over het probleem inzonderheid over de zienswijze van de regering van Peking. Haar huidige houding vol wantrouwen en vijandigheid jegens de U.N.O. is zeker niet van aard een oplossing te vergemakkelijken.

Ten einde positief bij te dragen tot het zoeken naar een oplossing heeft België het voorstel gedaan, dat een

TROISIEME PARTIE.

QUESTIONS DIVERSES.

I. Le problème de la Chine.

Plusieurs membres ont demandé si la question de l'admission de la République populaire de Chine aux Nations Unies progressait. Un commissaire a rappelé que, le 19 novembre 1968, l'Assemblée générale avait repoussé une nouvelle fois cette admission après avoir réaffirmé que toute proposition tendant à modifier la représentation chinoise à l'O.N.U. est une matière importante requérant une majorité des deux tiers (art. 18 de la Charte).

Le Ministre a donné communication d'une lettre adressée au Président de l'Assemblée générale par le représentant du Gouvernement belge en date du 18 novembre 1968, lettre qui commentait le projet de résolution A.L.550 déposé par notre pays avec le Chili, l'Italie, l'Islande et le Luxembourg.

Cette proposition tendait à faire décider par l'Assemblée générale qu'un comité *ad hoc* serait chargé d'étudier sous tous ses aspects le problème de l'admission de la République populaire de Chine à l'O.N.U. et de soumettre à l'Assemblée générale, au cours de la session suivante, des propositions en vue d'une évolution équitable et pragmatique du problème de la représentation chinoise.

Après que l'Assemblée générale eut décidé, sur la proposition du Cambodge, que la règle de la majorité des deux tiers serait également d'application pour le projet de résolution déposé par la Belgique et quatre autres pays — procédure dont on peut certes contester le bien-fondé —, le projet de résolution belge fut repoussé par 67 voix contre 30 et 27 abstentions.

L'attitude du Gouvernement belge à l'égard du problème de l'admission de la République populaire de Chine se définit en résumé comme suit :

L'isolement dans lequel la Chine continentale se trouve actuellement est regrettable et dangereux. Il n'est pas normal que ce pays, dont la population atteint à peu près le quart de celle du globe et qui offre des potentialités immenses, reste en dehors de la communauté des nations. Il est souhaitable que s'opère une normalisation de ses rapports extérieurs et qu'il puisse siéger aux Nations Unies. Quoique le problème y soit abordé depuis de nombreuses années, il n'a fait qu'y stagner, parce qu'il a été traité trop exclusivement dans le cadre des résolutions de procédure albanaise et américaine.

Une autre raison de cette stagnation est l'absence d'informations de base sérieuses sur les données du problème, et notamment sur l'optique du gouvernement de Pékin, dont l'attitude actuelle, empreinte de méfiance et d'hostilité envers l'O.N.U., n'est certainement pas de nature à faciliter une solution.

Afin de contribuer positivement à la recherche de celle-ci, la Belgique a proposé qu'une commission

speciale commissie zou belast worden met het onderzoek van het probleem onder al zijn aspecten.

Hoewel dit voorstel werd verworpen, meent onze regering nochtans, dat de Verenigde Naties eerlang deze richting zullen moeten inslaan om het probleem van China in beweging te krijgen.

Wat de grond van het vraagstuk betreft meent de Belgische regering dat beide staten de Chinese Volksrepubliek alsook de Chinese republiek van Taiwan in de Verenigde Naties moeten zetelen. Eerstgenoemde zou, als grote natie, de permanente zetel in de Veiligheidsraad bezetten, terwijl Taiwan de rechten zou bekomen van alle landen, die niet permanent in de Veiligheidsraad zetelen.

België heeft derhalve tegen de ontwerp-resolutie gestemd, die tezelfdertijd behelsde de opnemering van de Chinese Volksrepubliek en « de onmiddellijke uitsluiting van de vertegenwoordigers van Tsjang Kai-sjek uit de zetel die zij onwettelijk bezetten in de organisatie der Verenigde Naties en in alle daaraan verbonden organismen. »

Naar aanleiding van de positieve stem van België over de beslissing, dat elke wijziging aan de vertegenwoordiging van China als een belangrijke kwestie dient beschouwd, (art. 18) voor dewelke een tweederde meerderheid wordt vereist, stelde een lid de vraag, of deze houding niet in tegenspraak is met ons officieel standpunt in het Chinese vraagstuk. De minister voor de Buitenlandse Zaken antwoordde hierop ontkennend. Ten eerste beschikt het Handvest nadrukkelijk, dat een tweederde meerderheid vereist is voor de uitsluiting van een lid — in casu de republiek van Taiwan — en ten tweede beveiligd deze beschikking de kleine staten.

II. De Belgisch-Kongolese betrekkingen.

Na de regeling van het moeilijke probleem van de aanwezigheid van de huurlingen in Afrika, kan worden gestreefd naar de normalisatie van de betrekkingen tussen België en Kongo enerzijds, tussen de Democratische Republiek Kongo en de Belgische privé-sector anderzijds. In dit licht moet het bezoek van President Mobutu aan Z.M. de Koning in de maand juni 1968 worden gezien. Dit bezoek heeft geleid tot een nauwere samenwerking tussen Kinsjasa en Brussel.

In juli 1968 begaf de Minister van Ontwikkelings-samenwerking zich naar Kinsjasa en de toenadering tussen België en Kongo werd bekrachtigd door het bezoek van de heer Bomboko aan Brussel, waar hij op 23 augustus 1968 de nieuwe algemene overeenkomst inzake technische en wetenschappelijke samenwerking heeft ondertekend.

De besprekingen tussen de Kongolese minister en zijn Belgische gesprekpartners verliepen in een goede sfeer. Bij deze gelegenheid hebben de beide regeringen hun wil te kennen gegeven om de samenwerking tussen de beide landen te verstevigen en hun onderling overleg op alle gebieden te verbeteren.

De twee regeringen hebben eveneens de beslissing genomen om later besprekingen aan te vatten met het

spéciale soit chargée d'examiner la question sous tous ses aspects.

Bien que cette proposition ait été rejetée, notre gouvernement n'en estime pas moins que les Nations Unies devront bientôt s'engager dans cette voie pour faire progresser la solution du problème de la Chine.

Sur le fond de ce problème, il est d'avis que la République populaire de Chine et la République de Chine (Taiwan) doivent toutes deux siéger aux Nations Unies, la première, comme grande nation, étant membre permanent du Conseil de Sécurité, la seconde ayant les droits de tous les Etats qui ne sont pas membres permanents de ce dernier.

Dès lors, la Belgique a voté contre le projet de résolution prévoyant à la fois l'admission de la République populaire de Chine et « l'expulsion immédiate des représentants de Tchang Kaï-Chek du siège qu'ils occupent illégalement à l'Organisation des Nations Unies et dans tous les organismes qui en relèvent ».

Au sujet du vote positif que la Belgique a émis en vue de décider que toute modification de la représentation chinoise devrait être considérée comme une matière importante (art. 18) requérant la majorité des deux tiers, un commissaire a demandé si cette attitude n'était pas en contradiction avec notre position officielle vis-à-vis du problème chinois. Le Ministre des Affaires étrangères a répondu négativement. En premier lieu, la Charte dispose expressément que la majorité des deux tiers est requise pour l'exclusion d'un membre — en l'occurrence, la République de Taiwan — et, en second lieu, cette disposition constitue une garantie pour les petits Etats.

II. Les relations belgo-congolaises.

Après la liquidation du problème difficile que constituait la présence en Afrique des mercenaires, on s'est dirigé vers une normalisation des rapports, d'une part entre la Belgique et le Congo et, d'autre part, entre la République démocratique du Congo et les secteurs privés belges. C'est dans ce climat que se situa la visite du Président Mobutu à S.M. le Roi au mois de juin 1968. Cette visite a contribué à renforcer la coopération entre Kinshasa et Bruxelles.

En juillet 1968, le Ministre de la Coopération au Développement s'est rendu à Kinshasa et l'amélioration des relations belgo-congolaises a été consacrée par la visite de M. Bomboko à Bruxelles, où il a signé, le 23 août 1968, la nouvelle convention générale de coopération technique et scientifique.

Les conversations entre le Ministre congolais et ses interlocuteurs belges se sont déroulées dans un climat favorable. A cette occasion, les deux gouvernements ont exprimé leur volonté de renforcer la collaboration entre les deux pays et d'améliorer leurs consultations dans tous les domaines.

Les deux gouvernements ont également pris la décision d'entamer ultérieurement des conversations en

oog op het sluiten van een nieuw vriendschapsverdrag, een handelsovereenkomst, een overeenkomst inzake vestiging en waarborgen voor de investering en een overeenkomst betreffende dubbele belasting. De ontwerp-teksten van deze verschillende overeenkomsten zijn thans aan Belgische zijde in studie.

Bij deze gelegenheid hebben de regeringen eveneens aangekondigd dat de modaliteiten zullen worden bekendgemaakt volgens welke aan Belgische onderdanen die houder zijn van een in Kongo geblokkeerde rekening het bedrag ervan, tegen de officiële wisselkoers, naar België kunnen brengen. Deze bekendmaking volgde op 10 december 1968.

In Katanga hadden verscheidene Belgische onderdanen schade geleden door de onwettige en wederrechtelijke toepassing van de wet-Bakajika. De Belgische regering heeft hiertegen herhaaldelijk geprotesteerd en op 24 oktober 1968 heeft de gouverneur van Katanga een provinciaal besluit genomen houdende vernietiging van het provinciaal besluit van Zuid-Katanga van 18 augustus 1966 met betrekking tot de wederrechtelijke toepassing van de voornoemde wet. Dit zou kunnen bijdragen tot een merkelijke verbetering van de betrekkingen tussen de plaatselijke autoriteiten van Katanga en de Belgische onderdanen.

Uw Commissie verheugt zich over de normalisering van de betrekkingen tussen België en Kongo en spreekt de hoop uit dat de handhaving van de oprechte samenwerking ten goede zal komen aan beide landen, die door hechte vriendschapsbanden met elkaar verbonden zijn.

III. Het Midden-Oosten.

De gespannen toestand in het Midden-Oosten heeft eveneens de aandacht van uw commissie weerhouden. Het is de stelling van onze regering, dat alleen de Veiligheidsraad bij machte is een uitweg aan het Israëlo-Arabische konflikt te bewerken. België heeft daarom de moeizame pogingen van de UNO-afgevaardigde Gunnar Jarring met hoop en sympathie gevolgd. Op de reactie van een lid, dat de oorlog is uitgebroken nadat de U.N.O. de Blauwhelmen uit de Kanaalzone had teruggetrokken, werd geantwoord dat Israël de UNO-troepen nooit op zijn grondgebied heeft toegelaten, zodat de U.N.O. wel gedwongen was gevolg te geven aan het verzoek van de Arabische republiek om de Blauwhelmen terug te trekken.

Sommige leden herinnerden aan de UNO-resolutie van 22 november 1967, waarvan Israël nooit verklaard heeft dat het alle termen van deze resolutie zou toepassen. Doch ook bij de Arabische staten is terughoudendheid aanwezig. Het bezoek van Gromyko aan Kaïro laat onderstellen dat van Sovjet-zijde invloed wordt uitgeoefend op de Verenigde Arabische Republiek om een vreedzame regeling van het konflikt te bewerken. De terreinverkenning in het Midden-Oosten door een speciale afgevaardigde van president Nixon laat vermoeden dat de nieuwe administratie van de U.S.A. ook in deze richting zal aandringen.

De laatste dagen van 1968 is het Midden-Oosten het toneel geworden van nieuwe erge spanningen inge-

vue de la conclusion d'un nouveau traité d'amitié, d'une convention commerciale, d'une convention d'établissement et de garanties à l'investissement et d'une convention relative à la double imposition fiscale. Du côté belge, les projets de textes pour ces différentes conventions sont actuellement à l'étude.

A cette occasion, les gouvernements ont également annoncé que les modalités permettant aux ressortissants belges, détenteurs d'un compte bloqué au Congo, d'en transférer le montant en Belgique au cours officiel du change, seraient rendues publiques. Ces modalités ont finalement été publiées le 10 décembre 1968.

Au Katanga, plusieurs ressortissants belges avaient été lésés par l'application illégale et abusive de la loi Bakajika. A maintes reprises, le gouvernement belge a protesté contre cet état de choses, et le 24 octobre 1968, le Gouverneur du Katanga a pris un arrêté provincial portant annulation de l'arrêté provincial du Sud-Katanga du 18 août 1966 relatif à cette application abusive de la loi précitée. Cette mesure pourrait contribuer à une amélioration nette des relations existant entre les autorités locales du Katanga et les ressortissants belges.

Votre Commission se réjouit de la normalisation des relations belgo-congolaises et exprime l'espoir que le maintien d'une collaboration confiante soit profitable aux deux pays, liés par de solides liens d'amitié.

III. Le Moyen-Orient.

La situation tendue au Moyen-Orient a également retenu l'attention de votre Commission. La position de notre gouvernement est que seul le Conseil de Sécurité peut trouver une issue au conflit israëlo-arabe. Aussi la Belgique a-t-elle suivi avec espoir et sympathie les efforts laborieux entrepris par le délégué de l'O.N.U., M. Gunnar Jarring. Un membre ayant fait observer que la guerre a éclaté après que l'O.N.U. eut retiré les Casques bleus de la zone du Canal, le Ministre répond qu'Israël n'a jamais admis la présence des troupes de l'O.N.U. sur son territoire et que, dès lors, les Nations Unies se sont vues obligées de donner suite à la demande de la République arabe unie tendant au retrait des Casques bleus.

Des commissaires ont rappelé la résolution de l'O.N.U. en date du 22 novembre 1967, dont Israël n'a jamais déclaré qu'il appliquerait tous les termes. Mais du côté des Etats arabes, on constate également une attitude réticente. La visite de M. Gromyko au Caire permet de supposer que l'Union soviétique use de son influence sur la République arabe unie pour arriver à un règlement pacifique du conflit. Le fait que le Président Nixon ait chargé un délégué spécial d'effectuer une mission exploratoire au Moyen-Orient porte à croire que la nouvelle administration des Etats-Unis insistera elle aussi dans ce sens.

Dans les derniers jours de l'année 1968, de nouvelles et graves tensions se sont produites au Moyen-

volge de aanslag van Arabische terroristen op een Israëliisch lijnvliegtuig te Athene en de daarop volgende zware vergeldingsactie van Israël op de luchthaven van Beirouth.

De resolutie van de Veiligheidsraad op Silvesteravond, waarin alle leden van deze U.N.O.-instantie hun afkeuring uitspreken over de Israëliische vergeldingsactie, werd in internationale kringen op zeer uiteenlopende bedenkingen onthaald.

In dit verband weze vermeld dat de Belgische regering een nota heeft gepubliceerd waarin alle terreuren en gewelddaden van eender welke zijde worden afgekeurd, te meer daar zij evenzoveel belemmeringen uitmaken voor het zoeken naar een vreedzame oplossing van dit conflict.

België heeft niet opgehouden te herhalen dat de U.N.O.-instanties, onder impuls van de permanente leden van de Veiligheidsraad, tot taak hebben zich in te spannen voor een vreedzame definitieve regeling van de bedreigde vrede in het Midden-Oosten.

In dit verband werd de nadruk gelegd op het belang van de resolutie van de Veiligheidsraad op 22 november 1967.

Het droevig lot van de Palestijnse vluchtelingen moet tevens alle landen ter harte gaan.

In verband hiermee werd de volgende schriftelijke vraag gesteld :

De Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa heeft aan de regeringen van de lidstaten aanbevolen om een soort plan-Marshall in studie te nemen voor de financiering van een ontwerp van vestiging en reclassering van de Palestijnse vluchtelingen.

De Minister heeft van deze aanbeveling gewag gemaakt in zijn rede voor de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

Zou ik mogen vernemen of de Regering stappen heeft gedaan of contacten gelegd om daaraan gestalte te geven ?

Zou ik ook mogen weten of de Belgische regering steun verleent aan het voorstel om aan de heilige plaatsen die aan de gelovigen van de drie godsdiensten, de christelijke, de Joodse en de Muzelmanse, de vrije toegang tot die plaatsen zou waarborgen ?

Hierop is als volgt geantwoord :

De Belgische regering hecht het grootste belang aan de oplossing van het probleem van de Palestijnse vluchtelingen.

In zijn rede voor de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft de Minister van Buitenlandse Zaken zijn steun toegezegd aan het ontwerp van vestiging en reclassering van de Palestijnse vluchtelingen dat de Voorzitter van de Senaat heeft voorgesteld. Sommige betrokken landen hebben echter voorbehoud gemaakt. De regering is evenwel van oordeel dat het aan een noodzakelijkheid beantwoordt en blijft ernaar

Orient à la suite de l'attaque, à Athènes, d'un avion de ligne israélien par des terroristes arabes, et de la dure action de représailles exercée par Israël sur l'aérodrome de Beyrouth.

La résolution prise le 31 décembre par le Conseil de Sécurité et exprimant la désapprobation de tous les membres de ce Conseil devant l'action israélienne de représailles a donné lieu à des commentaires très divergents dans les milieux internationaux.

Notons à ce propos que le Gouvernement belge a publié une note marquant sa désapprobation à l'égard de tous les actes de violence et de terrorisme, de quelque côté qu'ils viennent, et cela d'autant plus que ces actes constituent autant d'obstacles à la recherche d'une solution pacifique du conflit.

La Belgique n'a pas cessé de répéter que les autorités de l'O.N.U., sous l'impulsion des membres permanents du Conseil de Sécurité, ont pour mission de s'efforcer d'aboutir à une solution pacifique, définitive, des problèmes qui menacent la paix au Moyen-Orient.

A propos, l'importance de la résolution que le Conseil de Sécurité a prise le 22 novembre 1967 a été soulignée.

Il importe également que tous les pays se préoccupent du sort lamentable qui est celui des réfugiés palestiniens.

A ce sujet, une question écrite a été posée, dont voici le texte :

L'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe a recommandé aux Gouvernements des pays membres de mettre à l'étude une sorte de plan Marshall, destiné à financer un projet d'établissement et de reclassement des réfugiés palestiniens.

Le Ministre a fait écho à cette recommandation dans son discours à l'Assemblée générale des Nations-Unies.

Pourrais-je savoir si des démarches ont été entreprises ou des contacts établis pour lui donner corps ?

Pourrais-je aussi savoir si le Gouvernement belge favorise l'établissement d'un statut international des Lieux saints qui garantirait aux fidèles des trois religions, chrétienne, juive et musulmane, le libre accès des lieux du culte ?

La réponse suivante a été donnée :

Le Gouvernement belge attache la plus grande importance à ce que l'on puisse trouver une solution au problème des réfugiés palestiniens.

Le Ministre des Affaires étrangères, dans son discours à l'Assemblée générale des Nations Unies, a appuyé le projet d'établissement et de reclassement des réfugiés palestiniens, tel qu'il avait été formulé par le Président du Sénat. Certains pays intéressés ont fait connaître les réserves que suscite chez eux cette suggestion. Néanmoins, le Gouvernement, estimant que celle-ci répond à une nécessité, poursuit ses efforts en

streven dat de Verenigde Naties en de bijzondere instellingen al de aspecten van het probleem in studie zouden nemen. Concrete resultaten mogen evenwel niet verwacht worden vooraleer de politieke toestand in het Midden-Oosten is opgeklaard.

De Minister van Buitenlandse Zaken heeft in zijn rede op de Buitengewone Zitting van de Algerene Vergadering van de Verenigde Naties in 1967 uiting gegeven aan de bezorgdheid van de Belgische regering over het lot van Jeruzalem. Zij blijft steun verlenen aan het voorstel om aan de heilige plaatsen een internationale status te geven die aan de gelovigen van alle godsdiensten de vrije toegang tot die plaatsen zou waarborgen.

IV. De evolutie in Griekenland.

Enkele leden hebben in Commissie de Minister ondervraagd over de evolutie van de toestand in Griekenland. Weliswaar werd in september 1968 het referendum over de nieuwe grondwet gehouden en de Griekse regering heeft verkiezingen in het voorjaar in het vooruitzicht gesteld. Het blijft echter een open vraag of deze verkiezingen zullen doorgaan en, zo ja, in welke voorwaarden ze door de regering van de kolonels zullen georganiseerd worden. Het herstel van de democratie in Griekenland blijft een der bezorgdheden van de vrije westerse landen, te meer daar Griekenland deel uitmaakt van de Raad van Europa en van de N.A.T.O., en bij de Euromarkt is geassocieerd.

Onze regering meent dat het Griekse probleem moet gevolgd worden op het niveau van de Raad van Europa. De bezorgdheid om de toestand in het oosten van de Middellandse zee — men denke aan de bijzondere positie van Joegoslavië en Albanië — moet er toe aansporen geen breuk met Griekenland te verwekken. Vooral het naburig land Turkije is deze mening toegedaan. Griekenland speelt een rol in de strategische positie van de N.A.T.O. Evenals in Turkije, na een staatsgreep, geleidelijk een normalisatie intrad, wordt dezelfde evolutie voor Griekenland verhoopt.

Verder weze hier vermeld dat de Belgische regering tot tweemaal toe heeft aangedrongen om genadeverlening voor de veroordeelde Panagoulis te bekomen.

V. Het U.N.O.-Trustfonds.

Vóór drie jaren werd, onder de hoede van de U.N.O. een Trustfonds tot stand gebracht, dat tot doel heeft materiële hulp te verlenen aan de slachtoffers van de apartheids-politiek van Zuid-Afrika.

Voor de eerste maal in 1969 heeft België een bijdrage van 1 miljoen aan dit Trustfonds in de begroting ingeschreven.

De Minister heeft in de Commissie meegedeeld, dat België slechts het voorbeeld volgt van de andere westerse landen, die ook aan dit fonds bijdragen. Dit geschiedt met zuiver humanitaire bedoelingen, en elke direkte of indirecte inmenging in de binnenlandse politiek van Zuid-Afrika is hierbij uitgesloten.

vue d'obtenir que les Nations Unies et les institutions spécialisées étudient tous les aspects de la question. Il ne faut cependant pas s'attendre à des résultats concrets tant que la situation politique au Moyen-Orient n'aura pas été éclaircie.

Dans son discours prononcé lors de la Session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies en 1967, le Ministre des Affaires étrangères a exprimé la préoccupation du Gouvernement belge quant au sort de Jérusalem. Il demeure favorable à l'établissement d'un statut international des Lieux saints qui en garantirait le libre accès aux fidèles de toutes les religions.

IV. L'évolution en Grèce.

Des commissaires ont interrogé le Ministre sur l'évolution de la situation en Grèce. Il est vrai qu'en septembre 1968, il y a eu le référendum sur la nouvelle constitution et que le gouvernement grec a laissé entendre que des élections interviendraient au printemps. Mais la question se pose toujours de savoir si ces élections auront lieu et, si oui, dans quelles conditions elles seront organisées par le gouvernement des colonels. Le rétablissement de la démocratie en Grèce demeure l'une des préoccupations des pays libres d'Occident, et ce d'autant plus que cet Etat fait partie du Conseil de l'Europe et de l'O.T.A.N., et qu'il est associé au Marché Commun.

Notre gouvernement estime que le problème grec doit être suivi au niveau du Conseil de l'Europe. En raison des inquiétudes qu'inspire la situation dans les régions de la Méditerranée orientale — que l'on songe à la position particulière de la Yougoslavie et de l'Albanie —, nous devons éviter de provoquer une rupture avec la Grèce. C'est surtout la Turquie, voisine de ce pays, qui est de cet avis. La Grèce joue un rôle dans le dispositif stratégique de l'O.T.A.N. De même on espère que la situation se normalisera progressivement en Grèce, comme ce fut le cas en Turquie après le coup d'Etat qui s'y était produit.

Signalons enfin que le gouvernement belge a insisté par deux fois pour obtenir la grâce du condamné Panagoulis.

V. Le Fonds d'affectation spéciale de l'O.N.U.

Voici trois ans, il a été créé, sous les auspices de l'O.N.U., un Fonds d'affectation spéciale destiné à fournir une aide matérielle aux victimes de la politique d'apartheid de l'Afrique du Sud.

Pour la première fois, la Belgique a inscrit à son budget de 1969 une contribution de 1 million de francs à ce Fonds.

Le Ministre a communiqué en commission qu'en agissant de la sorte, la Belgique ne fait que suivre l'exemple des autres pays occidentaux qui versent également une contribution audit Fonds. Elle le fait à des fins purement humanitaires et en excluant toute ingérence directe ou indirecte dans la politique intérieure de l'Afrique du Sud.

Uw verslaggever stipt nochtans aan dat volgens de overheden van Zuid-Afrika, deze sommen van hun doelstelling kunnen afgewend worden door terroristische akties tegen Zuid-Afrika te financieren. Anderzijds heeft het Amerikaans Kongres besloten de jaarlijkse bijdrage van 150.000 dollars vanwege de U.S.A. aan het U.N.O.-Trustfonds met ingang van 1969 te schrappen.

VI. De Burgeroorlog in Nigeria.

De oorlog tussen Nigeria en Biafra werd kortstondig in uw commissie besproken, nadat de Minister had meegedeeld dat België, in het raam van de beslissingen der Kennedy-Ronde, 15.000 ton brood-graau zal schenken aan de slachtoffers van deze broeder-oorlog, via het internationale Rode Kruis te Genève.

Meerdere leden betreurden dat de West-Europese landen in deze aangelegenheid geen gemeenschappelijke politiek voeren, vermits de enen Nigeria steunen, terwijl anderen hulp verlenen aan Biafra. Ook de kleine oorlog tussen diverse hulp-organisaties werd door een lid aangeklaagd, die er tevens op wees, dat de Sovjet-Unie, via Egyptische vliegvelden, Nigeria ondersteunt om daar invloed te verwerven, terwijl Rood-China penetratie-pogingen in Afrika onderneemt bij middel van steunverlening aan Biafra. Die gebeurtenissen kwamen herhaaldelijk ter sprake tijdens de openbare vergaderingen van de Senaat.

VII. De taalwet in Buitenlandse Zaken.

Na de Kabinetsraad van 7 september 1968, heeft de Minister van Buitenlandse zaken, medegedeeld dat hij maatregelen had getroffen om de taalwetgeving in zijn Departement te verwezenlijken.

Artikel 47, § 5, van de gecoördineerde taalwetten legt twee verplichtingen op, waarvan de ene betrekking heeft op het taalevenwicht in de zendingen en posten in het buitenland en de andere op de kennis van de tweede landstaal van de titularissen der buitenlandse betrekkingen.

De taalwetten schrijven verder voor dat de bepalingen betreffende dit taalevenwicht en deze taalkennis dienen verwezenlijkt te zijn uiterlijk vijf jaar na hun inwerkingtreding. Deze termijn is op 1 september 1968 verstreken.

Eerste verplichting : het taalevenwicht in de buitenlandse diensten.

Artikel 47, § 5, 2° lid, van de gecoördineerde taalwetten bepaalt terzake : « De betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, worden op alle trappen van de hiërarchie in gelijke mate verdeeld over de Nederlandse en Franse taalrollen ».

Het door de taalwetten vereist evenwicht slaat m.a.w. op het aantal betrekkingen in de buitenlandse diensten en niet op het aantal personeelsleden inge-

Votre rapporteur tient cependant à signaler que, d'après les autorités sud-africaines, ces sommes peuvent être détournées de leur but pour servir au financement d'actions terroristes dirigées contre la République. D'autre part, le Congrès américain a décidé de supprimer à partir de 1969 la contribution annuelle de 150.000 dollars que les Etats-Unis versaient au Fonds d'affectation spéciale de l'O.N.U.

VI. La guerre civile au Nigéria.

La guerre entre le Nigéria et le Biafra a fait l'objet d'une brève discussion au sein de votre Commission, après que le Ministre eut communiqué que, dans le cadre des décisions du Kennedy Round, la Belgique offrira 15.000 tonnes de céréales panifiables aux victimes de cette guerre fratricide, par le truchement de la Croix Rouge internationale de Genève.

Plusieurs membres ont déploré que les pays d'Europe occidentale ne suivent pas une politique commune dans cette affaire : en effet, les uns soutiennent le Nigéria, d'autres le Biafra. Un commissaire dénonce aussi la petite guerre qui sévit entre diverses organisations de secours; il signale par ailleurs que l'Union soviétique envoie de l'aide au Nigéria à partir des aéroports égyptiens, pour y prendre de l'influence, tandis que la Chine rouge entreprend des efforts de pénétration en Afrique au moyen de l'assistance qu'elle apporte au Biafra. Ces événements ont été discutés à diverses reprises en séance publique du Sénat.

VII. La loi linguistique au Département des Affaires étrangères.

A l'issue du Conseil de Cabinet du 7 septembre 1968, le Ministre des Affaires étrangères a annoncé qu'il avait pris des mesures en vue de réaliser l'équilibre linguistique au sein de son Département.

L'article 47, § 5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative impose deux obligations, l'une visant l'égalité répartition entre les deux rôles linguistiques des emplois affectés à l'ensemble des missions et postes à l'étranger, l'autre visant la connaissance de la seconde langue nationale par les titulaires de ces emplois.

Ce texte a, en outre, prévu que les dispositions relatives à cette répartition et à cette connaissance de la seconde langue nationale devraient être réalisées au plus tard cinq ans après leur entrée en vigueur, délai qui expire le 1^{er} septembre 1968.

Première exigence : l'équilibre linguistique dans les services à l'étranger.

L'article 47, § 5, 2° alinéa, des lois coordonnées en matière linguistique dispose : « Les emplois affectés à l'ensemble des services à l'étranger sont répartis en nombre égal, et à tous les degrés de la hiérarchie, entre les rôles linguistiques français et néerlandais. »

En d'autres termes, l'équilibre exigé par les lois linguistiques porte sur le nombre d'emplois dans les services à l'étranger et non pas sur le nombre des

deeld in de verschillende administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst of van de Kanselarij-carrière.

Posthoofden.

Van 1958 tot 1968 evolueerde het aantal posthoofden als volgt :

Posthoofden	1958	1963	1968
—	—	—	—
Nederlands	17	37	64
Frans	80	85	64

Overige trappen van de funktionele hiërarchie.

Volgende tabel illustreert de huidige toestand m.b.t. de overige trappen van de funktionele hiërarchie, zowel voor de carrière Buitenlandse Dienst als voor de Kanselarijcarrière.

	F		N	
	1963	1968	1963	1968
Minister-Raad	4	5	1	6
Raad	37	40	9	31
Eerste Secretaris of Consul	21	14	29	10
Secretaris, attaché of Vice-Consul	22	26	21	19
Kanselier	37	32	21	42
Adjunct-Kanselier	5	8	3	8
Opsteller	8	5	3	6
Totaal	134	130	87	122

Tweede verplichting : de kennis der tweede taal van de titularissen van de buitenlandse betrekkingen.

Artikel 47, § 5, lid twee van de gecoördineerde taalwetten bepaalt hierover : « De titularissen van die betrekkingen moeten voor een examencommissie samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal — het Frans of het Nederlands — bezitten ».

Uit de parlementaire debatten omtrent de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken blijkt dat onder aangepaste kennis van de tweede taal dient verstaan te worden, enerzijds de voldoende kennis vereist bij het examen voor toelating tot de proeftijd en anderzijds de gebruikelijke kennis waarvan het bewijs dient te worden geleverd bij het examen voor toelating in vaste dienst.

De ambtenaren die geen toelatingsexamen tot de carrière aflegden.

Deze ambtenaren waren ten getale van eenentwintig, hetzij negentien van de Franse en twee van de Nederlandse taalrol.

agents répartis entre les diverses classes de la carrière du service extérieur ou de la carrière de chancellerie.

Chefs de poste.

Leur nombre a évolué, en dix ans, de la manière suivante :

Chefs de poste	1958	1963	1968
—	—	—	—
Néerlandais	17	37	64
Français	80	85	64

Autres degrés de la hiérarchie fonctionnelle.

Le tableau suivant reproduit la situation dans les autres degrés de la hiérarchie fonctionnelle, tant pour la carrière du service extérieur que pour la carrière de chancellerie.

	F		N	
	1963	1968	1963	1968
Ministre-Conseiller	4	5	1	6
Conseiller	37	40	9	31
Premier Secrétaire ou Consul	21	14	29	10
Secrétaire, Attaché ou Vice-Consul	22	26	21	19
Chancelier	37	32	21	42
Chancelier adjoint	5	8	3	8
Rédacteur	8	5	3	6
Total	134	130	87	122

Seconde exigence : la connaissance de la seconde langue par les titulaires des services à l'étranger.

L'article 47, § 5, 2^e alinéa, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dispose à ce sujet : « Les titulaires de ces emplois doivent fournir, devant un jury composé par le secrétaire permanent au recrutement, la preuve qu'ils possèdent de la seconde langue — le néerlandais ou le français — une connaissance appropriée à leurs fonctions ».

Il ressort des débats parlementaires de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, qu'il faut entendre par connaissance appropriée de la seconde langue, d'une part, la connaissance suffisante exigée à l'examen d'admission au stage et, d'autre part, la connaissance usuelle dont la preuve doit être fournie lors de l'examen d'admission à titre définitif.

Agents qui n'ont passé aucun examen d'admission dans la carrière du service extérieur.

Ces fonctionnaires étaient au nombre de vingt et un, soit dix-neuf du rôle linguistique français et deux du rôle linguistique néerlandais.

Zeven onder hen, vijf van de Franse en twee van de Nederlandse rol, zijn voor hun examen geslaagd; de anderen werden naar het Hoofdbestuur teruggedroepen. Diegenen onder hen die zich later voor het examen zullen melden, zullen voor zover ze slagen, terug op post worden gestuurd.

De ambtenaren aangeworven voor 1938.

De toestand van deze ambtenaren is geregeld door het koninklijk besluit van 6 juli 1967 dat hun een mondelinge taalproef oplegt, omdat uit de statutaire bepalingen waaronder zij werden aangeworven, niet kon worden afgeleid dat de aard en de omvang van de bij hun aanwerving afgelegde taalexamen, beantwoordden aan de vereisten gesteld door artikel 47, § 5, der gecoördineerde taalwetten.

Van de eenendertig ambtenaren, allen van de Franse taalrol waarop bedoeld besluit toepasselijk was, hebben er eenentwintig het taalexamen met goed gevolg afgelegd; de andere ambtenaren, op één na die het voornemen heeft om het examen af te leggen, zijn thans in functie bij het Hoofdbestuur.

**

Stemming.

Het ontwerp van begrotingswet en de kredieten van Buitenlandse zaken werden in commissie goedgekeurd met algemene stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. LEYNEN.

De Voorzitter a.i.,
M. THIRY.

Sept d'entre eux, cinq du rôle français et deux du rôle néerlandais, ont réussi leur examen; les autres agents ont été rappelés à l'administration centrale; ceux qui réussiront les examens reprendront ensuite le cours de leur carrière extérieure.

Agents recrutés avant 1938.

La situation de ces agents est réglée par l'arrêté royal du 6 juillet 1967 qui leur impose une épreuve linguistique orale, parce qu'il n'a pu être conclu des dispositions statutaires en vertu desquelles ils ont été recrutés que la nature et l'importance de l'examen linguistique subi lors de leur recrutement répondaient aux exigences posées par l'article 47, § 5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Des trente et un fonctionnaires — tous du rôle linguistique français — auxquels l'arrêté dont il s'agit était applicable, vingt et un ont subi avec succès l'examen linguistique, les dix autres agents, à une seule exception près, n'ont pas demandé à présenter l'examen et sont actuellement en fonction à l'administration centrale.

**

Votes.

Le projet de budget et les crédits des Affaires étrangères ont été adoptés à l'unanimité moins 1 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. LEYNEN.

Le Président a.i.,
M. THIRY.

BIJLAGE I.**Versterking van de Europese Samenwerking.**

Ter aanvulling en verduidelijking van de uiteenzetting die de Minister van Buitenlandse Zaken op 5 november 1968 voor de Raad van Ministers van de Zes heeft gehouden, heeft België op 15 november 1968 een werk-document ingediend, waarin de zienswijze van ons land wordt weergegeven. Met terzijde lating van de inleiding wordt dit document hierna in extenso weergegeven :

A. DE INTERNE VOLTOOIING.

De interne voltooiing der gemeenschap vertoont *drie aspecten* :

1. de institutionele uitbouw die noodzakelijk geacht wordt voor het beheer van de Gemeenschappen;
2. de nodige aanvullingen en aanpassingen met betrekking tot aangelegenheden die reeds door vroegere beslissingen geregeld werden;
3. de kwesties waarvoor nog geen wezenlijke beslissingen werden getroffen en waarbij de Gemeenschap creatief te werk moet gaan.

1. De institutionele uitbouw.

De samensmelting van de Verdragen moet de procedure vereenvoudigen en de uitwerking van het gemeenschappelijk beleid vergemakkelijken. België wacht hieromtrent het verslag af van de Commissie en is bereid erover te beraadslagen zodra het neergelegd is.

Van haar kant heeft de Commissie er op 1 juli aan herinnerd dat de institutionele uitbouw, met het oog op een dynamische ontwikkelingsactie, onderstelt dat vorderingen zouden gemaakt worden op de volgende drie punten :

a) de normale werking van de Raad, die bij meerderheid beslist in alle gevallen die door het Verdrag niet aan de regel van de eenparigheid onderworpen zijn, en in aangelegenheden die niet tot doel hebben de regelingen te wijzigen die voorheen bij eenparigheid tot stand kwamen. Dit zou een debat noodzakelijk maken over de wijze waarop de werkzaamheden en de methoden van beraadslaging moeten georganiseerd worden.

b) de toekenning aan de Commissie van uitvoerende bevoegdheid, die haar tot een werkelijk beheer in staat moet stellen.

c) de democratisering van het Europees gezag door toekenning van ruimere bevoegdheden aan het Parlement.

ANNEXE I.**Renforcement de la coopération européenne.**

En vue de compléter et d'explicitier l'exposé fait le 5 novembre 1968 par le Ministre des Affaires étrangères devant le Conseil de Ministres des Six, la Belgique a présenté le 15 novembre 1968 un document de travail reflétant la position de notre pays. Abstraction faite de l'introduction, ce texte est reproduit ci-après in extenso.

A. LE PARACHEVEMENT INTERNE.

Le parachèvement interne de la Communauté présente *trois aspects* :

1. les progrès institutionnels jugés nécessaires à la gestion des Communautés;
2. les compléments et ajustements nécessaires dans les matières déjà réglées par des décisions antérieures;
3. les matières où des décisions substantielles n'ont pas encore été prises et où l'action de la Communauté doit être créative.

1. Les progrès institutionnels.

La fusion des Traités doit simplifier les procédures et faciliter l'élaboration de la politique communautaire. La Belgique attend sur ce sujet le rapport de la Commission et est prête à en délibérer aussitôt après qu'il aura été déposé.

Pour sa part, la Commission a rappelé également le 1^{er} juillet que le progrès institutionnel suppose, en prévision même d'une action dynamique de développement, que des progrès soient réalisés sur les trois points suivants :

a) Le fonctionnement normal du Conseil statuant à la majorité pour toutes les matières non soumises par le Traité à la règle de l'unanimité, et pour celles qui ne tendent pas à modifier des règlements acquis précédemment à l'unanimité. Ceci appellerait un débat sur la manière d'organiser les travaux et les méthodes de délibération.

b) L'octroi à la Commission de pouvoirs d'exécution, la rendant apte à une gestion véritable.

c) La démocratisation du pouvoir européen par l'accroissement des pouvoirs du Parlement.

2. Aanvulling en aanpassing van vroegere beslissingen betreffende reeds geregelde aangelegenheden.

In de eerste plaats de harmonische ontwikkeling van de gemeenschappelijke landbouwmarkt.

In dit verband rijst het dubbele vraagstuk van een interne financiële regeling inzake de eigen hulpbronnen van de Gemeenschap en het zoeken naar oplossingen voor de huidige moeilijkheden betreffende de toenemende landbouwexcedenten, de zware financiële lasten en het handelsverkeer met derde landen.

Zodra het door de Commissie aangekondigde rapport zal zijn neergelegd, is de Belgische regering bereid deze kwesties in de Raad van Ministers te onderzoeken, met de deelneming van alle betrokken ministers.

Vervolgens, de voltooiing en de normale voortzetting van de op 1 juli in werking getreden douane-unie.

De drie volgende aanbevelingen werden gedaan :

a) die van de Commissie d.d. 2 april en van de Duitse Bondsrepubliek d.d. 27 september, ertoe strekkende de douanecontroles te vereenvoudigen en inzonderheid de vrijgestelde hoeveelheden te verhogen.

België is bereid ze te onderzoeken.

b) de Franse aanbeveling van 25 oktober, waarbij de aanneming vóór 31 december e.k. wordt voorgesteld, van de ontwerpen en richtlijnen betreffende het transitoverkeer tussen de Gemeenschappen, de douanevrije zones, het actief veredelingsverkeer, de douaneopslagplaatsen, de betaling van de douanerechten, de pre-financiering van de restituties en het voorlopig opslaan van goederen.

België wenst dat die regelingen, die op 1 juli jl. hadden moeten zijn vastgesteld, onverwijld, volgens een te bepalen tijdschema, worden tot stand gebracht.

c) ten slotte uitte Frankrijk op 25 oktober de wens dat in het kader van de douane-unie het onderzoek van de voorstellen van de Commissie inzake de afschaffing van de technische belemmeringen voor het handelsverkeer bespoedigd zou worden en dat de Raad richtlijnen zou verstrekken en een definitief tijdschema zou vaststellen. België sluit zich hierbij aan.

Het vrije verkeer van werknemers is een voldongen feit. België drukt derhalve de wens uit dat eveneens, wat de verwezenlijking van de vrije vestiging in de Gemeenschap betreft, nieuwe vorderingen zouden worden gemaakt.

3. Beslissingen in aangelegenheden waarin vooralsnog het gemeenschappelijk beleid nog geen vorm heeft gekregen of waarin het nog niet volledig is uitgewerkt.

Op de voorgrond treedt de economische en financiële politiek met haar grote indelingen :

Politiek van Muntsolidariteit :

België steunt het voorstel van het Groothertogdom Luxemburg van 8 januari 1968 en wenst dat de aan-

2. Les compléments et ajustements des décisions antérieures sur des matières déjà réglées.

Il s'agit d'abord du développement harmonieux du Marché commun agricole.

A cet égard se pose le double problème d'une constitution financière interne en matière de ressources propres de la Communauté et la recherche de solutions aux difficultés actuelles, en rapport avec les excédents agricoles croissants, les charges financières lourdes et les échanges avec les pays tiers.

Dès le dépôt du rapport annoncé par la Commission, le Gouvernement belge est prêt à l'examen de ces matières en Conseil de Ministres, avec la participation de tous les ministres intéressés.

Il s'agit ensuite de l'achèvement et des prolongements normaux de l'Union douanière entrée en vigueur le 1^{er} juillet.

Ici, trois recommandations ont été formulées :

a) Celles de la Commission en date du 2 avril et de la République fédérale d'Allemagne du 27 septembre visent à alléger les contrôles douaniers et notamment à augmenter les quantités exonérées.

La Belgique est prête à les examiner.

b) Ensuite la recommandation française du 25 octobre proposant l'adoption avant le 31 décembre prochain, des projets et directives relatifs au transit communautaire, aux zones franches, au trafic de perfectionnement actif, aux entrepôts douaniers, au paiement des droits de douane, au préfinancement des restitutions et au dépôt provisoire des marchandises.

La Belgique souhaite que, suivant le calendrier à établir, ces règlements qui auraient dû être arrêtés le 1^{er} juillet dernier, le soient sans délai.

c) Enfin, dans le prolongement de l'Union douanière, la France, en date du 25 octobre, souhaite que l'examen des propositions présentées par la Commission en matière de suppression des entraves techniques aux échanges soit hâté et que le Conseil formule des lignes directrices et statue sur un échéancier définitif. La Belgique se joint à ce vœu.

La libre circulation des travailleurs étant acquise, la Belgique souhaite que de nouveaux progrès puissent être effectués également en ce qui concerne la réalisation de la liberté d'établissement au sein de la Communauté.

3. Décision dans les matières où une politique communautaire n'est pas encore ébauchée ou dans celles où une politique commune doit encore être parachevée.

La tête de chapitre est ici la politique économique et financière, avec ses grandes rubriques :

Politique de solidarité monétaire.

La Belgique appuie la proposition du Grand-Duché du Luxembourg en date du 8 janvier 1968 et souhaite

bevelingen van de Commissie, de Duitse Bondsrepubliek en Frankrijk worden onderzocht.

Gemeenschappelijk energiebeleid en gemeenschappelijk vervoerbeleid :

België wenst dat op beide gebieden de aan gang zijnde werkzaamheden zouden worden bespoedigd.

Gemeenschappelijke handelspolitiek :

Luidens artikel 113 van het Verdrag van Rome dienen de Lid-Staten na afloop van de overgangperiode een gemeenschappelijke handelspolitiek te voeren. De korte tijdspanne die ons nog is toebedeeld, gebiedt ons onverwijld de werkzaamheden aan te vatten die ons zullen in staat stellen onze verbintenissen na te komen. België is van oordeel dat aan de verwezenlijking van een gemeenschappelijke handelspolitiek een prioritaair karakter moet worden verleend.

België hecht eveneens veel belang aan de verwezenlijking van het streekbeleid en van de sociale politiek van de Gemeenschap.

**

In dit stadium van de opsomming wenst België te wijzen op het belang dat het hecht aan de economische politiek, inzonderheid aan de volgende aspecten die eraan verbonden zijn.

1. de uitwerking van een statuut van Europese handelsvennootschap, waarvoor de heer von der Groeben een proceduur voorstel deed, dat de goedkeuring van België wegdraagt;

2. de harmonisering van de fiscaliteit op de kapitalen en die van de indirecte fiscaliteit. Meer in 't bijzonder, dienen het onderzoek van het gezamenlijk voorstel van de Commissie op de fiscaliteit van de fusies en het opstellen van richtlijnen i.v.m. de belastingen geheven op het samenbrengen van kapitalen, spoedig tot een goed einde te worden gebracht;

3. de uitwerking van een Europees systeem voor het uitreiken van octrooien dat niet beperkt is tot het gebied van de Lid-Staten.

4. België wenst dat het vraagstuk van de opspraken in de Raad besproken zou worden, rekening houdend met de noodzakelijkheid om de totstandkoming van samenwerkingsakkoorden tussen de ondernemingen van de Lid-Staten te bevorderen;

5. in dat zelfde verband, staat België gunstig tegenover de oproep van de Commissie d.d. 2 april strekkende tot de oprichting van een Europese financiële markt;

6. ten slotte is het op het gebied van de research en de technologie, i.e. van de industrieën aan de spits, dat de suggesties en de aanbevelingen het talrijkst waren. Dat is eerder vanzelfsprekend, want het gaat hier om twee punten die essentieel zijn voor een moderne ontwikkeling van de Europese industrie. Het Benelux-memorandum van 19 januari drong reeds aan

que soient examinées les recommandations de la Commission, de la République fédérale d'Allemagne et de la France.

Politique énergétique commune et politique commune des transports.

La Belgique souhaite que dans ces deux domaines, les travaux en cours soient accélérés.

Politique commerciale commune.

Aux termes de l'article 113 du Traité de Rome, les États membres doivent mener une politique commerciale commune à l'issue de la période de transition. Le peu de temps qui nous est encore imparti nous commande d'entreprendre sans délai les travaux qui nous permettront de respecter nos engagements. La Belgique considère que la réalisation d'une politique commerciale commune devrait revêtir un caractère prioritaire.

La Belgique attache également un grand intérêt à la réalisation de la politique régionale et de la politique sociale de la Communauté.

**

A ce point de l'énumération, la Belgique tient à exprimer l'importance qu'elle attache à la politique économique, particulièrement en ce qui concerne les aspects suivants qui sont liés :

1. l'élaboration d'un statut de société commerciale européenne, qui fait l'objet d'une proposition de procédure de M. von der Groeben, à laquelle la Belgique adhère;

2. l'harmonisation de la fiscalité sur les capitaux et celle de la fiscalité indirecte. Plus particulièrement, l'examen de la proposition d'ensemble de la Commission sur la fiscalité des fusions et l'élaboration d'une directive sur les impôts frappant les rassemblements de capitaux devraient rapidement être menés à terme;

3. l'élaboration d'un système européen de délivrance des brevets qui ne soit pas limité au territoire des États membres;

4. la Belgique souhaite que le problème des ententes fasse rapidement l'objet d'un débat au Conseil en tenant compte de la nécessité de favoriser le développement d'accords de coopération entre les entreprises des États membres;

5. dans le même ordre d'idées, la Belgique accueille favorablement l'appel de la Commission en date du 2 avril tendant à l'établissement d'un marché financier européen;

6. enfin, c'est dans le domaine de la recherche et de la technologie, c'est-à-dire des industries de pointe, que les suggestions et recommandations ont été les plus nombreuses. Il est bien naturel qu'il en soit ainsi car il s'agit là de deux domaines qui sont essentiels pour un développement moderne de l'industrie européenne. Dès le 19 janvier, le memorandum Benelux

op samenwerking in verband met de specifieke onderwerpen en de welomschreven terreinen van de technologie en de wetenschap. De Belgische regering, van haar kant, heeft in een nota van 28 maart 1968 haar standpunt terzake nader omschreven.

Na onderzoek van het geheel van de voorstellen betreffende de interne vervolmaking van de Gemeenschappen, beklemtoont de Belgische afvaardiging dat, volgens haar, de belangrijkste punten bijgevolg zijn :

a) het onderzoek naar de beste methode om de Raad van Ministers in staat te stellen zich op doeltreffende wijze te kwijten van de verantwoordelijkheden die hem door het Verdrag zijn opgedragen;

b) de nodige maatregelen treffen opdat overeenkomstig artikel 113 van het Verdrag van Rome, de gemeenschappelijke handelspolitiek op 1 januari 1970 een feit zou worden;

c) ervoor zorgen dat bij voorrang op economisch gebied vooruitgang zou worden geboekt met het oog op :

1. de uitwerking van een statuut van een Europese handelsvereniging;

2. de harmonisering van de fiscaliteit op de kapitalen;

3. de invoering van een systeem voor de uitreiking van octrooien toepasselijk buiten het gebied van de Lid-Staten;

4. de bevordering van samenwerkingsakkoorden tussen de ondernemingen van de Lid-Staten;

5. de instelling van een Europese financiële markt;

6. Het leggen van de grondslagen voor een gemeenschappelijk technologisch beleid.

Door aandacht te vragen voor deze prioriteiten, hoopt de Belgische afvaardiging het werk dat aan het Comité van Vaste Vertegenwoordigers en aan de Commissie is toevertrouwd, te hebben vergemakkelijkt. Zij zal vanzelfsprekend vol aandacht luisteren naar de standpunten van de Commissie en van de partners.

**

De Belgische afvaardiging oordeelt dat de studie waartoe de Raad heeft besloten onvolledig zou zijn, indien geen bijkomende vraag erin werd opgenomen.

Is het niet logisch, nu de Commissie en de Lid-Staten zich beraden omtrent de acties die moeten ondernomen worden om het Verdrag naar de letter en de geest ten uitvoer te leggen, dat men tegelijkertijd overweegt welke uitvloeisels die acties op extern niveau kunnen hebben. Anders gezegd, dienen de Gemeenschap evenals de Staten er niet over te waken dat haar intern beleid en haar externe politiek niet los van mekaar gaan komen te staan ?

Wanneer de ontwikkeling van de Gemeenschap erop gericht is vroegere beslissingen aan te passen of aan te vullen, dan zijn de problemen niet dezelfde als wanneer het erop aankomt het Verdrag ten uitvoer te

recommandait la coopération sur des sujets spécifiques et dans des domaines précis de la technologie et de la science. Le Gouvernement belge, pour sa part, a précisé ses idées en cette matière dans sa note du 28 mars 1968.

Après avoir revu l'ensemble des propositions relatives au parachèvement interne des Communautés, la délégation belge souligne que les points les plus importants à ses yeux sont donc :

a) Examiner la meilleure méthode à adopter pour que le Conseil de Ministres puisse s'acquitter réellement et efficacement des responsabilités que le Traité lui confie.

b) Prendre les mesures nécessaires pour que, conformément à l'article 113 du Traité de Rome, la politique commerciale commune soit mise en place au 1^{er} janvier 1970.

c) Veiller à ce que des progrès soient accomplis dans le domaine économique, par priorité, en vue :

1. d'élaborer le statut d'une société commerciale européenne;

2. d'harmoniser la fiscalité sur les capitaux;

3. de mettre sur pied un système de délivrance des brevets applicable en dehors du territoire des Etats membres;

4. de développer les accords de coopération entre les entreprises des Etats membres;

5. d'établir un marché financier européen;

6. de jeter les bases d'une politique technologique commune.

En exprimant ces priorités, la délégation belge espère avoir facilité le travail confié au Comité des Représentants permanents et à la Commission. Elle sera évidemment attentive aux points de vue exprimés par la Commission et par ses partenaires.

**

La délégation belge estime que l'étude décidée par le Conseil ne serait pas complète si une question supplémentaire n'était pas posée.

Au moment où la Commission et les Etats membres se penchent sur les actions à mener pour exécuter le Traité dans sa lettre et dans son esprit, n'est-il pas logique d'analyser en même temps les conséquences de ces actions sur le plan extérieur ? En d'autres termes, la Communauté ne doit-elle pas, au même titre que les Etats, être attentive à ne pas dissocier sa politique intérieure de sa politique extérieure ?

Quand le développement communautaire vise à ajuster ou à compléter des décisions antérieures, les problèmes ne sont pas les mêmes que lorsqu'il s'agit de mettre en œuvre le Traité dans des domaines non

leggen in nog niet gereguleerde domeinen, m.a.w. in sectoren waarin de Gemeenschappen hun beleid nog niet definitief hebben vastgelegd. In het laatste geval is het nodig de gedragsregels te vinden voor een actie die overeenkomstig het voorstel dat de Commissie op 2 april heeft geformuleerd, de Gemeenschap in staat stelt gelijktijdig haar inspanning op het interne en het externe niveau voort te zetten, zonder te pogen het ene aan het andere ondergeschikt te maken en zonder enige prioriteiten aan een van beide oogmerken te geven.

Voor de Belgische afvaardiging zijn beide opgaven van gelijke waarde. Men zou van een gebrek aan werkelijkheidszin blijf geven, mocht men een van beide opschorten of onafgedaan laten.

De Belgische afvaardiging meent dan ook dat ons onderzoek niet af zou zijn zolang ook de externe betrekkingen van de Gemeenschap niet werden aangepakt.

B. HET EXTERNE BELEID.

Wanneer het nodig is een inventaris en een agenda op te maken voor acties ter ontwikkeling van de Gemeenschap dan is ten aanzien van haar externe betrekkingen insgelijks een dergelijke procedure vereist.

Eerlang dient de Gemeenschap zich uit te spreken over de vernieuwing van de associatie-overeenkomsten met de G.A.S.M., Nigeria en de Oostafrikaanse landen. Overigens hebben tal van Staten erom verzocht met onze Gemeenschappen buiten het kader van een eigenlijke toetreding samen te werken : Israël, Algerië, Tunesië, Marokko, Spanje, Oostenrijk, Zuid-Slavië, Zweden, Malta.

Om toetreding zelf verzoeken Groot-Brittannië, Noorwegen, Denemarken en Ierland.

Het ware dan ook te wensen dat de Lid-Staten onderling van gedachten zouden wisselen om te pogen aldus een totale kijk te krijgen op alle problemen die in het domein van de externe betrekkingen rijzen en om zodoende de wegen af te bakenen waarlangs een betere coördinatie kan worden bereikt van de diverse door de Gemeenschap te voeren acties.

Ten aanzien van de verzoeken om toetreding en rekening houdende met de gunstige principiële houding door de Raad in december 1967 aangenomen, blijft de Belgische Regering erbij dat het wenselijk ware dat het tijdstip bekend zou zijn waarop de onderhandelingen kunnen beginnen. Ze wenst dat men het althans eens zou kunnen worden omtrent de aard van de gebeurtenis die, wanneer ze zich voordoet, de bewuste onderhandelingen van stapel zou doen lopen; aldus zou men kunnen spreken van een echte opschortende voorwaarde, algemeen aanvaard en voor iedereen bekend.

In afwachting echter dat de onderhandelingen met de kandidaten kunnen geopend worden, heeft de Bondsrepubliek in haar memorandum van september voorgesteld « ... tijdelijke maatregelen te nemen ten einde tot nauwere betrekkingen te komen met de Staten die op toetreding gesteld zijn en de toetreding van die Staten voor te bereiden... ».

encore réglementés, c'est-à-dire des secteurs où les Communautés ne se sont pas encore engagées de façon définitive. Dans ce dernier cas, il y a lieu de trouver les modalités d'une action qui, conformément à la suggestion de la Commission en date du 2 avril, permette à la Communauté de poursuivre simultanément le double effort intérieur et extérieur sans chercher à subordonner l'un à l'autre, ni établir des priorités entre ces deux objectifs.

Pour la délégation belge, ces deux devoirs ont une égale importance. Il ne serait pas réaliste d'en laisser l'un ou l'autre en attente ou en souffrance.

C'est pour ces raisons qu'elle pense que notre étude serait incomplète si les relations extérieures de la Communauté n'étaient pas abordées elles aussi.

B. LA POLITIQUE EXTERIEURE.

S'il convient d'établir un catalogue et un calendrier des actions de développement, la même procédure s'impose en matière de relations extérieures.

La Communauté doit prochainement se prononcer sur le renouvellement des accords d'association avec les E.A.M.A., le Nigéria et les pays de l'Est africain. Par ailleurs, un nombre considérable d'Etats a demandé à nouer avec nos Communautés des liens différents de ceux de l'adhésion : Israël, l'Algérie, la Tunisie, le Maroc, l'Espagne, l'Autriche, la Yougoslavie, la Suède, Malte.

Pour leur part, la Grande-Bretagne, la Norvège, le Danemark et l'Irlande demandent l'adhésion.

Il conviendrait dès lors que les Etats membres aient entre eux un échange de vues permettant de dégager une vue d'ensemble de tous les problèmes qui se posent dans le domaine des relations extérieures et de tracer des lignes directrices en vue d'une meilleure coordination des différentes actions à mener par la Communauté.

En ce qui concerne les demandes d'adhésion, compte tenu de la position de principe favorable adoptée par le Conseil en décembre 1967, le Gouvernement belge continue à croire qu'il serait souhaitable que le moment de l'ouverture des négociations puisse être connu. Il souhaite qu'on puisse au moins se mettre d'accord sur la nature de l'événement qui, en se produisant, provoquerait l'ouverture desdites négociations, de manière à créer une véritable condition suspensive, concertée et connue.

Mais en attendant que les négociations avec les candidats puissent s'ouvrir, la République fédérale a proposé dans son memorandum du mois de septembre des « ... mesures intérimaires dans le but d'intensifier les relations avec les Etats disposés à une adhésion et de préparer l'adhésion de ces Etats ... ».

In die zin en in overeenkomst overigens met de Frans-Duitse verklaring van februari jongstleden, heeft de Duitse Regering drie concrete voorstellen betreffende een commerciële regeling, betreffende de technologie en betreffende de nodige contacten met de kandidaten, gedaan.

Met het oog op een commerciële regeling heeft ook Frankrijk concrete voorstellen gedaan. De Belgische delegatie heeft zich ertoe bereid verklaard, in overleg met de Lid-Staten, de voorstellen nader te omschrijven.

De Belgische Regering harerzijds is ervan overtuigd dat een commerciële regeling metterdaad zou bijdragen tot een mogelijke verruiming van de Gemeenschappen en aan de derde landen zou kunnen worden voorgesteld als een betekenisvolle mijlpaal op de weg naar de Europese eenmaking.

Dit dubbele doel zou kunnen worden bereikt, indien een uiteraard essentiële voorwaarde wordt vervuld : vastleggen dat de commerciële regeling zo getrouw mogelijk moet beantwoorden aan de bepalingen van artikel XXXIV van het GATT.

Zij zou dan ook een tijdschema moeten inhouden voor tarifaire ontwapening en voor de afbraak van de andere beperkende handelsreglementeringen in verband met de essentiële punten van het industriële verkeer tussen de E.E.G. en de Kandidaat-Staten. Een zelfde overweging zou kunnen gelden voor het landbouwverkeer, waar wij thans wel moeten vaststellen dat de ideeën nog ver van een concrete formulering zijn verwijderd.

De naleving van dit voorschrift van het GATT zou bij de derde landen de twijfel wegnemen die zij zouden kunnen koesteren nopens de bedoelingen zowel van de Gemeenschappelijke Markt als van de Kandidaat-Staten in verband met de oprichting van een werkelijke vrijhandelszone of van een douane-unie.

De oprichting van een douane-unie of van een vrijhandelszone zou echter op zich zelve niet voldoende zijn, althans niet volgens de geest van het Verdrag van Rome.

De integrale vrijmaking van het handelsverkeer tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap, die thans op weg zijn naar de economische integratie, en andere Staten die dezelfde weg niet opgaan, zou immers tot ernstig onevenwicht leiden tussen de wederzijdse voordelen en verplichtingen en zou de Gemeenschap het gevaar doen lopen om in een grotere handelszone uiteen te vallen.

Het is hoofdzakelijk daarom dat de kwestie van de commerciële regeling slechts kan worden behandeld met inachtneming van de bijzondere gesteldheid tot toetreding van de Kandidaat-Staten.

Anderzijds zou, op het gebied van de octrooien en de technologische samenwerking, thans gemakkelijker dan vroeger overeenstemming kunnen worden bereikt om met de Kandidaat-Staten contacten te leggen.

In zoverre de Raad geneigd zou zijn om prioriteit te verlenen aan de ontwerpen voor interne voltooiing waarvan België heeft gewag gemaakt (*), zou het mo-

En conséquence et conformément d'ailleurs à la déclaration franco-allemande de février dernier, le Gouvernement allemand a fait trois propositions concrètes en matière d'arrangement commercial, de technologie et de contacts à établir avec les candidats.

En ce qui concerne l'arrangement commercial, des propositions concrètes ont été également formulées par la France. La délégation belge s'est déclarée prête à chercher à en définir les contours de commun accord avec les Etats membres.

Pour sa part, le Gouvernement belge est convaincu qu'un arrangement commercial devrait contribuer efficacement à rendre possible l'élargissement des Communautés et pouvoir être proposé aux pays tiers comme une étape significative dans la voie de l'unification européenne.

Une condition — d'ailleurs essentielle en soi — qui permettrait d'atteindre ce double objectif serait de convenir que l'arrangement commercial devrait répondre le plus fidèlement possible aux prescriptions de l'article XXIV du GATT.

Pour cela, il devrait comporter un calendrier de désarmement tarifaire et d'élimination des autres réglementations commerciales restrictives portant sur l'essentiel des échanges industriels entre la C.E.E. et les pays candidats. La même réflexion peut être faite à propos des échanges agricoles où, pour l'instant, force est de constater que les idées sont encore loin d'avoir acquis une formulation concrète.

Le respect de cette prescription du GATT éliminerait les doutes que pourraient nourrir les pays tiers sur les intentions tant du Marché commun que des pays candidats en ce qui concerne l'organisation d'une réelle zone de libre-échange ou d'une union douanière.

La réalisation d'une union douanière ou d'une zone de libre échange ne serait cependant pas suffisante pour autant, dans l'esprit même du Traité de Rome.

En effet, la libération intégrale du commerce entre les Etats membres de la Communauté, qui se sont engagés dans la voie de l'intégration économique, et d'autres Etats, qui ne poursuivraient pas cet objectif, créerait un déséquilibre sérieux dans les avantages et les obligations des uns et des autres, et exposerait la Communauté au risque de dilution dans une zone commerciale plus vaste.

C'est la raison fondamentale pour laquelle le problème de l'arrangement commercial ne peut être traité, sans tenir compte de la vocation à l'adhésion des Etats qui ont posé leur candidature.

Par ailleurs, en matière de brevets et de coopération technologique, un accord pour établir des liaisons avec les Etats candidats devrait être moins difficile aujourd'hui qu'hier.

Dans la mesure où le Conseil se préparerait à accorder une priorité aux projets de parachèvement interne cités par la Belgique (*), il serait

gelijk zijn op het niveau van de deskundigen contacten te leggen met de Kandidaat-Statens, en dit voor specifieke problemen of althans voor sommige ervan. Zouden bijvoorbeeld onderwerpen, zoals het statuut van de Europese vennootschappen of de werking van de financiële markt, geen nuttige aanvulling zijn voor het vooropgestelde gemeenschapswerk in verband met de octrooien of met de technologie? Zulks zou niet kunnen worden uitgelegd als een deelneming van de derde landen aan de werking van de Gemeenschap, maar integendeel als een noodzakelijke band met de andere Europese landen, in het belang zelf van de Gemeenschap.

Het is normaal dat men, op een volledig creatief terrein waarin de Gemeenschappen nieuwe wegen wensen in te slaan, de Staten die zoeken toe te treden, zou op de hoogte houden van de geboekte vooruitgang. Het ligt niet in de bedoeling om iedere vooruitgang afhankelijk te stellen van de instemming der Kandidaat-Statens, maar wel om een betere wederzijdse voorlichting tot stand te brengen, om te zoeken naar overeenstemming en, vooral om te vermijden dat er nog grotere tegenstellingen zouden ontstaan tussen het beleid van de Gemeenschap en dat van de Staten die om toetreding hebben verzocht.

Men moet echter meer verhoppen van deze contacten; men moet ook hopen dat op verschillende specifieke gebieden gemeenschappelijke ontwerpen van de Gemeenschap en van die Staten zullen tot stand komen. Dit is geen loutere wensdroom. Wanneer men zal beslissen over de inventaris en over het tijdschema van de voltooiingsactiviteiten, zal er reeds een vooruitgang worden geboekt, indien men dan ook de punten kan bepalen waarvoor contact dient te worden gezocht met derde landen, inzonderheid met die landen die om toetreding hebben verzocht.

(*) Gemeenschappelijke handelspolitiek, Europese vennootschap, fiscaliteit op kapitalen, probleem der afspraken, Europees octrooi, financiële markt, technologische samenwerking.

possible d'établir des liaisons avec les pays candidats au niveau des experts sur ces sujets spécifiques, ou tout au moins sur certains d'entre eux. Par exemple, des matières telles que le statut des sociétés européennes ou le fonctionnement des marchés financiers ne viendraient-elles pas utilement compléter les perspectives de travail en commun en matière de brevets et de technologie? Ceci ne pourrait être interprété comme une participation de pays tiers au fonctionnement de la Communauté, mais au contraire, comme de nécessaires liaisons avec les autres pays européens, et cela dans l'intérêt même de la Communauté.

Il est normal que sur des matières entièrement créatives, où les Communautés entendent s'engager sur une nouvelle voie, on tienne au courant de ces progrès les Etats qui désirent y adhérer. Il ne s'agit pas de faire dépendre chacun de ces progrès de l'accord des Etats candidats, mais bien d'assurer une meilleure information de part et d'autre, et de rechercher si possible une convergence et en tout cas, d'essayer d'éviter une divergence accrue des politiques de la Communauté et des Etats demandeurs d'adhésion.

Mais il faut espérer plus de ces contacts : que sur plusieurs des matières spécifiques surgiront aussi des projets communs à la Communauté et à ces Etats. Ceci n'est pas une perspective impossible. Au moment où on décidera du catalogue et du calendrier des actions de parachèvement, un progrès serait effectué si l'on désignait également les sujets sur lesquels des contacts seraient recherchés avec les Etats tiers, particulièrement ceux qui ont demandé l'adhésion.

(*) Politique commerciale commune, société européenne, fiscalité des capitaux, problème des ententes, brevet européen, marché financier, coopération technologique.

BIJLAGE II.

**Stand van de Europese overeenkomsten inzake
ondertekening en bekrachtiging.**

VERDRAGEN VAN DE RAAD VAN EUROPA.

I. Verdragen waardoor België reeds gebonden is.

Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa. — Parijs, 2 september 1949.

Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa — Straatsburg, 6 november 1952.

Tweede Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa — Parijs, 15 december 1956.

Derde Aanvullend Protocol bij het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa — Straatsburg, 6 maart 1959.

Vierde Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa — Parijs, 16 december 1961.

Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. — Rome, 4 november 1950.

Verklaring betreffende artikel 25 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Verklaring betreffende artikel 46 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Aanvullend Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden — Parijs, 20 maart 1952.

Europese interim-overeenkomst betreffende de regelingen inzake sociale zekerheid voor ouderdom, invaliditeit en overlijden, en Aanvullend Protocol — Parijs, 11 december 1953.

Europese interim-overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden, en Aanvullend Protocol — Parijs, 11 december 1953.

Europees Verdrag betreffende sociale en medische bijstand en Aanvullend Protocol — Parijs, 11 december 1953.

Europees Verdrag betreffende de gelijkstelling van diploma's voor toelating tot universiteiten — Parijs, 11 december 1953.

Europees Verdrag betreffende de voor octrooiaanvragen voorgeschreven formaliteiten — Parijs, 11 december 1953.

ANNEXE II.

**Etat de signature et de ratification des Conventions
Européennes.**

CONVENTIONS DU CONSEIL DE L'EUROPE.

I. Conventions auxquelles la Belgique est déjà liée.

Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe — Paris, 2 septembre 1949.

Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe — Strasbourg, 6 novembre 1952.

Deuxième Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe — Paris, 15 décembre 1956.

Troisième Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe — Strasbourg, 6 mars 1959.

Quatrième Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe — Paris, 16 décembre 1961.

Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales — Rome, 4 novembre 1950.

Déclaration relative à l'article 25 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales.

Déclaration relative à l'article 46 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales.

Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales — Paris, 20 mars 1952.

Accord intérimaire européen concernant les régimes de sécurité sociale relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants, et Protocole additionnel — Paris, 11 décembre 1953.

Accords intérimaire européen concernant la sécurité sociale à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants, et Protocole additionnel — Paris, 11 décembre 1953.

Convention européenne d'assistance sociale et médicale, et Protocole additionnel — Paris, 11 décembre 1953.

Convention européenne relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires — Paris, 11 décembre 1953.

Convention européenne relative aux formalités prescrites pour les demandes de brevets — Paris, 11 décembre 1953.

Europees Verdrag betreffende de internationale classificatie van octrooien — Parijs, 19 december 1954.

Europees cultureel Verdrag — Parijs, 19 december 1954.

Europees Vestigingsverdrag — Parijs, 13 december 1955.

Overeenkomst betreffende de uitwisseling van oorlogsverminkten tussen de bij de Raad van Europa aangesloten landen ten behoeve van medische behandeling — Parijs, 13 december 1955.

Europese Overeenkomst nopens het verkeer van personen tussen de lid-staten van de Raad van Europa — Parijs, 13 december 1957.

Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van geneesmiddelen van menselijke oorsprong — Parijs, 15 december 1958.

Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van programma's door middel van televisiefilms — Parijs, 15 december 1958.

Europese Overeenkomst over de afschaffing van visa voor vluchtelingen. — Straatsburg, 20 april 1959.

Overeenkomst inzake tijdelijke invoer, vrij van rechten, van medisch, chirurgisch en laboratoriummateriaal in bruikleen afgestaan aan ziekenhuizen en andere medische instellingen ten behoeve van diagnose en behandeling. — Straatsburg, 28 april 1960.

Europese Overeenkomst betreffende de bescherming van televisie-uitzendingen — Straatsburg, 22 juni 1960.

Protocol bij de Europese Overeenkomst betreffende de bescherming van televisie-uitzendingen. — Straatsburg, 22 januari 1965.

Europese overeenkomst betreffende het reizen van jeugdige personen op collectieve paspoorten tussen de landen die lid zijn van de Raad van Europa. — Parijs, 16 december 1961.

Europese overeenkomst betreffende onderlinge medische hulp op het gebied van speciale behandelingen en thermo-klimatische kuren. — Straatsburg, 14 mei 1962.

Europese overeenkomst betreffende de uitwisseling van testsera voor bloedgroepen-onderzoek. — Straatsburg, 14 mei 1962.

Overeenkomst tussen lid-staten van de Raad van Europa betreffende het uitreiken aan militaire en burger-oorlogsinvaliden van een internationaal bonboekje voor het herstellen van prothesen en orthopedische apparaten. — Parijs, 17 december 1962.

Europese overeenkomst ter voorkoming van radio-omroep- of televisie-uitzendingen door stations buiten nationaal gebied. — Straatsburg, 22 januari 1965.

Convention européenne sur la classification internationale des brevets d'invention — Paris, 19 décembre 1954.

Convention culturelle européenne — Paris, 19 décembre 1954.

Convention européenne d'établissement — Paris, 13 décembre 1955.

Accord sur l'échange des mutilés de guerre entre les pays membres du Conseil de l'Europe aux fins de traitement médical — Paris, 13 décembre 1955.

Accord européen sur le régime de la circulation des personnes entre les pays membres du Conseil de l'Europe — Paris, 13 décembre 1957.

Accord européen relatif à l'échange de substances thérapeutiques d'origine humaine — Paris, 15 décembre 1958.

Arrangement européen sur l'échange des programmes au moyen de films de télévision — Paris, 15 décembre 1958.

Accord européen relatif à la suppression des visas pour les réfugiés — Strasbourg, 20 avril 1959.

Accord pour l'importation temporaire en franchise de douane, à titre de prêt gratuit et à des fins diagnostiques ou thérapeutiques, de matériel médico-chirurgical et de laboratoire destiné aux établissements sanitaires — Strasbourg, 28 avril 1960.

Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision — Strasbourg, 22 juin 1960.

Protocole à l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision — Strasbourg, 22 janvier 1965.

Accord européen sur la circulation des jeunes sous couvert du passeport collectif entre les pays membres du Conseil de l'Europe — Paris, 16 décembre 1961.

Accord européen concernant l'entraide médicale dans le domaine des traitements spéciaux et des ressources thermo-climatiques — Strasbourg, 14 mai 1962.

Accord européen relatif à l'échange des réactifs pour la détermination des groupes sanguins — Strasbourg, 14 mai 1962.

Accord entre les Etats membres du Conseil de l'Europe sur l'attribution aux mutilés de guerre militaires et civils d'un carnet international de bons de réparation d'appareils de prothèse et d'orthopédie — Paris, 17 décembre 1962.

Accord européen pour la répression des émissions de radiodiffusion effectuées par des stations hors des territoires nationaux — Strasbourg, 22 janvier 1965.

II. Verdragen die België ondertekend heeft en waarvan de parlementaire goedkeuring of de bekrachtiging aan de gang is.

Overeenkomst nopens de aansprakelijkheid van hotelhouders voor de zaken van hun gasten, gedaan te Parijs op 17 december 1962.

Het ontwerp van wet tot goedkeuring van deze overeenkomst is door de Koning ondertekend en zal aan het Parlement worden voorgelegd zodra een intern ontwerp van wet, voorbereid door het ministerie van Justitie, klaar is.

Tweede protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, waarbij aan het Europese Hof voor de rechten van de mens de bevoegdheid wordt verleend advies uit te brengen over de betekenis van de bepalingen van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 6 mei 1963.

Derde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van de artikelen 29, 30 en 34 van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 6 mei 1963.

Vierde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot het waarborgen van bepaalde rechten en vrijheden die niet reeds in het Verdrag en in het eerste Protocol daarbij zijn opgenomen, gedaan te Straatsburg op 16 september 1963.

Vijfde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van de artikelen 22 en 40 van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 20 januari 1966.

De protocollen n^os 2, 3 en 4 zijn aan het advies van de Raad van Ministers onderworpen ten einde eventueel ter goedkeuring aan het Parlement te worden voorgelegd. Daar het vijfde protocol niet door het Parlement behoeft te worden goedgekeurd, zullen deze vier protocollen worden bekrachtigd zodra de goedkeuring van het tweede, derde en vierde protocol een voldongen feit is.

Europese code inzake sociale zekerheid en protocol bij de Europese code inzake sociale zekerheid, gedaan te Straatsburg op 16 april 1964.

De vervallenverklaring van het ontwerp van wet tot goedkeuring van deze akten moet worden opgeheven; deze procedure is thans beëindigd.

Verdrag inzake de samenstelling van een Europese farmacopee, gedaan te Straatsburg op 22 juli 1964.

Het ontwerp van wet tot goedkeuring van dit Verdrag zal in de maand januari 1969 bij het Parlement worden ingediend.

III. Verdragen waarbij België nog geen partij is.

a) Niet ondertekende verdragen.

II. Conventions que la Belgique a signées et dont l'approbation parlementaire ou de ratification est en cours.

Convention sur la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportés par les voyageurs, faite à Paris le 17 décembre 1962.

Le projet de loi portant approbation de cette Convention a été signé par le Roi et sera déposé au Parlement dès qu'un projet de loi interne, préparé par le Ministère de la Justice, sera prêt.

Protocole n^o 2 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, attribuant à la Cour européenne des Droits de l'Homme la compétence de donner des avis consultatifs, fait à Strasbourg le 6 mai 1963.

Protocole n^o 3 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, modifiant les articles 29, 30 et 34 de la Convention, fait à Strasbourg le 6 mai 1963.

Protocole n^o 4 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, reconnaissant certains droits et libertés autres que ceux figurant déjà dans la Convention et dans le premier Protocole additionnel à la Convention, fait à Strasbourg le 16 septembre 1963.

Protocole n^o 5 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, modifiant les articles 22 et 40 de la Convention, fait à Strasbourg le 20 janvier 1966.

Les Protocoles n^{os} 2, 3 et 4 sont actuellement soumis à l'avis du Conseil des Ministres en vue d'un éventuel dépôt au Parlement pour approbation. Le Protocole n^o 5 ne devant pas faire l'objet d'une approbation parlementaire, ces quatre Protocoles seront ratifiés dès que l'approbation des n^{os} 2, 3 et 4 sera terminée.

Code européen de sécurité sociale, et Protocole au Code européen de sécurité sociale, faits à Strasbourg le 16 avril 1964.

Le projet de loi portant approbation de ces actes devait être relevé de caducité; à l'heure actuelle, cette procédure est terminée.

Convention relative à l'élaboration d'une pharmacopée européenne, faite à Strasbourg le 22 juillet 1964.

Le projet de loi portant approbation de cette Convention sera déposé au Parlement dans le courant du mois de janvier 1969.

III. Conventions auxquelles la Belgique n'est pas encore partie.

a) Conventions non encore signées.

1. *Europees verdrag inzake de adoptie van kinderen.* — Straatsburg, 24 april 1967.

Dit verdrag zal eerlang worden ondertekend.

2. *Europees verdrag betreffende de consulaire functies.*

Protocol betreffende de bescherming van de vluchtelingen.

Protocol inzake burgerlijke luchtvaart.

Parijs, 11 december 1967.

België heeft zich, tijdens de voorbereiding, altijd tegen dit verdrag verzet en is niet voornemens het te ondertekenen noch te bekrachtigen, daar het in strijd is met de fundamentele beginselen van het Belgisch consulaire recht.

Deze beslissing is genomen in overleg met de andere betrokken ministeries (Justitie, Financiën, Verkeerswezen, Arbeid, Sociale voorzorg).

3. *Europees verdrag betreffende de verplichtingen in vreemde deviezen.* — Parijs, 11 december 1967.

Met de bevoegde Departementen zijn onderhandelingen aan de gang. Zodra deze geëindigd zijn kan tot de ondertekening worden overgegaan.

4. *Europese overeenkomst over de opleiding en de vorming van de verpleegsters.* — Straatsburg, 25 oktober 1967.

Op 10 oktober 1967 heeft Minister van Volksgezondheid Hulpiau besloten de ondertekening van de overeenkomst te weigeren gezien het feit dat de door België gevraagde voorbehoudsbepalingen nooit in overweging werden genomen.

Deze weigering was ingegeven door de noodzaak om aan het gediplomeerd verplegend personeel in het buitenland een statuut te verlenen dat beantwoordt aan het niveau van het genoten onderwijs, zonder daarbij de rechtmatige belangen van het geschoold personeel in België, dat tot een veel hoger niveau behoort, te schaden.

5. *Europees verdrag betreffende de afschaffing van de legalisatie van de akten, opgemaakt door de diplomatieke agenten.* — Londen, 7 juni 1968.

Dit verdrag kan worden beschouwd als een aanvulling van het verdrag van Den Haag van 5 oktober 1961 tot afschaffing van de verplichting inzake legalisatie van de buitenlandse openbare akten.

Dit verdrag zal zeer binnenkort worden ondertekend.

6. *Europees verdrag op het gebied van de voorlichting over het buitenlands recht.* — Londen, 7 juni 1968.

Interdepartementale besprekingen zijn thans aan de gang.

1. *Convention européenne en matière d'adoption des enfants.* — Strasbourg, 24 avril 1967.

Cette Convention sera signée incessamment.

2. *Convention européenne sur les fonctions consulaires.*

Protocole relatif à la protection des réfugiés.

Protocole en matière d'aviation civile.

Paris, le 11 décembre 1967.

La Belgique s'est toujours opposée à cette Convention, même pendant sa préparation. Elle n'a pas l'intention de la signer ni de la ratifier, étant donné qu'elle est contraire aux principes fondamentaux du droit consulaire belge.

Cette décision a été prise en accord avec les autres Ministères intéressés (Justice, Finances, Communications, Travail, Prévoyance Sociale).

3. *Convention européenne relative aux obligations en monnaie étrangères.* — Paris, 11 décembre 1967.

Des négociations entre les départements compétents sont actuellement en cours. Dès qu'elles seront terminées, la signature pourra intervenir.

4. *Accord européen sur l'instruction et la formation des infirmières.* — Strasbourg, 25 octobre 1967.

Le 10 octobre 1967, Monsieur le Ministre de la Santé Publique Hulpiau a décidé de refuser de signer l'accord, compte tenu du fait que les réserves dont la Belgique demandait l'inscription n'ont jamais été prises en considération.

Ce refus était motivé par la nécessité d'accorder au personnel soignant diplômé à l'étranger un statut correspondant au niveau des études faites sans léser les intérêts légitimes du personnel qualifié en Belgique à un niveau beaucoup plus élevé.

5. *Convention européenne relative à la suppression de la légalisation des actes établis par les agents diplomatiques.* — Londres, 7 juin 1968.

Cette Convention peut être considérée comme un complément de la Convention de La Haye du 5 octobre 1961 supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers.

La signature sera apposée sans délai.

6. *Convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger.* — Londres, 7 juin 1968.

Des discussions interdépartementales sont actuellement en cours.

b) Ondertekende maar nog niet bekrachtigde verdragen.

1. *Europees verdrag nopens de vreedzame beslechting van geschillen.* — Straatsburg, 29 april 1957.

Daar de nodige stukken voor de indiening van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van deze internationale akte zijn opgemaakt, zal het ontwerp van wet worden ingediend zodra de Ministerraad en de Raad van State daarover hun advies hebben uitgebracht.

2. *Europees verdrag betreffende uitlevering.* — Parijs, 13 december 1957.

3. *Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken.* — Straatsburg, 20 april 1959.

De Regering was van oordeel dat zij deze verdragen niet kon bekrachtigen voor de inwerkingtreding van het Benelux-Verdrag betreffende de uitlevering en de wederzijdse rechtshulp in strafzaken. Dit verdrag is op 11 december 1967 in werking getreden.

Voorts waren de ministers van Justitie van de drie Benelux-landen overeengekomen, op het ogenblik van de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden, gemeenschappelijke voorbehoudsbepalingen en verklaringen te formuleren.

Deze hebben aanleiding gegeven tot sommige bezwaren van de kant van het ministerie van buitenlandse zaken. Thans zijn deze moeilijkheden uit de weg geruimd en in november 11. heeft de minister zijn ambtgenoot van justitie medegedeeld dat deze bezwaren niet worden aangehouden.

Afgezien van deze kwestie doet het probleem van de voorbehoudsbepalingen nog steeds ernstige vraagstukken rijzen. Verschillende landen hebben een overmatig gebruik gemaakt van de voorbehoudsbepalingen. Sommige daarvan zijn zo belangrijk dat kan worden gevreesd dat zij onze betrekkingen inzake uitlevering met die landen ernstig zullen hinderen. Dit geldt met name voor Italië, dat verklaard heeft dat het in geen enkel geval de uitlevering zal toestaan voor misdrijven, die door de wet van de eisende partij partij gestraft worden met de doodstraf. Onze Ambassade te Rome heeft opdracht gekregen deze aangelegenheid te bespreken met de Italiaanse autoriteiten.

1. *Europese overeenkomst betreffende de verplichte verzekering voor wettelijke aansprakelijkheid met betrekking tot motorvoertuigen.* — Straatsburg, 20 april 1959.

De parlementaire procedure zal worden ingezet zodra de Kamers het interne ontwerp van wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid met betrekking tot motorvoertuigen hebben aangenomen. Over dit laatste ontwerp zal vermoedelijk worden gestemd begin 1969.

5. *Europees sociaal handvest, ondertekend te Turijn op 18 oktober 1961.*

Er zijn interdepartementale onderhandelingen aan de gang.

b) *Conventions signées mais non encore ratifiées.*

1. *Convention européenne pour le règlement pacifique des différends.* — Strasbourg, 29 avril 1957.

Les documents nécessaires à l'introduction du projet de loi portant approbation de cet acte international ayant été établis, ce projet de loi sera déposé dès que l'avis du Conseil des Ministres ainsi que celui du Conseil d'Etat sera acquis.

2. *Convention européenne d'extradition.* — Paris, 13 décembre 1957.

3. *Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale.* — Strasbourg, 20 avril 1959.

Le Gouvernement avait estimé ne pas pouvoir ratifier ces Conventions avant l'entrée en vigueur du Traité Benelux concernant l'extradition et l'entraide judiciaire en matière pénale. Ce traité est entré en vigueur le 11 décembre 1967.

D'autre part, les Ministres de la Justice des trois pays du Benelux étaient convenus de formuler, au moment du dépôt des instruments de ratification, des réserves et déclarations communes.

Celles-ci ont donné lieu à certaines objections de la part du Ministère des Affaires Etrangères. Ces difficultés sont actuellement aplanies, Monsieur le Ministre ayant informé son collègue de la Justice, en novembre dernier, de ce que ces objections ne sont pas maintenues.

Indépendamment de cette question, le problème des réserves continue à poser des graves problèmes. Différents pays ont fait un usage immodéré des réserves. Certaines d'entre elles sont tellement importantes qu'elles risquent d'entraver sérieusement nos relations en matière d'extradition avec ces pays. C'est le cas notamment de l'Italie, qui a déclaré qu'elle n'accorderait en aucun cas l'extradition pour des infractions punies de la peine capitale par la loi de la Partie requérante. Notre Ambassade à Rome a été chargée de débattre cette question avec les autorités italiennes.

4. *Convention européenne relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.* — Strasbourg, 20 avril 1959.

La procédure parlementaire sera entamée dès que les Chambres auront adopté le projet de loi interne modifiant la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs. Le vote de ce dernier projet interviendra probablement au début de l'année 1969.

5. *Charte sociale européenne, signée à Turin le 18 octobre 1961.*

Des négociations interdépartementales sont actuellement en cours.

6. *Overeenkomst betreffende de toepassing van de Europese overeenkomst inzake de internationale handelsarbitrage*. — Parijs, 17 december 1962.

De bekrachtiging van deze overeenkomst — die de verhoudingen regelt tussen de westerse landen die partij zijn bij de Europese overeenkomst inzake de internationale handelsarbitrage — kan niet worden overwogen zolang België de overeenkomst van Genève zelf niet heeft bekrachtigd. Nu doet deze overeenkomst bepaalde problemen rijzen, met name inzake de bevoegdheid van de Staat om een vergelijk aan te gaan, die slechts zullen worden opgelost wanneer de wet inzake arbitrage zal gewijzigd zijn. De wijziging van deze wet wordt thans voorbereid in samenwerking met de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming.

7. *Europees verdrag inzake bestraffing van verkeersdelicten en bijlagen*. — Straatsburg, 30 november 1964.

8. *Europees verdrag inzake het toezicht op voorwaardelijk veroordeelden en voorwaardelijk invrijheidgestelden*. — Straatsburg, 30 november 1964.

Deze beide verdragen moeten aan het Parlement ter goedkeuring worden voorgelegd.

De memories van toelichting bij de ontwerpen van wet houdende goedkeuring, worden thans voorbereid op het Ministerie van Justitie.

9. *Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit*. — Straatsburg, 6 mei 1963.

De bevoegde diensten van het Ministerie van Justitie houden zich met deze herziening bezig sedert de dag waarop dit verdrag is gesloten; zij hebben mij laten weten dat dit werk nog moet worden voortgezet.

10. *Verdrag betreffende de eenmaking van enige beginselen van het octrooirecht*. — Straatsburg, 27 november 1963.

Op het huidige ogenblik kan dit internationaal verdrag nog niet worden bekrachtigd.

Vooraleer het kan worden toegepast vergen verscheidene bepalingen ervan een wijziging van de interne Belgische wetgeving inzake octrooien. De belangrijkste problemen rijzen in verband met de mogelijkheid om een octrooi te verlenen voor bepaalde uitvindingen en in verband met onderzoek over de nieuwheid van de uitvindingen.

De dienst voor de industriële eigendom bij het Ministerie van Economische zaken bereidt thans een ontwerp van wet ter zake voor; het is te verwachten dat de definitieve teksten niet vóór verscheidene maanden bij het Parlement zullen kunnen worden ingediend.

11. *Aanvullend protocol bij het Europese verdrag inzake de gelijkstelling van diploma's voor toelating tot universiteiten*. — Straatsburg, 3 juni 1964.

6. *Arrangement relatif à l'application de la Convention européenne sur l'arbitrage commercial international*. — Paris, 17 décembre 1962.

La ratification de cet arrangement — qui règle les rapports entre les pays occidentaux qui sont parties à la Convention européenne sur l'arbitrage commercial international — ne peut être envisagée tant que la Belgique n'aura pas ratifié la Convention de Genève elle-même. Or, cette Convention pose certains problèmes, notamment quant au pouvoir de l'Etat de compromettre, qui ne pourront être résolus que lorsque la loi sur l'arbitrage aura été modifiée. La modification de cette loi est actuellement préparée en coopération avec Monsieur le Commissaire Royal à la réforme judiciaire.

7. *Convention européenne pour la répression des infractions routières et annexes*. — Strasbourg, 30 novembre 1964.

8. *Convention européenne pour la surveillance des personnes condamnées ou libérées sous condition*. — Strasbourg, 30 novembre 1964.

Ces deux Conventions doivent être soumises à l'approbation parlementaire.

Les exposés des motifs, destinés à accompagner les projets de loi d'approbation, sont en voie d'élaboration au Ministère de la Justice.

9. *Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités*. — Strasbourg, 6 mai 1963.

Les services compétents du Ministère de la Justice s'occupent de cette revision depuis la date de la conclusion de la Convention et m'ont fait savoir que ce travail devra encore se prolonger.

10. *Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention*. — Strasbourg, 27 novembre 1963.

A l'heure actuelle il est impossible de procéder à la ratification de cet acte international.

En effet, plusieurs de ses dispositions nécessitent, pour son application, la modification de la législation interne belge sur les brevets. Les problèmes les plus importants se posent au sujet de la possibilité d'octroyer un brevet pour certaines inventions et au sujet de la recherche relative à la nouveauté des inventions.

Le Service de la Propriété industrielle du Ministère des Affaires économiques prépare actuellement un projet de loi à cet effet mais il est à prévoir que les textes définitifs ne pourront pas être déposés au Parlement avant plusieurs mois.

11. *Protocole additionnel à la Convention européenne relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires*. — Strasbourg, 3 juin 1964.

12. *Europees verdrag inzake de gelijkstelling van tijdvakken van universitaire studie.* — Parijs, 15 december 1956.

13. *Europees verdrag inzake de academische erkenning van universitaire kwalificaties.* — Parijs, 14 december 1959.

Om deze akten te kunnen bekrachtigen diende de interne wetgeving betreffende deze aangelegenheden te worden gewijzigd. Aangezien deze wijziging onder tusschen in de wetgeving is aangebracht, onderwerpt de Minister van Nationale Opvoeding de uitvoeringsmaatregelen die de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden van België moeten mogelijk maken, thans aan een nieuw onderzoek.

14. *Europees verdrag betreffende een uniforme wet inzake arbitrage.* — Straatsburg, 20 januari 1966.

Tot dusver is dit verdrag alleen nog maar ondertekend door België en Oostenrijk. De besprekingen die met onze partners in Benelux werden aangevat, ten einde in de drie landen te komen tot een zelfde gebruik van de voorbehoudsbepalingen en mogelijkheden waarin het verdrag voorziet, zijn virtueel geëindigd.

15. *Europees verdrag inzake vestiging van maatschappijen.* — Straatsburg, 20 januari 1966.

Dit verdrag moet de betrekkingen regelen tussen de lid-staten van de E.E.G. en de lid-staten van de Raad van Europa die geen partij zijn bij de E.E.G. Tot dusver werd het slechts door drie staten van de Gemeenschappelijke Markt ondertekend: België, Italië en Luxemburg. Alvorens het verdrag aan de goedkeuring van het Parlement te onderwerpen, lijkt het geraden te wachten op de ondertekening door andere lid-staten van de Raad van Europa die geen deel uitmaken van het Europa der Zes.

16. *Europese overeenkomst nopens de beperking van het gebruik van sommige detergentia bij was- en reinigingsmiddelen.* — Straatsburg, 16 september 1968.

De voorbereiding van het dossier met het oog op de parlementaire goedkeuring van de genoemde overeenkomst is aan de gang. Het Departement neemt zich voor het ontwerp van wet houdende de goedkeuring cerlang bij het Parlement in te dienen.

12. *Convention européenne sur l'équivalence des périodes d'études universitaires.* — Paris, 15 décembre 1956.

13. *Convention européenne sur la reconnaissance académique des qualifications universitaires.* — Paris, 14 décembre 1959.

Pour que ces actes puissent être ratifiés il y avait lieu de modifier la législation interne sur ces questions. Cette modification ayant été apportée entretemps à ladite législation, le Ministre de l'Education Nationale procède à l'heure actuelle à un réexamen des mesures d'exécution qui doivent rendre possible le dépôt des instruments de ratification de la Belgique.

14. *Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage.* — Strasbourg, 20 janvier 1966.

Jusqu'à présent, cette Convention n'a été signée que par la Belgique et l'Autriche. Les pourparlers, engagés avec nos partenaires du Benelux, en vue d'aboutir dans les trois pays à un même usage des réserves et facultés prévues dans la Convention, sont virtuellement terminés.

15. *Convention européenne d'établissement des sociétés.* — Strasbourg, 20 janvier 1966.

Cette Convention est destinée à régler les relations entre les Etats membres de la C.E.E. et les Etats membres du Conseil de l'Europe, qui ne font pas partie de la C.E.E. Jusqu'à présent, elle n'a été signée que par trois Etats du Marché Commun: la Belgique, l'Italie et le Luxembourg. Avant de soumettre la Convention à l'approbation parlementaire, il semble indiqué d'attendre qu'elle soit signée par d'autres Etats membres du Conseil de l'Europe, ne faisant pas partie de l'Europe des Six.

16. *Accord européen sur la limitation de l'emploi de certains détergents dans les produits de lavage et de nettoyage.* — Strasbourg, 16 septembre 1968.

La préparation du dossier en vue de l'approbation parlementaire dudit accord est en cours. Le Département se propose de déposer prochainement au Parlement le projet de loi portant approbation.

BIJLAGE III.**De eenmaking van het recht in de Beneluxlanden.****INLEIDING.**

Op grond van het bepaalde in artikel 4 van de Overeenkomst van 5 november 1955 nopens de instelling van een Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, brengen de drie regeringen jaarlijks aan de Raad een gezamenlijk verslag uit inzake de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van de eenmaking van het recht.

Alle belangrijke ontwerpen op het gebied van de eenmaking van het privaatrecht en van het strafrecht in Beneluxverband moeten door een groot aantal instanties onderzocht en bewerkt worden.

Deze veelheid verklaart waarom het tot stand brengen van Benelux-regelingen verschillende jaren vergt.

De eenmaking van het recht in de Benelux gebeurt op tweeërlei manieren.

Enerzijds heeft men de eenmaking in eigenlijke zin, waarbij zo niet de vorm, althans de inhoud van de in de drie landen geldende regelingen aan elkaar wordt gelijk gemaakt.

Anderzijds bestaat een vorm van samenwerking, die als eenmaking in ruime zin kan worden beschouwd. Hier betreft het veeleer het opstellen van gemeenschappelijke regels van samenwerking, die het mogelijk maken ook op gebieden, waar een eigenlijke eenmaking nog niet kan worden bereikt, toch tot bevredigende resultaten te komen.

In het hiernavolgende overzicht werden de Benelux-regelingen en projecten in vier afdelingen ondergebracht, naargelang van het stadium waarin zij zich bevinden.

1. Regelingen in werking.

— Verdrag van 16 maart 1961 over de samenwerking inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer. Dit verdrag is op 26 januari 1968 in werking getreden.

— Benelux-regeling inzake de vrijwillige betaling van geldboeten, op 1 februari 1965 in werking getreden.

— Verdrag van 27 juni 1962 aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken (met Protocol), in werking getreden op 11 december 1967.

2. Regelingen, waaromtrent het Benelux-overleg is voltooid.

— Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, en daarbijhorende gemeenschappelijke bepalingen.

ANNEXE III.**L'unification du droit dans les pays du Benelux.****INTRODUCTION.**

En vertu des dispositions de l'article 4 de la Convention du 5 novembre 1955 instituant un Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, les trois gouvernements soumettent annuellement au Conseil un rapport commun au sujet de la coopération entre les trois Etats en matière d'unification du droit.

Tous les projets importants relatifs à l'unification du droit privé et du droit pénal dans le cadre du Benelux doivent être examinés et adaptés par un grand nombre d'instances.

Cette multiplicité explique pourquoi l'élaboration de réglementations Benelux demande plusieurs années.

L'unification du droit dans le Benelux se fait de deux manières.

D'une part, il y a l'unification au sens propre, qui consiste à unifier, sinon la forme, du moins le contenu des dispositions en vigueur dans les trois pays.

D'autre part, il y a une forme de coopération qui peut être considérée comme une activité unificatrice au sens large. Il s'agit plutôt ici de la mise au point de règles communes de coopération qui permettent d'arriver à des résultats satisfaisants, même dans des domaines où une véritable unification ne peut pas encore être réalisée.

Dans l'aperçu qui suit, nous avons regroupé sous quatre rubriques les dispositions en vigueur et les projets établis dans le cadre du Benelux, selon le stade dans lequel ils se trouvent actuellement.

1. Dispositions en vigueur.

— Convention du 16 mars 1961 relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit. Cette convention est entrée en vigueur le 26 janvier 1968.

— Arrangement Benelux concernant le paiement volontaire des amendes. Ce texte est entré en vigueur le 1^{er} février 1965.

— Convention du 27 juin 1962 relative à l'extradition et à l'entraide en matière pénale (avec Protocol), entrée en vigueur le 11 décembre 1967.

2. Dispositions au sujet desquelles les consultations entre les pays du Benelux sont terminées.

— Convention du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et dispositions communes y relatives.

— Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof en Aanvullend Protocol van 25 oktober 1966.

— Benelux-modelwet betreffende de agentuurovereenkomst (nationale wetsontwerpen voltooid).

— Benelux-modelwet inzake bedrogsdelikten (nationale ontwerpen in voorbereiding).

— Benelux-modelwet inzake de bescherming van de naam en het embleem van de Verenigde Naties (opgenomen in de Nederlandse en Luxemburgse wetgeving — wetsontwerp in België bij het Parlement aanhangig).

— Benelux-modelwet inzake valse verklaringen voor de internationale rechtbanken (opgenomen in de Nederlandse en Luxemburgse wetgeving; in België is de parlementaire procedure aan de gang).

— Verdrag van 26 september 1968 inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken.

— Aanvullend Protocol van 26 september 1968 bij de Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

— Overeenkomst van 12 december 1968 betreffende de uitoefening van de advocatuur.

— Ontwerp-overeenkomst inzake administratieve en strafrechterlijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, met aanvullende Protocollen op het stuk van de regeling van in-, uit- en doorvoer, van de belastingen en het vervoer.

— Protocol ter uitvoering van artikel 1, tweede lid van het Verdrag betreffende de instelling en het Statuut van een Benelux-Gerechtshof.

3. *Regelingen in behandeling op het vlak der regeringen.*

— Verdrag van 24 november 1961 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, het faillissement en het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten. Dit verdrag werd door België en Nederland bekrachtigd. In Luxemburg zijn evenwel tegen sommige bepalingen bezwaren opgezezen.

— Ontwerp-Verdrag en eenvormige wet inzake het internationaal privaatrecht.

Dit belangrijke ontwerp is ter kennis gebracht van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap om als grondslag te dienen voor eventuele eenmaking in het kader van de Zes.

— Ontwerp-Overeenkomst tot uniforme toepassing in de Beneluxlanden van de Europese Arbitrage-conventie, met inbegrip van een regeling inzake de tenuitvoerlegging van in het buitenland gedane scheidsrechterlijke uitspraken.

— Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux et Protocole additionnel du 25 octobre 1966.

— Loi-type Benelux concernant le contrat d'agence (les projets de loi nationaux sont déjà élaborés).

— Loi-type Benelux en matière de délits de fraude (les projets nationaux sont en préparation).

— Loi-type Benelux relative à la protection du nom et de l'emblème des Nations Unies (incorporée aux législations néerlandaise et luxembourgeoise — projet de loi déposé au Parlement belge).

— Loi-type Benelux en matière de faux témoignages devant les juridictions internationales (incorporée aux législations néerlandaise et luxembourgeoise; en Belgique, la procédure parlementaire est engagée).

— Traité du 26 septembre 1968 sur l'exécution des décisions judiciaires en matière pénale.

— Protocole additionnel du 26 septembre 1968 à la convention du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.

— Convention du 12 décembre 1968 relative à l'exercice de la profession d'avocat.

— Projet de convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux et Protocoles additionnels concernant la réglementation des importations, des exportations et du transit, des impôts ainsi que des transports.

— Protocole relatif à l'exécution de l'article 1^{er}, 2^e alinéa, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux.

3. *Sujets à l'étude au stade gouvernemental.*

— Traité du 24 novembre 1961 sur la compétence judiciaire, sur la faillite, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques. Ce traité a été ratifié par la Belgique et par les Pays-Bas. Toutefois, le Grand-Duché de Luxembourg a formulé des objections contre certaines dispositions.

— Projet de convention et de loi uniforme concernant le droit international privé.

Cet important projet a été porté à la connaissance de la Commission de la Communauté économique européenne pour servir de base à une unification éventuelle dans le cadre des Six.

— Projet de convention prévoyant l'application uniforme dans les pays du Benelux de la Convention européenne en matière d'arbitrage, y compris une réglementation concernant l'exécution des sentences arbitrales rendues à l'étranger.

— Ontwerp-eenvormige wet inzake het civielrechtelijk boetebeding.

— Voorontwerp Benelux-overeenkomst inzake wapens en munitie en daarbijhorende gemeenschappelijke regels.

— Voorontwerp van tweede Protocol ter uitvoering van artikel 1, tweede lid van het Verdrag, betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

— Voorontwerp van overeenkomst met daarbijhorende gemeenschappelijke bepalingen betreffende de overeenkomsten van koop en ruil.

4. Ontwerpen in behandeling bij de Benelux-Studiecommissie voor de eenmaking van het recht.

— Voorontwerp-eenvormige wet inzake de dwangsom.

— Ontwerp-eenvormige wet inzake de commorionten.

— Ontwerp-verdrag betreffende het overnemen van de strafvervolgning.

De behandeling van dit belangrijk ontwerp is thans beëindigd.

— Ontwerp-modelwet betreffende de werking van de strafwet naar tijd en plaats.

— Nakoming van verbintenissen (nieuw ontwerp, waarvan de studie werd aangevat).

— Projet de loi uniforme relatif à la clause pénale.

— Avant-projet de convention Benelux en matière d'armes et de munitions, et dispositions communes y relatives.

— Avant-projet de deuxième Protocole relative à l'exécution de l'article 1^{er}, 2^e alinéa, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux.

— Avant-projet de convention assortie de dispositions communes concernant la vente et l'échange.

4. Projets traités par la Commission Benelux pour l'étude de l'unification du droit.

— Avant-projet de loi uniforme en matière d'astreinte.

— Projet de loi uniforme relative aux comourants.

— Projet de traité relatif à la transmission des poursuites pénales.

L'examen de cet important projet est maintenant terminé.

— Projet de loi-type relative à l'applicabilité de la loi pénale dans le temps et l'espace.

— Exécution des obligations (nouveau sujet, dont l'étude est en cours).